叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一位名叫死神的游客(a Tourist Named Death) 000001

2. 一位名叫死神的游客(a Tourist Named Death) 000002

3. 一位名叫死神的游客(a Tourist Named Death) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位名叫死神的游客(A Tourist Named Death)
第1/3页

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːt(ə)n][ɪn][ðə; ði]
There **was** **something** **rotten** **in** **the**
那里 曾是 某物 烂 在 这

里面有些东西腐烂了。

['plænɪt] [neɪmd] [truːθ] . . . ['rɑːt(ə)n] [ɪ'nʌf]
planet **named** **Truth** **.** **.** **.** **rotten** **enough**
行星 命名 真相 . . . 烂 足够的

一颗名为"真理"的星球.....已经腐烂到极点了。

[tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] . . .
to **call** **for** **the** **intervention** **of** **.** **.** **.**
到 称呼 为了 这 干涉 的 . . .

呼吁.....介入

[ə; eɪ] ['tʊrɪst] [neɪmd] [deθ]
A **Tourist** **Named** **Death**
一个 游客 命名 死亡

一位名叫死神的游客

[baɪ] ['krɪstəfər] ['ænvɪl]
By **CHRISTOPHER** **ANVIL**
经过 克里斯托弗 砧

作者：克里斯托弗·安维尔

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [meɪ] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **May** **1960** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 可能 - .

《如果世界》科幻小说，1960 年 5 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dæn]['rɛdˌmæn] [wɔːkt] ['swɪftli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['hɔːlweɪ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [dɔːr]
Dan **Redman** **walked** **swiftly** **and** **quietly** **down** **the** **broad** **hallway** **toward** **a** **door**
担 雷德曼 步行 迅速地 和 悄悄 向下 这 广阔 门厅 朝向 一个 门

['letərd] :
lettered **:**
字母 :

丹·雷德曼迅速而安静地沿着宽阔的走廊走向一扇写着以下字样的门：

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n]
A **SECTION**
一个 部分

章节

[dʒeɪ] . -

J	.	KIELGAARD
J	.	-

J. 基尔加德

[də'rektər]

DIRECTOR

导演

导演

[æz; əz][dæn]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [treɪnd] [glæns] [kɔːt] [ðə; ði] [briːf] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

As	Dan	opened	the	door	,	his	trained	glance	caught	the	brief	reflection	of	a
作为	担	打开	这	门	,	他的	受过训练	瞥一眼	捕捉	这	简短的	反射	的	一个

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

丹打开门时，他训练有素的目光捕捉到了一个陌生物体的短暂倒影，

[strɔːŋ] - ['fitʃərd] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪð] , ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] [fɪ'ziːk] .

strong	-	featured	face	,	and	a	lithe	,	powerful	,	and	unfamiliar	physique	.
强的	-	特色	脸	,	和	一个	轻盈	,	强大的	,	和	陌生	体质	.

五官轮廓分明的脸庞，以及矫健有力、与众不同的体格。

[dæn] [ək'septɪd] [ðɪs] [ˌʌnfə'mɪliər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən]['æktər] [ək'septs] ['meɪˌkʌp] .

Dan	accepted	this	unfamiliar	reflection	of	himself	as	an	actor	accepts	makeup	.
担	公认	这	陌生	反射	的	他自己	作为	一个	演员	接受	化妆品	.

丹接受了这种陌生的自我形象，就像演员接受化妆一样。

[wʌt] ['pʌz(ə)ld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['saɪlənt] ['smuːðnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hænd]

What	puzzled	him	was	the	peculiar	silent	smoothness	with	which	his	hand
什么	困惑	他	曾是	这	奇特	沉默的	平滑度	和	哪个	他的	手

[tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] ,

turned	the	knob	,
转向	这	旋钮	,

令他感到困惑的是，他的手转动旋钮时，动作异常流畅，却又悄无声息。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [breɪst] ['fɜːrmli][ænd; ənd] ['iːzəli] [ə'genst] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [dɔːr] .

while	his	shoulder	braced	firmly	and	easily	against	the	opening	door	.
尽管	他的	肩膀	支撑	牢牢	和	容易地	反对	这	开幕	门	.

他的肩膀稳稳地抵在敞开的门上。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][wʌn] ['sʌd(ə)n] ['kwaɪət]['moʊʃ(ə)n] .

He	stepped	into	the	room	in	one	sudden	quiet	motion	.
他	步	进入	这	房间	在	一	突然	安静的	运动	.

他突然无声地走进了房间。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [ˌɪn'saɪd] [geɪv] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][stɑːrt] .

The	receptionist	inside	gave	a	visible	start	.
这	接待员	里面	给予	一个	可见的	开始	.

里面的接待员明显吓了一跳。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] , [dæn] [æskt] [hɪm'self] , [dɪd] - [hæv; həv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðɪs]

What	kind	of	a	job	,	Dan	asked	himself	,	did	Kielgaard	have	for	him	this
什么	种类	的	一个	工作	,	担	问	他自己	,	做过	-	有	为了	他	这

[taɪm] ?

time	?
时间	?

丹心想，基尔加德这次又给他安排了什么样的工作呢?

[ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [pɔɪz] , [tuː; tə] ['ʌʃər] [dæn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] .

The	receptionist	recovered	her	poise	,	to	usher	Dan	into	the	inner	office	.
这	接待员	恢复	她	沉着	,	到	引座员	担	进入	这	内	办公室	.

前台接待员恢复了镇定，领着丹走进了里面的办公室。

-　— [bɪg] , ['stɑːki] , [ænd; ənd] [ɪk'spensɪvli] [drest] — [glɑːnst] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃiːf]
Kielgaard — big , stocky , and expensively dressed — glanced up from a sheaf
-　— 大的 , 矮壮 , 和 昂贵的 穿着 — 瞥了一眼 向上 从 一个 捆
[ʌv; əv] ['glɑːsi] ['fəutəgræfs] .
of glossy photographs .
的 光滑 照片 .

基尔加德身材高大敦实，衣着考究，他从一叠光鲜亮丽的照片中抬起头来。

[hiː; hi] [sed] ['blʌntli] , " [sɪt] [daʊn] .
He said bluntly , " Sit down .
他 说 直截了当地 , " 坐 向下 .

他直截了当地说："坐下。"

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [mes] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] . "
We've got a mess to straighten out . "
我们已经 得到 一个 混乱 到 拉直 出去 . "

我们得收拾残局了。

" [wɒts] [rɔːŋ] ? "
" What's wrong ? "
" 是什么 错误的 ? "

"怎么了？"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bæk] , [gə'læktɪk] ['entər,praɪz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['toʊtəli] [ˌʌndɪ'veləpt] ['plænɪt]
" A few years back , Galactic Enterprises discovered a totally undeveloped planet
" 一个 很少 年 后退 , 银河 企业 发现 一个 完全 未开发的 行星
[wɪð; wɪθ][noʊ][ɪn'hæbɪtənts] .
with no inhabitants .
和 不 居民 .

"几年前，银河企业发现了一颗完全未开发的、没有居民的星球。"

[ðeɪ] [kleɪmd] [dɪ'veləpmənt] [raɪts] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]
They claimed development rights and got to work to find an economical
他们 声称 发展 权利 和 得到 到 工作 到 寻找 一个 经济
[ruːt] [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] ,
route to the planet ,
路线 到 这 行星 ,

他们声称拥有开发权，并着手寻找通往该星球的经济途径。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [traɪ'æks] .
which is called Triax .
哪个 是 称为 三轴 .

即三轴。

" - [snæpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [laɪts]
" Kielgaard snapped a switch on the edge of his desk and the room lights
" - 啪啪 一个 转变 在 这 边缘 的 他的 桌子 和 这 房间 灯
[dɪmd] [aʊt] .
dimmed out .
调暗 出去 .

"基尔加德拨动了桌子边缘的一个开关，房间里的灯光暗了下来。

[θriː] ['stelər] [mæps] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][dæn] ,
Three stellar maps seemed to hang in space in front of Dan ,
三 恒星 地图 似乎 到 悬挂 在 空间 在 正面 的 担 ,

丹面前仿佛悬挂着三张星图。

[wʌn][mæp][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
one map directly above the other .
一 地图 直接地 多于 这 其他 .

一张地图正好位于另一张地图的正上方。

- [vɔɪs] [sed] , " [gə'læktɪk] [faʊnd] [ə; eɪ] [ruːt] [tuː; tə] [traɪ'æks] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi]
Kielgaard's voice said , " Galactic found a route to Triax that promised to be
- 嗓音 说 , " 银河 成立 一个 路线 到 三轴 那 承诺 到 是
['veri] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] .
very economical .
非常 经济 .

基尔加德的声音说道："银河公司找到了一条通往特里亚克斯的路线，这条路线有望非常经济。"

[wɑːtʃ] .
Watch .
手表 .

手表。

" [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊɪst] [mæp] , [ðə; ði] [wɜːrd] " [ɜːrθ] " [lɪt] [ʌp] ,
" On the lowest map , the word " Earth " lit up ,
" 在 这 最低 地图 , 这 单词 " 地球 " 点燃向上 ,

在最下面的地图上，"地球"这个词亮了起来，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [laɪn] [gruː] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['stelər] [mæp] ,
and a silver line grew out from it along the stellar map ,
和 一个 银 线 生长 出去 从 它 沿着 这 恒星 地图 ,

一道银线沿着星图从那里延伸出来。

[ðen] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɜːrtɪk(ə)l] [streɪt] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [mæp] ,
then jumped up in a vertical straight line to the second map ,
然后 跳了起来 向上 在 一个 垂直的 直的 线 到 这 第二 地图 ,

然后垂直向上跳到第二张地图上，

['trævld] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [mæp] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [wɜːrd] " [truːθ] " [lɪt] [ʌp] .
traveled along this map almost to a place where the word " Truth " lit up .
旅行 沿着 这 地图 几乎 到 一个 地方 在哪里 这 单词 " 真相 " 点燃向上 .

沿着这张地图一路走来，几乎到达了"真理"二字亮起的地方。

[ðə; ði] [laɪn] [ðen] [dʒʌmpt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] [mæp] [ænd; ənd] ['trævld] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
The line then jumped straight up to the third map and traveled along it to
这 线 然后 跳了起来 直的 向上 到 这 第三 地图 和 旅行 沿着 它 到
[ðə; ði] [wɜːrd] " [traɪ'æks] .
the word " Triax .
这 单词 " 三轴 .

然后，这条线径直跳到第三张地图上，沿着地图移动到"Triax"这个词。

" [ðə; ði] [ruːm] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæps] ['vænɪʃt] .
" The room lighted and the maps vanished .
" 这 房间 照明 和 这 地图 消失了 .

房间亮了起来，地图消失了。

- [sed] , " [ɪn] [tuː] ['sʌbˌspeɪs] [dʒʌmps] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['nɔːrm(ə)l] - [speɪs] ['trævlɪŋ] ,
Kielgaard said , " In two subspace jumps and not too much normal - space traveling ,
- 说 , " 在 二 子空间 跳跃 和 不是 也 很多 普通的 - 空间 旅行 ,

基尔加德说："通过两次亚空间跳跃，以及不太多的普通空间旅行，

[gə'læktɪk] [kæn; kən] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] [frʌm; frəm] [traɪ'æks] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
Galactic can ship a cargo from Triax to Earth .
银河 能 船 一个 货物 从 三轴 到 地球 .

银河公司可以将货物从特里亚克斯运送到地球。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] , [ʃɔːrt] [ruːt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] ['plænɪt] [kɔːld] [truːθ] .
That's a good , short route , but it comes too close to that planet called Truth .
那就是 一个 好的 , 短的 路线 , 但 它 来 也 关闭 到 那 行星 称为 真相 .

这是一条便捷的短途路线，但它离名为"真理"的星球太近了。

" [dæn] [sed] , " [truːθ] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['plænɪt] ? "
" Dan said , " Truth is the native name for the planet ? "
" 担 说 , " 真相 是 这 本国的 姓名 为了 这 行星 ? "

丹说：“‘真理’是这颗星球的土著名称吗？”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[truːθ] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] .
Truth is inhabited .
真相 是 有人居住的 .

真理存在于人间。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['veri] ['haɪli] [dɪ'veləpt]
The inhabitants look much like us , and they're very highly developed
这 居民 看 很多 喜欢 我们 , 和 它们是 非常 高度 发达
[ˌteknə'lɑːdʒɪkli] ,
technologically ,
技术上 ,

那里的居民长相和我们很像，而且他们的科技非常发达。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [juːz] [speɪs] ['træv(ə)l][ɪn] ['eni] [fɔːrm] .
though there is no sign that they use space travel in any form .
尽管 那里 是 不 符号 那 他们 使用 空间 旅行 在 任何 形式 .

虽然没有任何迹象表明他们以任何形式使用太空旅行。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz] [ðæt] [gə'læktɪks] ['kɑːrgoʊ] [ʃɪps] [wɪl] [pæs] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [truːθ] [soʊ] [ðæt]
The problem is that Galactic's cargo ships will pass close enough to Truth so that
这 问题 是 那 银河系的 货物 船舶 将要 经过 关闭 足够的 到 真相 所以 那
[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] — [kɔːl][ðem; ðəm] - — [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'tekt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪ]
the inhabitants — call them Truthians — will eventually detect them and may
这 居民 — 称呼 他们 - — 将要 最终 探测 他们 和 可能
[ɔːr] [meɪ] [nɑːt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə] .
or may not like the idea .
或者 可能 不是 喜欢 这 主意 .

问题是，银河公司的货运飞船会离真理星足够近，以至于那里的居民——姑且称他们为真理星人——最终会发现它们，而且他们可能喜欢也可能不喜欢这个想法。

[gə'læktɪks] ['wɜːri] [ɪz] [ðæt] ['æftər] ['sɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]
Galactic's worry is that after sinking a lot of money into the development of
银河系的 担心 是 那 后 下沉 一个 很多 的 钱 进入 这 发展 的
[traɪ'æks] ,
Triax ,
三轴 ,

Galactic公司担心的是，在Triax的开发上投入了大量资金之后，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [its] [ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] ,
and just as it's about to make a profit on the planet ,
和 只是 作为 它是 关于 到 制作 一个 利润 在 这 行星 ,

正当它即将在这个星球上盈利的时候，

[ðiːz] - [meɪ] ['blɑːsəm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ['reidəz] ,
these Truthians may blossom out with a fleet of commerce raiders ,
这些 - 可能 开花 出去 和 一个 舰队 的 商业 袭击者 ,

这些真理主义者可能会组建一支商业劫掠舰队，

[ɔːr] [els] [kleɪm] ['sɑːvrənti] ['oʊvər][ɔːl] [kən'tɪgjuəs] [speɪs] [ænd; ənd][lænd][gə'læktɪk][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [kɔːrt]
or **else** **claim** **sovereignty** **over** **all** **contiguous** **space** **and** **land** **Galactic** **in** **a** **big** **court**
或者 别的 宣称 主权 超过 全部 相邻的 空间 和 土地 银河 在 一个 大的 法庭
[faɪt] .
fight **.**
斗争 .

否则就要求对所有相邻空间拥有主权，并将银河系拖入一场旷日持久的法庭大战。

" - [glɑːnst] [æt; ət][dæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
" **Kielgaard** **glanced** **at** **Dan** **with** **a** **smile** **.**
" - 瞥了一眼 在 担 和 一个 微笑 .

基尔加德笑着瞥了丹一眼。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [gə'læktɪk][ænd; ənd][hæd; həd] [ðɪs] ['prɑːbləm] .
" **Suppose** **you** **were** **running** **Galactic** **and** **had** **this** **problem** **.**
" 认为 你 是 跑步 银河 和 有 这 问题 .

“假设你正在运行 Galactic，并且遇到了这个问题。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? "
What **would** **you** **do** **?** **"**
什么 会 你 做 ? "

你会怎么办？ ”

" [traɪ][tuː; tə] ['veri] [ðə; ði] [ruːt] .
" **Try** **to** **vary** **the** **route** **.**
" 尝试 到 各不相同 这 路线 .

尽量变换路线。

[bʌt; bət] ['sʌbˌspeɪs] ['biːɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
But **subspace** **being** **what** **it** **is** **,**
但 子空间 存在 什么 它 是 ,

但亚空间毕竟是亚空间，

[ə; eɪ][maɪld][ˌveriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [kæn; kən] [prə'duːs] [æn; ən] [ə'brʌpt] [ʃɪft] [ɪn][ðə; ði]
a **mild** **variation** **of** **the** **starting** **point** **can** **produce** **an** **abrupt** **shift** **in** **the**
一个 温和的 变化 的 这 开始 观点 能 生产 一个 突然 转移 在 这
[pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] .
place **where** **they** **come** **out** **.**
地方 在哪里 他们 来 出去 .

起点稍有变化，终点位置就会发生剧烈变化。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Kielgaard** **nodded** **.**
" - 点头 .

基尔加德点了点头。

" [ðeəz; ðəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['juːzəb(ə)l] [ruːt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [ðeɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" **There's** **probably** **a** **usable** **route** **,** **but** **there's** **no** **telling** **when** **they'll** **find** **it** **.**
" 有 大概 一个 可用 路线 , 但 有 不 讲述 什么时候 他们会 寻找 它 .

“可能有一条可行的路线，但无法确定他们何时才能找到。”

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] ['laɪs(ə)ns]['oʊnli] [rʌnz] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [gə'læktɪk][hæz; həz][tuː; tə]
Meanwhile **,** **the** **development** **license** **only** **runs** **so** **long** **before** **Galactic** **has** **to**
同时 , 这 发展 执照 仅有的 跑步 所以 长的 前 银河 有 到
[ʃoʊ] [pruːf] [ʌv; əv] ['prɑːgres] . "
show **proof** **of** **progress** **.** **"**
展示 证明 的 进步 . "

与此同时，开发许可的有效期有限，Galactic公司必须在此期限内拿出进展证明。

" [wɒts] [ðɪs] [truːθ] [lʊk] [laɪk] ? "
" **What's** **this** **Truth** **look** **like** **?** **"**
" 是什么 这 真相 看 喜欢 ? "

“真相究竟是什么样子？ ”

" [ɜːrθ] - [taɪp] , [wɪð; wɪθ] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] ['skætərd] ['oʊvər][ɪts] ['sɜːrfɪs] [æt; ət]['rændəm] ,
" **Earth** - **type** , **with** **cities** **and** **towns** **scattered** **over** **its** **surface** **at** **random** ,
" 地球 - 类型 , 和 城市 和 城镇 疏散 超过 它是 表面 在 随机的 ,
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [rɪ'mɑːrkəbli] [əd'vænst] ,
some **of** **the** **cities** **remarkably** **advanced** ,
一些 的 这 城市 非常 先进的 ,

"地型星球，城市和城镇随机散布在地表上，其中一些城市非常发达。"

[sʌm; səm] [æn'tiːk] , [wɪð; wɪθ]['fɔːrɪst][ænd; ənd] ['wɪldərnəs] [ɪn] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd]['oʊnli][hæp'hæzərd]
some **antique** , **with** **forest** **and** **wilderness** **in** **between** , **and** **only** **haphazard**
一些 古董 , 和 森林 和 荒野 在 之间 , 和 仅有的 偶然
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] ['sɪtiz] .
communications **between** **cities** .
通讯 之间 城市 .

有些地方古老，中间有森林和荒野，城市之间的交通也十分不便。

" [dæn] [fraund] .
" **Dan** **frowned** .
" 担 皱眉 .

丹皱起了眉头。

" [wel] , [ðen] , [aɪ'd][set] [daʊn] [æn; ən][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tiːm] , [breɪn] - [spaɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Well** , **then** , **I'd** **set** **down** **an** **information** **team** , **brain** - **spy** **some** **of** **the**
" 出色地 , 然后 , ID 放 向下 一个 信息 团队 , 脑 - 间谍 一些 的 这
[ɪn'hæbɪtənts] ,
inhabitants ,
居民 ,

"那么，我就派个情报小组，对一些居民进行情报搜集。"

[ænd; ənd] [iːz] ['eɪdʒənts]['ɪntuː] [kiː] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] .
and **ease** **agents** **into** **key** **cities** **and** **towns** .
和 舒适 代理人 进入 钥匙 城市 和 城镇 .

并帮助代理商进入重点城市和城镇。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ'd][goʊ][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ruːt] ,
At **the** **same** **time** , **I'd** **go** **on** **looking** **for** **a** **new** **route** ,
在 这 相同的 时间 , ID 去 在 寻找 为了 一个 新的 路线 ,

与此同时，我会继续寻找新的路线。

[ænd; ənd][duː] [ɪ'nʌf] [wɜːrk][ɑːn][traɪ'æks][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] ['laɪs(ə)ns] .
and **do** **enough** **work** **on** **Triax** **to** **keep** **the** **development** **license** .
和 做 足够的 工作 在 三轴 到 保持 这 发展 执照 .

并且为 Triax 做足工作，以保持开发许可证。

[wen] [θɪŋz] [klɪr] [ʌp][ɑːn] [truːθ] , [aɪ'd] [dɪ'veləp] [traɪ'æks] ['fɜːrðər] .
When **things** **clear** **up** **on** **Truth** , **I'd** **develop** **Triax** **further** .
什么时候 事物 清除 向上 在 真相 , ID 发展 三轴 更远 .

等 Truth 的事情明朗化之后，我会进一步开发 Triax。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Kielgaard** **nodded** .
" - 点头 .

基尔加德点了点头。

" [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][plæn] .
" **A** **sound** **and** **sensible** **plan** .
" 一个 声音 和 明智的 计划 .

"一个合理且明智的计划。"

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [gə'læktɪk][dɪd] .
That **is** **exactly** **what** **Galactic** **did** .
那 是 确切地 什么 银河 做过 .

银河战舰正是这么做的。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][sloʊ][stɑːrt] , [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt]['veri]['naɪsli] , [tuː] .

And	after	a	slow	start	,	things	began	to	straighten	out	very	nicely	,	too	.
和	后	一个	慢的	开始	,	事物	开始	到	拉直	出去	非常	很好	,	也	.

起初进展缓慢，但后来情况也开始好转，发展得非常顺利。

[ðə; ði] [mɔːr] [truːθ] [klɪrd] [ʌp] , [ðə; ði] [mɔːr] [gə'læktɪk] [ɪn'vestɪd] [ɪn][traɪ'æks] .

The	more	Truth	cleared	up	,	the	more	Galactic	invested	in	Triax	.
这	更多的	真相	已清除	向上	,	这	更多的	银河	投资	在	三轴	.

真相越是明朗，银河公司对Triax的投资就越多。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ] , [ðɪs] ['foʊtəgræf] [keɪm] [ɪn] .

And	then	,	one	day	,	this	photograph	came	in	.
和	然后	,	一	天	,	这	照片	来了	在	.

然后有一天，这张照片寄到了我这里。

" - [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [striːt] ['kɔːrnər][ɪn][ə; eɪ]['sɪti][æt; ət] [naɪt]

"	Kielgaard	held	out	a	photograph	showing	a	busy	street	corner	in	a	city	at	night
"	-	握住	出去	一个	照片	显示	一个	忙碌的	街道	角落	在	一个	城市	在	夜晚

.

:

·

基尔加德拿出一张照片，照片上是夜晚城市里繁忙的街角。

[ə; eɪ] ['braɪtli] [kloʊðd] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [pæst] [stɔːr] ['wɪndoʊz]

A	brightly	clothed	crowd	was	walking	along	the	sidewalk	past	store	windows
一个	明亮地	穿着衣服	人群	曾是	步行	沿着	这	人行道	过去的	店铺	视窗

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

showing	a	variety	of	merchandise	.
显示	一个	种类	的	商品	.

一群身着鲜艳服装的人群沿着人行道走过商店橱窗，橱窗里展示着各种各样的商品。

- [sed] , " [lʊk] [daʊn] [ðæt] [striːt] .

Kielgaard	said	,	"	Look	down	that	street	.
-	说	,	"	看	向下	那	街道	.

基尔加德说："看看那条街。"

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [loʊ] ['bɪldɪŋ] , [pɑːrt] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [blɑːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] ['tʃɪmni] ? "

You	see	a	low	building	,	part	way	down	the	block	,	with	a	wide	chimney	?	"
你	看	一个	低的	建筑	,	部分	方式	向下	这	堵塞	,	和	一个	宽的	烟囱	?	"

你看到街区中间有一栋低矮的建筑，有个宽大的烟囱吗?

" [jes] , " [sed] [dæn] , " [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	"	said	Dan	,	"	I	see	it	.	"
"	是的	,	"	说	担	,	"	我	看	它	.	"

"是的，"丹说，"我看到了。"

" [lʊk] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] . "

"	Look	just	above	the	top	of	the	chimney	.	"
"	看	只是	多于	这	顶部	的	这	烟囱	.	"

"看看烟囱顶端上方一点的地方。"

" [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] ['æroʊ] - [ʃeɪpt] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] ?

"	You	mean	this	arrow	-	shaped	constellation	?
"	你	意思是	这	箭	-	形状	星座	?

你是说这个箭头形状的星座吗?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Kielgaard	nodded	.
"	-	点头	.

基尔加德点了点头。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['æroʊ] - [ʃeɪpt] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] [truːθ] . "
" **There is no such arrow - shaped constellation visible from Truth . "**
" 那里 是 不 这样的 箭 - 形状 星座 可见的 从 真相 . "

"从真理的角度看不到这种箭头形状的星座。"

" [ðen] [ðɪs] ['foʊtoʊ][ɪz][ə; eɪ] [feɪk] ? "
" **Then this photo is a fake ? "**
" 然后 这 照片 是 一个 伪造的 ? "

"那么这张照片是假的？"

" [ðeə(r)] [ɔːl] [feɪks] .
" **They're all fakes .**
" 它们是 全部 假货 .

"它们都是假的。"

[wʌt] [ə'pærəntli] ['hæpənd] [ɪz] [ðæt] ['sʌmwʌn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [spaɪ] ['ɪntuː] [gə'læktɪks]
What apparently happened is that someone managed to get a spy into Galactic's
什么 显然 发生 是 那 某人 管理 到 得到 一个 间谍 进入 银河系的
['plænɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
planning division ,
规划 分配 ,

显然，事情的经过是有人设法将一名间谍安插到了银河公司的计划部门。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [faʊnd] [aʊt] [wen] [ænd; ənd] [wer] [gə'læktɪks] ['eɪdʒənts] [wɜːr; wər] [tuː; tə]
and through him found out when and where Galactic's agents were to
和 通过 他 成立 出去 什么时候 和 在哪里 银河系的 代理人 是 到
[biː; bi] [set] [daʊn] .
be set down .
是 放 向下 .

通过他，他得知了银河特工的部署时间和地点。

[ðeɪ] [græbd] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [suːn] ['æftər] [iːtʃ] ['eɪdʒənt] ['lændɪd] .
They grabbed the agents one by one soon after each agent landed .
他们 抓住 这 代理人 一 经过 一 很快 后 每个 代理人 登陆 .

特工们一落地，他们就立即将他们逐一抓获。

[sɪns] [ðen] , [ðeɪv] [sent] [bæk] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [sɪn'θetɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Since then , they've sent back reports to build up a purely synthetic picture of the
自从 然后 , 他们有 发送 后退 报告 到 建造 向上 一个 纯粹 合成的 图片 的 这
['plænɪt] .
planet .
行星 .

从那时起，他们就不断发送报告，以构建出一幅纯粹合成的地球图像。

[ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'pɔːrts] [gə'læktɪk] [kæn; kən] [rɪ'laɪ] [ɑːn] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The only reports Galactic can rely on are the original impressions of the
这 仅有的 报告 银河 能 依靠 在 是 这 原来的 印象 的 这
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tiːm] [ðeɪ] [set] [daʊn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .
information team they set down to begin with .
信息 团队 他们 放 向下 到 开始 和 .

银河公司唯一可以依赖的报告，就是他们最初派出的情报小组的最初印象。

" [dæn] ['hwɪsld] .
" **Dan whistled .**
" 担 吹口哨 .

丹吹了声口哨。

" [soʊ] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [gə'læktɪk]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɜːrk][ðə; ði] [rʌg] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər]
" So someone is working Galactic into position to jerk the rug out from under
" 所以 某人 是 在职的 银河 进入 位置 到 混蛋 这 小地毯 出去 从 在下面
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

"所以有人正在暗中操纵银河公司，准备突然抽走它脚下的地毯。"

" [ɪg'zæktli] . "
" Exactly . "
" 确切地 . "

"确切地。"

" [wɒts] [gə'læktɪk] ['duːɪŋ] ? "
" What's Galactic doing ? "
" 是什么 银河 正在做 ? "

"银河系在做什么？"

" [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['kwaɪət] .
" They're trying hard to keep this quiet .
" 它们是 尝试 难的 到 保持 这 安静的 .

他们正努力掩盖这件事。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [huː] [ðə; ði][spaɪ][ɪz] . "
But meanwhile , no one knows for sure who the spy is . "
但 同时 , 不 一 知道 为了 当然 WHO 这 间谍 是 . "

但与此同时，没有人确切知道谁是间谍。

" [ə; eɪ][naɪs][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [sed] [dæn] .
" A nice situation , " said Dan .
" 一个 好的 情况 , " 说 担 .

"情况不错，"丹说道。

" [wʌt] [duː][wiː; wi][duː][ə'baʊt] [ðɪs] ['plænɪt] [truːθ] ? "
" What do we do about this planet Truth ? "
" 什么 做 我们 做 关于 这 行星 真相 ? "

"我们该如何对待这个星球上的真相？"

" [wel] , " [sed] - ,
" Well , " said Kielgaard ,
" 出色地 , " 说 - ,

"嗯，"基尔加德说道。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][duː][ɪz][set][ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][get][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv]
" the first thing we do is set a man down and let him get the lay of
" 这 第一的 事物 我们 做 是 放 一个 男人 向下 和 让 他 得到 这 躺 的
[ðə; ði][lænd] .
the land .
这 土地 .

"我们做的第一件事就是安排一个人下来，让他熟悉一下地形。"

[wiː; wi][get] [mɔːr] ['eɪdʒənts] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
We get more agents ready to move in right behind him .
我们 得到 更多的 代理人 准备好 到 移动 在 正确的 在后面 他 .

我们还有更多经纪人准备紧随其后。

[wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə][juːz][ðə; ði][best] [men][ə'veɪləb(ə)l] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪtɪst]
We intend to use the best men available , and nothing but the latest
我们 打算 到 使用 这 最好的 男人 可用的 , 和 没有什么 但 这 最新的
[ænd; ənd][best] [ɪ'kwɪpmənt] .
and best equipment .
和 最好的 设备 .

我们打算聘用最优秀的人才，并只采用最新、最好的设备。

[ɪf] [θɪŋz] [tɜːrn] [aʊt] [æz; əz] [wiː; wi] [ɪn'tend] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ,
If things turn out as we intend them to ,
如果 事物 转动 出去 作为 我们 打算 他们 到 ,

如果事情按我们预想的那样发展，

[wət'evər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [slɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [stʌft] , ['roʊstɪd] ,
whatever organization started this will come out slit up the middle , stuffed , roasted ,
任何 组织 开始 这 将要 来 出去 缝隙 向上 这 中间 , 填充 , 烤 ,

无论哪个组织发起这项活动，最终都会落得个半死不活的下场，被剖开、填馅、烤熟。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æp(ə)l] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] .
and with an apple in its mouth .
和 和 一个 苹果 在 它是 嘴 .

嘴里还叼着一个苹果。

" [dæn] [sed] ['kɔːʃəsli] , " [huːz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['eɪdʒənt] [wiː; wi] [set] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ? "
" Dan said cautiously , " Who's the first agent we set down on this planet ? "
" 担 说 谨慎地 , " 谁是 这 第一的 代理人 我们 放 向下 在 这 行星 ? "

丹谨慎地问道："我们派到这个星球上的第一个特工是谁？"

" [juː; jʊ] , " [sed] - .
" You , " said Kielgaard .
" 你 , " 说 - .

"你，"基尔加德说道。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dedli] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
" And you're going to be up against a deadly proposition .
" 和 你是 去 到 是 向上 反对 一个 致命 主张 .

"你将面临一个致命的局面。"

['aʊər; ɑːr] [ə'poʊnənt] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['plænɪt] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪn] [koʊld] .
Our opponent is established on the planet , and we're going in cold .
我们的 对手 是 已确立的 在 这 行星 , 和 是 去 在 寒冷的 .

我们的对手已经在地球上站稳了脚跟，而我们却毫无准备地迎战。

['fɔːrtʃənətli] , [wiːv] [sʌŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːfɪts] ['ɪntuː] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [its]
Fortunately , we've sunk a good part of our profits into research and it's
幸运的是 , 我们已经 沉没 一个 好的 部分 的 我们的 利润 进入 研究 和 它是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] .
about to pay off .
关于 到 支付 离开 .

幸运的是，我们已将很大一部分利润投入到研发中，现在即将获得回报。

[wiː; wi] [hæv; həv] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn'stɔːld] [ɪn] [jʊr; jər] ['bɑːdi] ['kævəti] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [smɔːl]
We have , for instance , installed in your body cavity a remarkably small
我们 有 , 为了 实例 , 已安装 在 你的 身体 空腔 一个 非常 小的
['ɔːrgənoʊ; 'ɔːrgənə; ɔːr'gænoʊ; ɔːr'gænə] - [træn'siːvər] .
organo - transceiver .
有机 - 收发器 .

例如，我们已经在您的体腔内安装了一个非常小的器官收发器。

[ˌaɪ 'tiː] ['juːzɪz] [ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] ['sɪgnəl] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] ['ʌndər] ['eni]
It uses a new type of signal which should escape detection under any
它 用途 一个 新的 类型 的 信号 哪个 应该 逃脱 检测 在下面 任何
['sɜːrkəmstænsɪz] [jʊə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [feɪs] [ɑːn] [truːθ] . "
circumstances you're likely to face on Truth . "
情况 你是 可能 到 脸 在 真相 . "

它使用了一种新型信号，无论你在"真相"节目中可能遇到什么情况，这种信号都应该不会被检测到。

" [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "
" So I can be more or less constantly in touch with you ? "
" 所以 我 能 是 更多的 或者 较少的 不断地 在 触碰 和 你 ? "

"那我就可以和你保持基本联系了吗？"

" [ɪn] ['eni] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['relətɪv] [kɑːm] , [jes] .

"	In	any	period	of	relative	calm	,	yes	.
"	在	任何	时期	的	相对的	冷静的	,	是的	.

"在任何相对平静的时期，是的。"

['dʊrɪŋ] ['vaɪələnt]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kɜːənts] [ɪn][jʊr; jər][breɪn] [wʊd] [draʊn]

During	violent	action	,	the	interference	of	other	currents	in	your	brain	would	drown
期间	暴力	行动	,	这	干涉	的	其他	电流	在	你的	脑	会	溺水

[aʊt][ðə; ði]['sɪgnəl] .

out	the	signal	.
出去	这	信号	.

在剧烈运动时，大脑中其他电流的干扰会淹没信号。

[bʌt; bət] [wiːv] ['ɔːlsoʊ][rʌn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['delɪkət] [tæps][tuː; tə][jʊr; jər]['ɑːptɪk][ænd; ənd] ['ɔːdətɔːri]

But	we've	also	run	a	series	of	delicate	taps	to	your	optic	and	auditory
但	我们已经	还	跑步	一个	系列	的	精美的	水龙头	到	你的	光学	和	听觉

[nəːvs] ,

nerves	,
神经	,

但我们也对你的视神经和听神经进行了一系列轻柔的触诊。

[soʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'tɪnjuəs] ['kɑːntækt][baɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] . "

so	we	should	have	continuous	contact	by	sight	and	sound	.	"
所以	我们	应该	有	连续的	接触	经过	视线	和	声音	.	"

所以我们应该通过视觉和听觉保持持续联系。

" [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt][wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]

"	You	mentioned	that	the	cities	and	towns	on	the	planet	were	separated	by
"	你	提及	那	这	城市	和	城镇	在	这	行星	是	分开	经过

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

"你提到过，地球上的城市和城镇被荒野隔开。"

[haʊ] [duː][aɪ]['træv(ə)l] ? "

How	do	I	travel	?	"
如何	做	我	旅行	?	"

我该如何出行?

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [smɔːl] - [træn'siːvər] .

"	We	have	a	new	type	of	unusually	small	mataform	transceiver	.
"	我们	有	一个	新的	类型	的	异常地	小的	-	收发器	.

"我们有一种新型的、体积异常小的矩阵式收发器。"

" - [riːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] [tɔːst] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk][ə; eɪ] [smuːð] ['ɑːlɪv] - ['kʌlərd]

"	Kielgaard	reached	in	a	drawer	and	tossed	on	his	desk	a	smooth	olive	-	colored
"	-	达到	在	一个	抽屉	和	抛掷	在	他的	桌子	一个	光滑的	橄榄	-	有色

['ɑːbdʒekt]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] .

object	little	larger	than	a	package	of	cigarettes	.
目的	小的	更大的	比	一个	包裹	的	香烟	.

"基尔加德从抽屉里拿出一个光滑的橄榄色物体，扔到桌子上，这个物体比一包香烟大不了多少。

" [ðə; ði][reɪndʒ][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

"	The	range	is	only	a	few	hundred	miles	,
"	这	范围	是	仅有的	一个	很少	百	英里	,

"有效射程只有几百英里，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz][ðə; ði] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv]['sɪgnəl] [aɪv] ['menʃ(ə)nd] ,

but	it	uses	the	new	type	of	signal	I've	mentioned	,
但	它	用途	这	新的	类型	的	信号	我已经	提及	,

但它使用了我提到的那种新型信号。

[wɪtʃ] [ɪ'lɪmɪneɪts] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] ['ɔrbətɪŋ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['sætl,laɪts] [tu:; tə]['ri:leɪ][ðə; ði]['sɪgnəl]

which	eliminates	the	problem	of	orbiting	a	set	of	satellites	to	relay	the	signal
哪个	消除	这	问题	的	轨道	一个	放	的	卫星	到	中继	这	信号

.

:

.

这样就解决了需要部署一组卫星来中继信号的问题。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][fɜ:rst] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] - [træn'si:vər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ][wɑ:nt]

The	problem	of	first	putting	the	mataform	transceiver	in	the	place	where	you	want
这	问题	的	第一的	推杆	这	-	收发器	在	这	地方	在哪里	你	想

[tu:; tə][goʊ][ɪz] ['trɪki] ,

to	go	is	tricky	,
到	去	是	棘手	,

首先，如何将Mataform收发器放置在目标位置是个棘手的问题。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['glaɪdər] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [trɪk] .

but	we	have	a	little	glider	that	ought	to	do	the	trick	.
但	我们	有	一个	小的	滑翔机	那	应该	到	做	这	诡计	.

但我们有一架小型滑翔机，应该能解决问题。

" [hi:; hi] [ʃoʊd] [dæn] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['glaɪdər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [nu:] ['aɪtəmz][ʌv; əv]

"	He	showed	Dan	how	to	use	the	glider	,	and	several	other	new	items	of
"	他	显示	担	如何	到	使用	这	滑翔机	,	和	一些	其他	新的	项目	的

[ɪ'kwɪpmənt] ,

equipment	,
设备	,

他向丹展示了如何使用滑翔机和其他几件新设备。

[ðen] [fraund] [ænd; ənd][sæt] [bæk] .

then	frowned	and	sat	back	.
然后	皱眉	和	卫星	后退	.

然后他皱了皱眉，向后靠去。

" [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] , [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt][ɑ:n][ðə; ði]['plænɪt] .

"	The	worst	of	this	is	,	we	don't	know	exactly	what	to	expect	on	the	planet	.
"	这	最差	的	这	是	,	我们	不	知道	确切地	什么	到	预计	在	这	行星	.

"最糟糕的是，我们不知道这个星球上究竟会发生什么。"

[sʌm; səm][bɪg][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]['i:v(ə)n][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['plænəteri]

Some	big	organization	could	even	be	trying	to	take	over	the	planetary
一些	大的	组织	可以	甚至	是	尝试	到	拿	超过	这	行星

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

甚至可能有某个大型组织试图接管行星政府。

[ɪf] [soʊ] , [ə; eɪ][lɑ:t] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑ:n] [wʌt] [steɪʤ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɪn] [wen] [ju:; jʊ][lænd] .

If	so	,	a	lot	will	depend	on	what	stage	things	are	in	when	you	land	.
如果	所以	,	一个	很多	将要	依赖	在	什么	阶段	事物	是	在	什么时候	你	土地	.

如果真是这样，很多事情取决于你抵达时情况处于什么阶段。

[tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

To	give	you	as	much	chance	as	possible	,
到	给	你	作为	很多	机会	作为	可能的	,

为了给你尽可能多的机会，

[jʊr; jər]['bɑ:di][hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] [ˌri:'strʌktʃəd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd]

your	body	has	been	carefully	restructured	to	give	you	exceptional	strength	and
你的	身体	有	到过	小心	重组	到	给	你	非凡的	力量	和

[ɪn'dʊrəns] .

endurance	.
耐力	.

你的身体经过精心改造，使你拥有超凡的力量和耐力。

[ðə; ði]['nʊroʊ] - [kən'dɪʃənɪŋ] [læb] [hæz; həz]['rekri:ˌeɪtid] [ɪn][jʊr; jər] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [ðə; ði]['ri:ˌfleksiz]

The	neuro	-	conditioning	lab	has	recreated	in	your	nervous	system	the	reflexes
这	神经系统	-	调理	实验室	有	重建	在	你的	紧张的	系统	这	反射

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛdli:əst] ['eɪdʒənts]['evər] [noʊn] .

of	one	of	the	deadliest	agents	ever	known	.
的	一	的	这	最致命的	代理人	曾经	已知	.

神经调节实验室已经在你的神经系统中重现了有史以来最致命的毒剂之一的反射。

[dəunt][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ju:; jʊ][pər'fɔ:rm]['sɜ:rt(ə)n] ['ækʃnz] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [jʊə(r)] [ə'wer] [ʌv; əv]

Don't	be	surprised	if	you	perform	certain	actions	almost	before	you're	aware	of
不	是	惊讶	如果	你	履行	肯定	行动	几乎	前	你是	意识到的	的

[jʊr; jər] [oʊn] [ɪn'tenʃən] .

your	own	intentions	.
你的	自己的	意图	.

如果你在几乎还没意识到自己的意图之前就做出了某些行为，也不要感到惊讶。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [wei] [tu:; tə][kʌt] [daʊn] [ðə; ði][rɪsks] .

It	has	to	be	that	way	to	cut	down	the	risks	.
它	有	到	是	那	方式	到	切	向下	这	风险	.

必须这样做才能降低风险。

" [dæn][ænd; ənd] - [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd][dæn] [went] [aʊt] [tu:; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt]

"	Dan	and	Kielgaard	shook	hands	,	and	Dan	went	out	to	check	his	equipment
"	担	和	-	摇晃	双手	,	和	担	去	出去	到	查看	他的	设备

.

:
.

“丹和基尔加德握了手，然后丹出去检查他的设备。”

['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][fæst] ['speɪsʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði]['plænɪt] [kɔ:ld] [tru:θ] .

Early	the	next	day	,	he	was	on	a	fast	spaceship	to	the	planet	called	Truth	.
早期的	这	下一个	天	,	他	曾是	在	一个	快速地	飞船	到	这	行星	称为	真相	.

第二天一大早，他就乘坐一艘快速飞船前往名为“真理”的星球。

[dæn][wʌz; wəz] [drɑ:pt] [loʊ]['oʊvər][ðə; ði] [naɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ɪn][ə; eɪ] ['veɪnd] ['kæps(ə)l] [ðæt]

Dan	was	dropped	low	over	the	night	side	of	the	planet	in	a	vaned	capsule	that
担	曾是	掉落	低的	超过	这	夜晚	边	的	这	行星	在	一个	叶片	胶囊	那

[wɜ:rl] [streɪt] [daʊn] ,

whirled	straight	down	,
旋转	直的	向下	,

丹乘坐一个带有尾翼的太空舱，从行星的夜侧低空降落，太空舱垂直向下旋转。

[bɜ:rst]['oʊpən][ɑ:n]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][sæŋk] .

burst	open	on	contact	with	the	water	,	and	sank	.
爆裂	打开	在	接触	和	这	水	,	和	沉没	.

接触到水后爆裂开来，沉入水底。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['kæps(ə)l] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] [noʊzd] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [koʊst] .

From	this	capsule	,	a	small	boat	nosed	out	toward	the	coast	.
从	这	胶囊	,	一个	小的	船	鼻子	出去	朝向	这	海岸	.

从这个太空舱里，一艘小船驶向海岸。

[ɪn][ðə; ði] [kræmpt] [speɪs] [ˌɪn'saɪd] ,
In **the** **cramped** **space** **inside** **,**
在 这 狭窄 空间 里面 ,

在狭小的内部空间里，

[dæn] [tʃekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] ['boʊts] ['aʊtər] ['leɪər] [hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd]
Dan **checked** **a** **little** **gauge** **to** **be** **sure** **the** **boat's** **outer** **layer** **had** **adjusted**
担 已检查 一个 小的 测量 到 是 当然 这 船的 外 层 有 调整
[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
to **the** **water** **around** **it** **,**
到 这 水 大约 它 ,

丹检查了一个小仪表，以确保船的外层已经适应了周围的水温。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ʃɑːrp] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hiːt] [tuː; tə] [ʃoʊ]
so **that** **there** **would** **be** **no** **sharp** **difference** **in** **the** **radiation** **of** **heat** **to** **show**
所以 那 那里 会 是 不 锋利的 不同之处 在 这 辐射 的 热 到 展示
[ʌp][ɑːn]['eni] [ˌɪnfrə'red] [dɪ'tektər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɪn][reɪndʒ] .
up **on** **any** **infrared** **detector** **that** **might** **be** **in** **range** **.**
向上 在 任何 红外线的 探测器 那 可能 是 在 范围 .

这样一来，任何可能在探测范围内的红外探测器都不会检测到明显的辐射热差异。

[ðen] [ðə; ði][boʊt] [noʊzd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌk] - [swɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] - [dʒet]['endʒɪn]
Then **the** **boat** **nosed** **down** **with** **a** **suck** **-** **swish** **from** **the** **water** **-** **jet** **engine**
然后 这 船 鼻子 向下 和 一个 吸 - 嗖嗖 从 这 水 - 喷射 引擎
[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [spiːd] .
and **began** **to** **pick** **up** **speed** **.**
和 开始 到 挑选 向上 速度 .

然后，船头随着喷水推进器的吸气声向下俯冲，速度开始加快。

['sevrəl] ['aʊərz]['leɪtər] ,
Several **hours** **later** **,**
一些 小时 之后 ,

几个小时后，

[ə; eɪ] [θɪn] ['fleksəb(ə)l]['keɪb(ə)l] [ʃɑːt] [aʊt][frʌm; frəm] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
a **thin** **flexible** **cable** **shot** **out** **from** **shallow** **water** **at** **the** **edge** **of** **the**
一个 薄的 灵活的 电缆 射击 出去 从 浅的 水 在 这 边缘 的 这
[dʒʌŋgəlaɪk] ['koʊstlaɪn] .
junglelike **coastline** **.**
丛林般的 海岸线 .

一条细长的柔性电缆从丛林般海岸线边缘的浅水中伸出。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] [wɪpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtɜ˞z]
The **cable** **whipped** **around** **the** **trunk** **of** **a** **tree** **well** **back** **from** **the** **water's**
这 电缆 鞭打 大约 这 树干 的 一个 树 出色地 后退 从 这 水的
[edʒ] ,
edge **,**
边缘 ,

缆绳缠绕在一棵远离水边的树干上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [loʊ] [hʌm] , [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [nɔɪz] ,
there **was** **a** **faint** **low** **hum** **,** **a** **grating** **noise** **,**
那里 曾是 一个 头晕的 低的 哼 , 一个 格栅 噪音 ,

传来一阵微弱的嗡嗡声，一种刺耳的噪音。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [slɪd] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['peblz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest]
and **something** **slid** **up** **over** **the** **rocks** **and** **pebbles** **and** **came** **to** **rest**
和 某物 滑行 向上 超过 这 岩石 和 鹅卵石 和 来了 到 休息
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
among **the** **tangled** **trunks** **and** **roots** **of** **the** **trees** **.**
之中 这 纠缠不清 树干 和 根 的 这 树木 .

有什么东西滑过岩石和鹅卵石，停在了树木交错的树干和树根之间。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [dæn][wʌz; wəz][aʊt][ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðə; ði][boʊt] ['fɜːrðər] ['ɪnlənd] .

A	moment	later	,	Dan	was	out	and	dragging	the	boat	further	inland	.
一个	片刻	之后	,	担	曾是	出去	和	拖拽	这	船	更远	内陆	.

片刻之后，丹下了船，把船拖向更内陆的地方。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [seɪf] , [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

When	he	was	satisfied	that	the	boat	was	safe	,	he	glanced	at	his	watch	.
什么时候	他	曾是	使满意	那	这	船	曾是	安全的	,	他	瞥了一眼	在	他的	手表	.

当他确信船只安全后，他看了一眼手表。

[ðə; ði] ['plænəts] [lɑːrdʒ] [muːn] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi][ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [weɪst] [noʊ][taɪm]

The	planet's	large	moon	should	soon	be	up	and	he	intended	to	waste	no	time
这	行星的	大的	月亮	应该	很快	是	向上	和	他	故意的	到	浪费	不	时间

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] .

making	his	position	more	secure	.
制作	他的	位置	更多的	安全的	.

这颗行星的大卫星应该很快就会升起来，他打算抓紧时间巩固自己的位置。

[hiː; hi] [broʊk] ['oʊpən][ə; eɪ] ['kɑːrtn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [træn'siːvərz] , [klɪpt] ['sevrəl] [ʌv; əv]

He	broke	open	a	carton	of	the	little	mataform	transceivers	,	clipped	several	of
他	打破	打开	一个	纸盒	的	这	小的	-	收发器	,	剪辑	一些	的

[ðem; ðəm][ɑːn] [smɔːl] ,

them	on	small	,
他们	在	小的	,

他打开一箱小型无线收发器，把其中几个夹在小.....

['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [træns'pærənt]['glaɪdərz] ,

almost	completely	transparent	gliders	,
几乎	完全地	透明的	滑翔机	,

几乎完全透明的滑翔机，

[ænd; ənd] [tʃekt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɔːg'zɪliəri] ['moʊtɚz][ʌv; əv][ðə; ði]['glaɪdərz][wɜːr; wər][ɪn]

and	checked	to	be	sure	the	little	auxiliary	motors	of	the	gliders	were	in
和	已检查	到	是	当然	这	小的	辅助的	电机	的	这	滑翔机	是	在

['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

working	order	.
在职的	命令	.

并检查了滑翔机的辅助小马达是否运转正常。

[hiː; hi][slɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['helmɪt] [ðæt] [fɪt] ['taɪtli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [aɪz] ,

He	slid	on	a	helmet	that	fit	tightly	over	his	head	and	eyes	,
他	滑行	在	一个	头盔	那	合身	紧紧	超过	他的	头	和	眼睛	,

他戴上了一顶紧紧遮住头部和眼睛的头盔。

[ænd; ənd] [sent] [ʌp] [ðə; ði][fɜːrst]['glaɪdər] .

and	sent	up	the	first	glider	.
和	发送	向上	这	第一的	滑翔机	.

然后放飞了第一架滑翔机。

[æz; əz][ðə; ði] [feɪnt] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['endʒɪn] [ri'siːdid] ,

As	the	faint	whir	of	the	small	engine	receded	,
作为	这	头晕的	嗡嗡	的	这	小的	引擎	消退	,

随着小型发动机微弱的嗡嗡声渐渐远去，

[dæn][kʊd; kəd] [siː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['helmɪt] [ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Dan	could	see	before	him	in	the	helmet	a	clear	view	of	the	sea	,
担	可以	看	前	他	在	这	头盔	一个	清除	看法	的	这	海	,

丹透过头盔可以看到眼前清晰的大海。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪn] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['plænəts] [muːn] [dʒʌst]['raɪzɪŋ] , [hjuːdʒ][ænd; ənd] [blʌd] - [red] ,

with	the	thin	rim	of	the	planet's	moon	just	rising	,	huge	and	blood	-	red	,
和	这	薄的	轮缘	的	这	行星的	月亮	只是	上升	,	巨大的	和	血	-	红色的	,

['oʊvər][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

over	the	horizon	.
超过	这	地平线	.

行星卫星的细长边缘刚刚升起，巨大而血红，出现在地平线上。

[ðə; ði] [smɔːl] ['sensər]['juːnɪt][ɑːn][ðə; ði]['glaɪdər][sent] [bæk] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] [haɪt]

The	small	sensor	unit	on	the	glider	sent	back	an	image	from	a	safe	height
这	小的	传感器	单元	在	这	滑翔机	发送	后退	一个	图像	从	一个	安全的	高度

[əˈbʌv] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

above	the	forest	,
多于	这	森林	,

滑翔机上的小型传感器单元从森林上空的安全高度传回图像。

[ænd; ənd][dæn] [swɪtʃt] [ðə; ði] ['helmɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['glaɪdər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send] [ʌp] [ə'nʌðər]

and	Dan	switched	the	helmet	from	this	glider	long	enough	to	send	up	another
和	担	切换	这	头盔	从	这	滑翔机	长的	足够的	到	发送	向上	其他

.

:

.

丹把这架滑翔机的头盔换下来，足够长的时间把另一架滑翔机送上去。

[baɪ] [dɑːn] , [hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd]['glaɪdərz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [smɔːl] - [træn'siːvərz] ,

By	dawn	,	he	had	landed	gliders	,	with	their	small	mataform	transceivers	,
经过	黎明	,	他	有	登陆	滑翔机	,	和	他们的	小的	-	收发器	,

黎明时分，他已经让滑翔机着陆，滑翔机上配备了小型矩阵式收发器。

[ɪn]['aɪsəleɪtɪd][spɑːts][ˌaʊt'saɪd] [θriː] ['mɑːdərət] - [saɪzd] ['sɪtiz] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

in	isolated	spots	outside	three	moderate	-	sized	cities	within	range	of	the	boat	.
在	孤立	地点	外部	三	缓和	-	尺寸	城市	之内	范围	的	这	船	.

在船只航程范围内的三个中等规模城市外的偏僻地点。

[dæn] [ðen] [tʊk] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['juːnɪts][ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] .

Dan	then	took	another	of	the	mataform	units	and	buried	it	.
担	然后	采取	其他	的	这	-	单位	和	埋葬	它	.

然后丹又拿走了一个基质单元，把它埋了起来。

['stændɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] , [hiː; hi] ['mentəli] [prəˈnaʊnst] [ə; eɪ] [kiː] [wɜːrd] .

Standing	nearby	,	he	mentally	pronounced	a	key	word	.
常设	附近	,	他	精神上	发音	一个	钥匙	单词	.

他站在附近，在心里默念一个关键词。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ,

As	he	did	this	,
作为	他	做过	这	,

他这样做的时候，

[ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - ['kemɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [trækt] ['trɪgər] [ə; eɪ]['taɪni] [ɪm'plæntɪd] [dɪ'vaɪs]

the	electro	-	chemical	change	in	a	nervous	tract	triggered	a	tiny	implanted	device
这	电	-	化学	改变	在	一个	紧张的	通道	触发	一个	微小的	植入式	设备

[ðæt] [sent] [ɪts] [ˌɪmpər'septəbl] ['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] - [træn'siːvər] .

that	sent	its	imperceptible	signal	to	the	mataform	transceiver	.
那	发送	它是	难以察觉的	信号	到	这	-	收发器	.

神经道中的电化学变化触发了一个微小的植入装置，该装置将难以察觉的信号发送到 mataform 收发器。

[ðə; ði] [træn'siːvər] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði]['sɪgnəl] ,

The	transceiver	interpreted	the	signal	,
这	收发器	翻译	这	信号	,

收发器解读了信号，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][dæn] [senst] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ɪn][ðə; ði]['pætərn][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'raʊnd]
and **for** **an** **instant** **Dan** **sensed** **a** **shift** **in** **the** **pattern** **of** **things** **around**
和 为了 一个 立即的 担 感觉到的 一个 转移 在 这 图案 的 事物 大约
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

丹瞬间感觉到周围事物的格局发生了变化。

[ə'brʌptli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn][ðə; ði]
Abruptly **he** **was** **standing** **in** **the** **clearing** **where** **he** **had** **brought** **down** **the**
突然 他 曾是 常设 在 这 清理 在哪里 他 有 带来 向下 这
[fɜːrst]['glaɪdər] .
first **glider** **.**
第一的 滑翔机 .

他突然发现自己站在了之前降落第一架滑翔机的那片空地上。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['sevrəl] [tɔːl] [wɪnd] - [θroʊn] [triːz] .
Around **him** **were** **several** **tall** **wind** **-** **thrown** **trees** **.**
大约 他 是 一些 高的 风 - 抛掷 树木 .

他周围有好几棵被风吹倒的高大树木。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [dɑːn] ,
In **the** **gray** **light** **of** **early** **dawn** **,**
在 这 灰色的 光 的 早期的 黎明 ,

在黎明时分灰蒙蒙的光线下，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]['glaɪdər][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - ['juːnɪt] [klɪpt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
he **could** **barely** **make** **out** **the** **glider** **and** **little** **mataform** **unit** **clipped** **to** **it**
他 可以 仅仅 制作 出去 这 滑翔机 和 小的 - 单元 剪辑 到 它
.
:
.

他勉强能辨认出滑翔机和连接在滑翔机上的小型垫状装置。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði]['juːnɪt][wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] ['hɪd(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]
A **few** **minutes** **later** **,** **the** **unit** **was** **temporarily** **hidden** **,** **he** **had** **returned**
一个 很少 分钟 之后 , 这 单元 曾是 暂时地 隐 , 他 有 返回
[ðə; ði]['glaɪdər][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ,
the **glider** **to** **the** **boat** **,**
这 滑翔机 到 这 船 ,

几分钟后，他暂时藏好了装置，把滑翔机送回了船上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sekənd]['glaɪdər][ɪn][ə; eɪ]['bædli] [bəːnd] [trækt][ʌv; əv]['fɔːrɪst]
and **he** **was** **picking** **up** **the** **second** **glider** **in** **a** **badly** **burned** **tract** **of** **forest**
和 他 曾是 挑选 向上 这 第二 滑翔机 在 一个 糟糕 烧伤 通道 的 森林
[nɪr] [ðə; ði]['sekənd] ['sɪti] .
near **the** **second** **city** **.**
靠近 这 第二 城市 .

他在第二座城市附近一片严重烧毁的森林中捡起了第二架滑翔机。

[wen] [ðə; ði] [θriː] - ['juːnɪts][wɜːr; wər][ɔːl]['hɪd(ə)n] ,
When **the** **three** **mataform** **units** **were** **all** **hidden** **,**
什么时候 这 三 - 单位 是 全部 隐 ,

当三个矩阵单元全部隐藏起来时，

[dæn] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] [θruː] [ðə; ði][nekst][step] .
Dan **paused** **for** **a** **moment** **to** **think** **through** **the** **next** **step** **.**
担 暂停 为了 一个 片刻 到 思考 通过 这 下一个 步 .

丹停顿了一会儿，思考下一步该怎么做。

[ðə; ði] [θriː] ['glaɪdərz] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	three	gliders	,	invisible	to	the	naked	eye	as	they	passed	high	above	the
这	三	滑翔机	,	无形的	到	这	裸	眼睛	作为	他们	通过了	高的	多于	这

[triː] [tɑːps] ,

tree	tops	,
树	最高额	,

三架滑翔机从树梢上方高空掠过，肉眼无法看见。

[maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ʌp][ɑːn]['eni][ʌv; əv][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [dɪ'vaɪsɪz] ,

might	possibly	have	shown	up	on	any	of	a	number	of	detection	devices	,
可能	可能	有	所示	向上	在	任何	的	一个	数字	的	检测	设备	,

可能在多种检测设备中都出现过。

[tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [bəuθ][ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] .

to	give	away	both	the	starting	point	and	the	places	where	they	had	landed	.
到	给	离开	两个都	这	开始	观点	和	这	地方	在哪里	他们	有	登陆	.

泄露了他们的出发地和着陆点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['dænz]['prɑːbləm][tuː; tə][ˌaʊt'wɪt] [ðiːz] [dɪ'tekʃ(ə)n] [dɪ'vaɪsɪz] .

It	was	now	Dan's	problem	to	outwit	these	detection	devices	.
它	曾是	现在	丹的	问题	到	智胜	这些	检测	设备	.

现在，如何躲避这些检测设备成了丹的难题。

[dæn] [klɪpt] [ə'nʌðər] - [træn'siːvər] [tuː; tə][ə; eɪ]['glaɪdər] , [pʊt][ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl] ['helmɪt] ,

Dan	clipped	another	mataform	transceiver	to	a	glider	,	put	on	the	control	helmet	,
担	剪辑	其他	-	收发器	到	一个	滑翔机	,	放	在	这	控制	头盔	,

丹把另一个Mataform收发器夹到滑翔机上，戴上控制头盔，

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]['glaɪdər] ['dɑːdʒɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

and	sent	the	glider	dodging	low	and	carefully	through	the	trees	.
和	发送	这	滑翔机	躲避	低的	和	小心	通过	这	树木	.

然后让滑翔机低空、小心翼翼地穿过树林。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][spɑːt] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [ðæt] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['lændɪd][ðə; ði]['glaɪdər]

He	found	a	spot	about	two	miles	away	that	suited	him	and	landed	the	glider
他	成立	一个	点	关于	二	英里	离开	那	适合	他	和	登陆	这	滑翔机

.

:

.

他在两英里外找到了一处合适的地点，然后降落了滑翔机。

[hiː; hi] ['swɪftli] [ˌʌn'loʊdɪd] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] ['kærid] [ɪts]['kɑːntents][tuː; tə][ðə; ði] ['berid] -

He	swiftly	unloaded	the	boat	and	carried	its	contents	to	the	buried	mataform
他	迅速地	卸载	这	船	和	携带	它是	内容	到	这	埋葬	-

['juːnɪt] ,

unit	,
单元	,

他迅速卸下船上的货物，并将船上的东西搬到了埋在地下的基质构造单元。

[wer] [hiː; hi] ['mentəli] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [nuː] [kiː] [wɜːrd] ,

where	he	mentally	pronounced	a	new	key	word	,
在哪里	他	精神上	发音	一个	新的	钥匙	单词	,

他在心里默念了一个新的关键词，

[wɪtʃ] ['trɪgər] [ðə; ði]['juːnɪt][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['glaɪdər][ænd; ənd] [træn'siːvər] [hiː; hi]

which	triggered	the	unit	and	took	him	to	the	glider	and	transceiver	he
哪个	触发	这	单元	和	采取	他	到	这	滑翔机	和	收发器	他

[hæd; həd][dʒʌst]['lændɪd] .

had	just	landed	.
有	只是	登陆	.

这触发了装置，把他带到了他刚刚降落的滑翔机和收发器那里。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [stækt] [bɪ'saɪd][ðə; ði]['glaɪdər]

In	a	short	time	,	he	had	the	contents	of	the	boat	stacked	beside	the	glider
在	一个	短的	时间	,	他	有	这	内容	的	这	船	堆叠	旁	这	滑翔机

.

:

.

很快，他就把船上的东西都堆放在了滑翔机旁边。

[dæn] [ðen] [ˌdisə'sembld] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd]['endʒɪn] , [ænd; ənd] [stækt] [ðə; ði][pɑːrts][bɪ'saɪd][ðə; ði]

Dan	then	disassembled	the	boat	and	engine	,	and	stacked	the	parts	beside	the
担	然后	拆卸	这	船	和	引擎	,	和	堆叠	这	部分	旁	这

['boʊts] [paɪld] - [ʌp]['kɑːntents] .

boat's	piled	-	up	contents	.
船的	堆积	-	向上	内容	.

然后丹把船和发动机拆了，把零件堆放在船上堆积如山的物品旁边。

[baɪ] [naʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] ,

By	now	,	the	sun	was	well	up	,
经过	现在	,	这	太阳	曾是	出色地	向上	,

此时，太阳已经高高升起。

[ænd; ənd][dæn][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrʌmɪŋ] [droʊn] [ðæt] [gruː] ['stedəli] ['laʊdər]

and	Dan	was	becoming	aware	of	a	thrumming	drone	that	grew	steadily	louder
和	担	曾是	成为	意识到的	的	一个	嗡嗡作响	无人机	那	生长	稳步	更大声

.

:

.

丹渐渐意识到一种嗡嗡作响的声音，而且声音越来越大。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [dʌg] [ʌp][ðə; ði] ['berid] - ['juːnɪt] , [klɪpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['glaɪdər] ,

He	quickly	dug	up	the	buried	mataform	unit	,	clipped	it	to	a	glider	,
他	迅速地	挖	向上	这	埋葬	-	单元	,	剪辑	它	到	一个	滑翔机	,

他迅速挖出了埋在地下的垫状结构单元，并将其固定在滑翔机上。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði]['glaɪdər][tuː; tə][æn; ən][ˌoʊvər'hed] [lɪm] [baɪ][ə; eɪ] [griːn] [strɪŋ] ,

and	hung	the	glider	to	an	overhead	limb	by	a	green	string	,
和	悬挂	这	滑翔机	到	一个	开销	肢	经过	一个	绿色的	细绳	,

然后，他用一根绿绳将滑翔机挂在头顶的树枝上。

['nɑːtɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ʌn'dʌn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːrp] [pʊl] .

knotted	so	as	to	come	undone	at	the	first	sharp	pull	.
打结的	所以	作为	到	来	未完成	在	这	第一的	锋利的	拉	.

打结后，只需轻轻一拉就能解开。

[dæn] [glɑːnst] [ə'raʊnd] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [droʊn] .

Dan	glanced	around	carefully	and	listened	to	the	increasing	drone	.
担	瞥了一眼	大约	小心	和	听着	到	这	增加	无人机	.

丹仔细地环顾四周，听着越来越响的嗡嗡声。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['stʌdid] [ə; eɪ] ['bʌmpi] [bluː] - [griːn] [lɪm] [wel] [ˌoʊvər'hed] .

He	looked	up	and	studied	a	bumpy	blue	-	green	limb	well	overhead	.
他	看起来	向上	和	研究	一个	起疙瘩的	蓝色的	-	绿色的	肢	出色地	开销	.

他抬头望去，仔细观察着头顶上凹凸不平的蓝绿色树枝。

[ðɪs] [lɪm] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][spaɪ]['juːnɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kʌvər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

This	limb	was	located	so	that	a	spy	unit	on	it	would	cover	most	of	the
这	肢	曾是	位于	所以	那	一个	间谍	单元	在	它	会	覆盖	最多	的	这

[pleɪs] [wer] [ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [bɪn] .

place	where	the	boat	had	been	.
地方	在哪里	这	船	有	到过	.

这个树枝的位置经过精心布置，使得树枝上的间谍小组能够覆盖船只曾经停泊的大部分区域。

[dæn] ['kerfəli] [geɪdʒd] [ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [droʊnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] ,

Dan	carefully	gauged	the	speed	with	which	the	droning	was	coming	closer	,
担	小心	测量	这	速度	和	哪个	这	无人机	曾是	未来	更近	,

丹仔细地估算着嗡嗡声越来越近的速度。

[ðen] [went] [baɪ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [træns'fəːd] ,

then	went	by	the	mataform	to	the	pile	of	goods	he	had	transferred	,
然后	去	经过	这	-	到	这	桩	的	商品	他	有	转移	,

然后沿着垫子走到他转移的那堆货物旁，

[keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tuːb] , [ænd; ənd] ['saɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] [lɪm] .

came	back	with	a	long	tube	,	and	sighted	at	the	overhead	limb	.
来了	后退	和	一个	长的	管子	,	和	目击者	在	这	开销	肢	.

他带着一根长管子回来，瞄准了头顶的树枝。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wʊʃ; wuːʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌlərləs] [blɑːb] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪni] [bʌmp] [ɪn]

There	was	a	whoosh	and	a	small	colorless	blob	with	a	tiny	bump	in
那里	曾是	一个	嗖!	和	一个	小的	无色	斑点	和	一个	微小的	撞	在

[ðə; ði] ['sentər] [spred] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪm] .

the	center	spread	out	on	the	limb	.
这	中心	传播	出去	在	这	肢	.

只听"嗖"的一声，一小团无色的东西，中间有个小凸起，就散布在树枝上。

[ðə; ði] [blɑːb] ['grædʒuəli] [tɜːrnd] [bluː] - [greɪ] , ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] [lɪm] ,

The	blob	gradually	turned	blue	-	gray	,	matching	the	limb	,
这	斑点	逐步地	转向	蓝色的	-	灰色的	,	匹配	这	肢	,

那团东西逐渐变成蓝灰色，与肢体颜色相近。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [spaɪ] ['juːnɪt] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [-] ['ʌðər] [bʌmps]

and	then	the	spy	unit	was	indistinguishable	from	the	limb's	other	bumps
和	然后	这	间谍	单元	曾是	无法区分的	从	这	肢体	其他	颠簸

[ænd; ənd] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] .

and	irregularities	.
和	违规行为	.

然后，间谍单元就和肢体上的其他凸起和不规则之处无法区分了。

[ðə; ði] [droʊnɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [laʊd] .

The	droning	noise	was	now	quite	loud	.
这	无人机	噪音	曾是	现在	相当	大声	.

嗡嗡声现在相当大了。

[dæn] [went] [baɪ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nuː] [kæmp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['helmɪt] [hiː; hi]

Dan	went	by	the	mataform	to	his	new	camp	and	put	on	the	helmet	he
担	去	经过	这	-	到	他的	新的	营	和	放	在	这	头盔	他

[juːst] [tuː; tə] [kən'troʊl] [ðə; ði] ['glaɪdər] .

used	to	control	the	glider	.
用过的	到	控制	这	滑翔机	.

丹乘着垫子来到他的新营地，戴上了他用来控制滑翔机的头盔。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['glaɪdər] [geɪv] [ə; eɪ] [wɜːr] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] ['fɔːrwərd] .

An	instant	later	,	the	glider	gave	a	whir	and	jerked	forward	.
一个	立即的	之后	,	这	滑翔机	给予	一个	嗡嗡	和	猛地一抖	向前	.

片刻之后，滑翔机发出嗡嗡声，猛地向前一冲。

[ðə; ði] [nɑːt] [keɪm] [ʌn'taɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glaɪdər] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] - ['juːnɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

The	knot	came	untied	,	and	the	glider	,	carrying	the	mataform	unit	and	a
这	结	来了	解开	,	和	这	滑翔机	,	携带	这	-	单元	和	一个

[leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [dɑːrk] - [griːn] [strɪŋ] ,

length	of	dark	-	green	string	,
长度	的	黑暗的	-	绿色的	细绳	,

绳结松开了，滑翔机带着变形单元和一段深绿色的绳子，

[flitid] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ə'mɪd][ðə; ði][bɪg] [triː] [trʌŋks] .

flitted	out	of	sight	amid	the	big	tree	trunks	.
飞掠	出去	的	视线	之中	这	大的	树	树干	.

迅速消失在粗壮的树干之间。

[dæn] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ə; eɪ] [nɑːb] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] ,

Dan	,	his	hand	on	a	knob	at	the	side	of	the	helmet	,
担	,	他的	手	在	一个	旋钮	在	这	边	的	这	头盔	,

丹的手放在头盔侧面的一个旋钮上，

['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n]['ræpɪdli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['glaɪdər][tuː; tə][ðə; ði][spaɪ]['juːnɪt]

shifted	his	vision	rapidly	back	and	forth	from	the	glider	to	the	spy	unit
转移	他的	想象	快速	后退	和	前进	从	这	滑翔机	到	这	间谍	单元

['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [bɪn] .

over	the	spot	where	the	boat	had	been	.
超过	这	点	在哪里	这	船	有	到过	.

他的目光迅速地在滑翔机和船只原先所在位置上方的间谍装置之间来回移动。

[ðer; ðər] [naʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [bɪn] ,

There	now	came	into	view	,	in	the	place	where	the	boat	had	been	,
那里	现在	来了	进入	看法	,	在	这	地方	在哪里	这	船	有	到过	,

现在，在船原本停泊的地方，出现了一些东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [æn; ən]['oʊvərsaɪz; ˌoʊvər'saɪz] ['blʌdhaʊnd] [ænd; ənd]

something	that	looked	like	a	cross	between	an	oversize	bloodhound	and
某物	那	看起来	喜欢	一个	叉	之间	一个	超大	寻血猎犬	和

[ə; eɪ]['taɪgər] .

a	tiger	.
一个	老虎	.

看起来像是体型过大的寻血猎犬和老虎的混合体。

[raɪt] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

Right	behind	this	came	a	man	with	a	rifle	.
正确的	在后面	这	来了	一个	男人	和	一个	步枪	.

紧随其后的是一个扛着步枪的男人。

[ðen] [ə'nʌðər] [mæn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

Then	another	man	,	and	another	.
然后	其他	男人	,	和	其他	.

然后又一个男人，接着又一个。

[ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][dɪd][nɑːt][let][dæn] [siː] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði][men] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

The	angle	of	vision	did	not	let	Dan	see	exactly	where	the	men	came	from	,
这	角度	的	想象	做过	不是	让	担	看	确切地	在哪里	这	男人	来了	从	,

由于视角问题，丹无法确切地看到那些人是从哪里来的。

[bʌt; bət][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒʌst][ˌoʊvər'hed] .

but	he	supposed	there	was	a	jetcopter	just	overhead	.
但	他	据称	那里	曾是	一个	喷气式直升机	只是	开销	.

但他猜测头顶上可能有一架喷气式直升机。

[ðə; ði]['taɪgər] - [laɪk]['ænɪm(ə)l] ['snʌfəld] [ə'raʊnd] , ['pɔd] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [meɪd] [trɪps]['ɪntuː]

The	tiger	-	like	animal	snuffled	around	,	pawed	at	the	ground	,	made	trips	into
这	老虎	-	喜欢	动物	哼哼	大约	,	爪子	在	这	地面	,	制成	旅行	进入

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

the	jungle	on	all	sides	,
这	丛林	在	全部	侧面	,

这只长相酷似老虎的动物四处嗅探，用爪子刨着地面，向四面八方的丛林里探出头来。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ræn] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	finally	ran	back	toward	the	shore	.
和	最后	跑	后退	朝向	这	支撑	.

最后，他跑回了岸边。

[ðə; ði] [men] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

The	men	followed	close	behind	.
这	男人	随后	关闭	在后面	.

男人们紧随其后。

[dæn] , ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [siːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glaɪdər] ,

Dan	,	shifting	his	attention	back	and	forth	from	this	scene	to	the	glider	,
担	,	转变	他的	注意力	后退	和	前进	从	这	场景	到	这	滑翔机	,

['lændɪd] [ðə; ði] ['glaɪdər] [ˌnɪr'baɪ] ,

landed	the	glider	nearby	,
登陆	这	滑翔机	附近	,

丹的注意力在眼前的景象和滑翔机之间来回移动，最后将滑翔机降落在附近。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] .

just	as	the	last	of	the	men	left	the	place	where	the	boat	had	been	.
只是	作为	这	最后的	的	这	男人	左边	这	地方	在哪里	这	船	有	到过	.

就在最后一批人离开船只停泊的地方时。

[dæn] ['kwɪkli] [went] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['pleɪsɪz] [nɪr] ['sɪtiz] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lændɪd]

Dan	quickly	went	to	each	of	the	three	places	near	cities	where	he	had	landed
担	迅速地	去	到	每个	的	这	三	地方	靠近	城市	在哪里	他	有	登陆

[ðə; ði] - [træn'siːvərz] ,

the	mataform	transceivers	,
这	-	收发器	,

丹迅速前往他之前投放巨型收发器的三个靠近城市的地点，

[ænd; ənd] [muːvd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] ['glaɪdər] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ]

and	moved	each	of	them	by	glider	well	away	from	the	places	where	they
和	已搬	每个	的	他们	经过	滑翔机	出色地	离开	从	这	地方	在哪里	他们

[hæd; həd] ['lændɪd] .

had	landed	.
有	登陆	.

然后驾驶滑翔机将他们逐一转移到远离他们着陆地点的地方。

[hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [iːtʃ] [pleɪs] [ə; eɪ] [smɔːl] [spaɪ] ['juːnɪt] .

He	left	behind	in	each	place	a	small	spy	unit	.
他	左边	在后面	在	每个	地方	一个	小的	间谍	单元	.

他在每一处都留下了一个小型间谍小组。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wen] ['sevrəl] ['loʊdz] [ʌv; əv] ['hevɪli] [ɑːrmd] [men] [ɪn]

He	had	just	finished	doing	this	when	several	loads	of	heavily	armed	men	in
他	有	只是	完成的	正在做	这	什么时候	一些	负载	的	重度	武装	男人	在

[keɪm] [daʊn] [ɪn] [ɔːl] [θriː] ['pleɪsɪz] .

jetcopters	came	down	in	all	three	places	.
喷气式直升机	来了	向下	在	全部	三	地方	.

他刚完成这项工作，就有好几架载着全副武装的直升机从三个地方降落下来。

[ðə; ði] [men] , [dæn] ['noʊtɪst] , [wɔːr] [noʊ] ['juːnɪfɔːrmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːptər] [wɜːr; wər] [ˌʌn'mɑːrkt] .

The	men	,	Dan	noticed	,	wore	no	uniforms	,	and	the	copters	were	unmarked	.
这	男人	,	担	注意到	,	穿着	不	制服	,	和	这	直升机	是	未标记	.

丹注意到，这些人没有穿制服，直升机也没有任何标记。

[dæn] [sed] ['mentəli] , " [kæn; kən] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , - ? "

Dan	said	mentally	,	"	Can	you	hear	me	,	Kielgaard	?	"
担	说	精神上	,	"	能	你	听到	我	,	-	?	"

丹在心里说："基尔加德，你能听到我说话吗？"

" [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] , " [keɪm] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [vɔɪs] .

"	Loud	and	clear	,	"	came	the	familiar	voice	.
"	大声	和	清除	,	"	来了	这	熟悉的	嗓音	.

"听得很清楚，"熟悉的声音传来。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] ['pɜːrfɪktli] . "
" We're getting sight and sound perfectly . "
" 是 获得 视线 和 声音 完美 . "

"我们的视觉和听觉效果都非常好。"

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [kɔːr] [ʌv; əv]['ekspɜːrts] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] ? "
" Have you got your corps of experts working on everything that comes in ? "
" 有 你 得到 你的 兵团 的 专家 在职的 在 一切 那 来 在 ? "

"你们的专家团队是否正在处理所有收到的问题？"

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] - .
" Naturally , " said Kielgaard .
" 自然 , " 说 - .

"当然了，"基尔加德说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [tʃæt] [raɪt] [naʊ] .
" But I wouldn't advise you to stop and chat right now .
" 但 我 不会 建议 你 到 停止 和 聊天 正确的 现在 .

但我建议你现在不要停下来聊天。

[ðoʊz] [bɔɪz] [siːm] [tuː; tə] [miːn] ['bɪznəs] . "
Those boys seem to mean business . "
那些 男孩们 似乎 到 意思是 商业 . "

这些男孩看起来是认真的。

" [duː] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['plænəteri] [pə'liːs] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Do they look like planetary police to you ? "
" 做 他们 看 喜欢 行星 警察 到 你 ? "

你觉得他们像行星警察吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] [ðæt] ['plænɪt] . "
They don't look like anything that was born on that planet . "
他们 不 看 喜欢 任何事物 那 曾是 出生 在 那 行星 . "

它们看起来不像那个星球上诞生的任何生物。

" [ðæts] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [straɪk] [ˌem 'iː] .
" That's exactly the way they strike me .
" 那就是 确切地 这 方式 他们 罢工 我 .

"他们给我的感觉正是如此。"

[wel] , ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .
Well , maybe I can make them some more trouble .
出色地 , 或许 我 能 制作 他们 一些 更多的 麻烦 .

或许我可以给他们制造更多麻烦。

" [dæn][gɑːt][aʊt][ə; eɪ][mæp][ænd; ənd]['noʊtɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['ferli] [streɪt] [roʊd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]
" Dan got out a map and noted a long , fairly straight road from one of
" 担 得到 出去 一个 地图 和 著名的 一个 长的 , 相当 直的 路 从 一 的
[ðə; ði] ['sɪtiz] ,
the cities ,
这 城市 ,

丹拿出地图，注意到从其中一个城市出发有一条很长、相当笔直的道路，

[nɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - [træn'siːvər] , [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['dɪstənt] ['sɪti] .
near which he had a mataform transceiver , to another distant city .
靠近 哪个 他 有 一个 - 收发器 , 到 其他 遥远 城市 .

他附近有一台无线收发器，可以连接到另一个遥远的城市。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstənt] ['sɪti] , [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] [kɜːrld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪti] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dɪstənt]

From	this	distant	city	,	a	winding	river	curled	away	to	a	city	even	more	distant
从	这	遥远	城市	,	一个	绕线	河	卷曲	离开	到	一个	城市	甚至	更多的	遥远

.

:

.

从这座遥远的城市，一条蜿蜒的河流流向更遥远的城市。

[ðæt] [naɪt] , [dæn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [roʊd] [ænd; ənd] ['rɪvər] [ə'laɪk] .

That	night	,	Dan	intended	to	make	use	of	road	and	river	alike	.
那	夜晚	,	担	故意的	到	制作	使用	的	路	和	河	同样	.

当晚，丹打算同时利用公路和河流。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] ,

But	right	now	,
但	正确的	现在	,

但就目前而言，

[hiː; hi] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

he	spent	an	hour	or	so	moving	his	goods	to	a	place	further	away	from
他	花费	一个	小时	或者	所以	移动	他的	商品	到	一个	地方	更远	离开	从

[ðə; ði] ['lændɪŋ] ;

the	landing	;
这	降落	;

他花了一个小时左右的时间将货物搬到离码头更远的地方；

[ðen] [hiː; hi] ['pɑːrtli] [ˌriːə'sembəld] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [kæt] - [næpt] [tɪl] ['iːvnɪŋ] .

then	he	partly	reassembled	the	boat	,	and	cat	-	napped	till	evening	.
然后	他	部分	重新组装	这	船	,	和	猫	-	打盹	直到	晚上	.

然后他把船部分重新组装起来，打了个盹儿直到晚上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'woʊkən] [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [drɑːps] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [mɔːr]

He	was	awoken	at	frequent	intervals	by	sudden	drops	of	men	and	more
他	曾是	觉醒	在	频繁	间隔	经过	突然	滴	的	男人	和	更多的

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪgər] - [laɪk] ['ænɪmlz] ,

of	the	tiger	-	like	animals	,
的	这	老虎	-	喜欢	动物	,

他时不时会被突然落下的人和更多像老虎一样的动物惊醒。

[æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

at	each	of	the	four	places	where	they	had	been	before	.
在	每个	的	这	四	地方	在哪里	他们	有	到过	前	.

在他们之前去过的四个地方。

[iːtʃ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] [æk'tɪvəti] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ,

Each	time	there	was	sudden	activity	at	one	of	these	places	,
每个	时间	那里	曾是	突然	活动	在	一	的	这些	地方	,

每当这些地方发生突然的事件时，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrm] [bʌzd] [ɪn] ['dænz] [ɪr] ,

a	little	alarm	buzzed	in	Dan's	ear	,
一个	小的	警报	嗡嗡作响	在	丹的	耳朵	,

丹的耳朵里传来一阵嗡嗡的警报声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [slɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['helmɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'nuːd] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	he	slid	on	the	helmet	to	watch	a	renewed	search	of	the	ground	.
和	他	滑行	在	这	头盔	到	手表	一个	更新	搜索	的	这	地面	.

他戴上头盔，观看对地面进行新一轮的搜索。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

He	had	the	impression	that	someone	had	reported	nothing	was	to	be
他	有	这	印象	那	某人	有	据报道	没有什么	曾是	到	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

他感觉有人报告说什么也没找到。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [sed] [ðer; ðər]

and	that	this	word	had	been	passed	along	to	someone	who	had	said	there
和	那	这	单词	有	到过	通过了	沿着	到	某人	WHO	有	说	那里

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] ,

must	be	something	there	,
必须	是	某物	那里	,

并且有人把这个消息告诉了另一个人，那个人说那里肯定有什么蹊跷。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [faʊnd] [ɔːr] [els] .

and	it	had	better	be	found	or	else	.
和	它	有	更好的	是	成立	或者	别的	.

最好能找到，否则后果自负。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] .

The	search	this	time	was	much	more	careful	.
这	搜索	这	时间	曾是	很多	更多的	小心	.

这次的搜寻工作更加细致周到。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][læst] [pleɪs] [wʌz; wəz] [səːtʃt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm]

But	it	was	not	till	the	last	place	was	searched	that	one	of	them	came
但	它	曾是	不是	直到	这	最后的	地方	曾是	搜索	那	一	的	他们	来了

[ˈveri] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][spaɪ][ˈjuːnɪt] ,

very	close	to	the	spy	unit	,
非常	关闭	到	这	间谍	单元	,

但直到搜查最后一个地方，其中一人才非常接近间谍小组。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	reached	out	toward	it	.
和	达到	出去	朝向	它	.

并向它伸出了手。

[dæn] [rɪˈgretfəli] [slɪd] [bæk] [ə; eɪ] [prəˈtektɪv] [ˈkʌvər][æt; ət][ðə; ði][ˈloʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelmɪt]

Dan	regretfully	slid	back	a	protective	cover	at	the	lower	edge	of	the	helmet
担	遗憾的是	滑行	后退	一个	保护的	覆盖	在	这	降低	边缘	的	这	头盔

[ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ][ˈbʌt(ə)n] [ˌʌndəˈniːθ] .

and	pressed	a	button	underneath	.
和	按下	一个	按钮	下	.

丹遗憾地将头盔下边缘的保护盖滑回原位，然后按下了下面的一个按钮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdæzlɪŋ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

There	was	a	dazzling	flash	,	and	then	the	scene	was	gone	.
那里	曾是	一个	耀眼的	闪光	,	和	然后	这	场景	曾是	已消失	.

一道耀眼的闪光过后，景象便消失了。

[dæn] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈmeɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]

Dan	would	much	rather	have	kept	them	thinking	that	maybe	there	was	nothing
担	会	很多	相当	有	保留	他们	思维	那	或许	那里	曾是	没有什么

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˈæftər][ɔːl] .

to	look	for	after	all	.
到	看	为了	后	全部	.

丹宁愿让他们继续想着也许根本没什么可找的。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [ziːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

But	he	could	tell	from	their	numbers	and	zeal	that	he	was	not
但	他	可以	告诉	从	他们的	数字	和	热情	那	他	曾是	不是

['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .

likely	to	have	very	much	his	own	way	on	this	planet	.
可能	到	有	非常	很多	他的	自己的	方式	在	这	行星	.

但从他们的人数和热情来看，他知道在这个星球上他不太可能随心所欲。

[ðæt] [naɪt] , [dæn] [sent] [ə; eɪ] ['glaɪdər] ['ʌndər] ['paʊər] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɪti]

That	night	,	Dan	sent	a	glider	under	power	down	the	long	road	to	the	distant	city
那	夜晚	,	担	发送	一个	滑翔机	在下面	力量	向下	这	长的	路	到	这	遥远	城市

.

:

.

当晚，丹派出一架动力滑翔机沿着漫长的公路飞往遥远的城市。

[ðə; ði]['glaɪdər][wʌz; wəz] [loʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd][ðə; ði]['juːʒuəl] [dɪ'tektəz] ,

The	glider	was	low	enough	to	avoid	the	usual	detectors	,
这	滑翔机	曾是	低的	足够的	到	避免	这	通常	探测器	,

滑翔机飞得足够低，避开了通常的探测器。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [æn; ən] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [triː] [trʌŋks]

but	happily	free	of	the	need	to	dodge	an	endless	succession	of	tree	trunks
但	快乐地	自由的	的	这	需要	到	躲闪	一个	无尽的	演替	的	树	树干

.

:

.

但令人欣慰的是，他不必再躲避一连串的树干了。

[ðə; ði]['rɪvər] [sɜːrvd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] , [soʊ] [ðæt] [wel] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ,

The	river	served	much	the	same	purpose	,	so	that	well	before	dawn	,
这	河	服务	很多	这	相同的	目的	,	所以	那	出色地	前	黎明	,

河流也起到了类似的作用，因此在黎明前很久，

[dæn][hæd; həd] - [træn'siːvərz] [pla:ntid] [nɪr] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [nuː] ['sɪtiz] ,

Dan	had	mataform	transceivers	planted	near	each	of	the	two	new	cities	,
担	有	-	收发器	已种植	靠近	每个	的	这	二	新的	城市	,

丹在两个新城市附近都安装了Mataform收发器。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	also	at	a	place	right	at	the	edge	of	the	river	.
和	还	在	一个	地方	正确的	在	这	边缘	的	这	河	.

而且就在河边。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] , [dæn] [θruː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ] ['hevɪli] ['weɪtɪd] -

From	this	spot	,	Dan	threw	out	into	the	river	a	heavily	weighted	mataform
从	这	点	,	担	扔	出去	进入	这	河	一个	重度	加权	-

[træn'siːvər] .

transceiver	.
收发器	.

丹从这里向河里扔了一个很重的马塔福姆收发器。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrtli] [ə'sembld] [boʊt][ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər]

He	returned	to	the	partly	assembled	boat	and	methodically	put	it	together
他	返回	到	这	部分	组装	船	和	有条不紊	放	它	一起

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他回到那艘部分组装好的船旁，有条不紊地把它重新组装起来。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['fɪtɪd] ['sekʃnz] [tə'geðər] ['dɪfrəntli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['hevi]
This time , however , he fitted sections together differently and left the heavy
这 时间 , 然而 , 他 适配 部分 一起 不同 和 左边 这 重的
['endʒɪn] [aʊt] [ɪn'taɪərli] .
engine out entirely .
引擎 出去 完全 .

但这一次，他采用了不同的组装方式，完全省略了重型发动机。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd]
He put his arms around one end of the thing he had put together and
他 放 他的 武器 大约 一 结尾 的 这 事物 他 有 放 一起 和
['mentəli] [sed] [ə; eɪ] ['kiːwɜːrd] .
mentally said a keyword .
精神上 说 一个 关键词 .

他用双臂环抱住自己组装的东西的一端，在心里默念一个关键词。

[ðə; ði] ['rɪvər] ['wɔːtər] [rʌʃt] ['koʊldli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['grɪti] [wɪð; wɪθ] [sɪlt] ['swiːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
The river water rushed coldly around him , gritty with silt sweeping along the
这 河 水 匆忙 冷冷地 大约 他 , 粗粝的 和 淤泥 扫荡 沿着 这
['bɑːtəm] .
bottom .
底部 .

河水冰冷地在他周围奔涌，河底裹挟着沙砾。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃʌg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['trɪgər] [ɔːf] [ðə; ði] [græb] ['æŋkərz]
There was a chug in his ears as the water triggered off the grab anchors
那里 曾是 一个 突突 在 他的 耳朵 作为 这 水 触发 离开 这 抓住 锚
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃeltər] .
around the rim of the shelter .
大约 这 轮缘 的 这 庇护所 .

当他听到耳边传来"哗啦哗啦"的声音时，水流触发了避难所边缘的抓锚。

[dæn] [sed] [ə'nʌðər] [kiː] [wɜːrd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] .
Dan said another key word and he was inside .
担 说 其他 钥匙 单词 和 他 曾是 里面 .

丹又说了一个关键词，他就进去了。

[hiː; hi] [snæpt] [ɑːn] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]
He snapped on a light and looked carefully around , but found no sign of
他 啪啪 在 一个 光 和 看起来 小心 大约 , 但 成立 不 符号 的
[ə; eɪ] [liːk] .
a leak .
一个 泄露 .

他打开灯，仔细地环顾四周，但没有发现任何漏水的迹象。

[hiː; hi] [træns'fəːd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊdz] ,
He transferred the rest of his goods ,
他 转移 这 休息 的 他的 商品 ,

他转移了剩余的货物。

[tʃekt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'lektɪv] ['membreɪn] ['pæn(ə)l] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːksɪdʒən]
checked to see that the selective membrane panel was keeping the oxygen
已检查 到 看 那 这 选择性 膜 控制板 曾是 保持 这 氧
[æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] ['lev(ə)l] [ˌɪn'saɪd] ,
at the right level inside ,
在 这 正确的 等级 里面 ,

检查选择性膜面板是否能将内部氧气含量维持在合适的水平。

[ðen] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [ɑːn] [sliːp] .
then lay down to catch up on sleep .
然后 躺 向下 到 抓住 向上 在 睡觉 .

然后躺下补觉。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [hiː; hi] [tʊk] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [træn'siːvərz] ,

The	following	day	,	he	took	three	of	his	small	transceivers	,
这	下列的	天	,	他	采取	三	的	他的	小的	收发器	,

第二天，他带上了三个小型收发器，

[ænd; ənd] [went] [baɪ][ðə; ði] - [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['nɪrəst] ['sɪti] .

and	went	by	the	mataform	to	a	place	outside	the	nearest	city	.
和	去	经过	这	-	到	一个	地方	外部	这	最近的	城市	.

然后乘着马塔福姆号列车去了最近的城市外的一个地方。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [treɪl] [tʊk] [dæn][pæst][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [hʌt] [ænd; ənd]['kæbinz]

A	short	walk	along	a	winding	trail	took	Dan	past	a	series	of	huts	and	cabins
一个	短的	走	沿着	一个	绕线	踪迹	采取	担	过去的	一个	系列	的	小屋	和	小木屋

[tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf] ['kʌvərd] [stænd] [dɪ'spleɪɪŋ] [kɔmz] ,

to	a	rough	covered	stand	displaying	combs	,
到	一个	粗糙的	涵盖	站立	显示	梳子	,

沿着蜿蜒的小路走了一小段路，丹经过了一排排小屋和木屋，来到一个简陋的棚子前，棚子上摆放着梳子。

[bruːmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmp(ə)l] ['mɜːrtʃəndaɪs] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌsti] [keɪs] [ʌv; əv] [wʌt]

brooms	,	and	other	simple	merchandise	,	along	with	a	dusty	case	of	what
扫帚	,	和	其他	简单的	商品	,	沿着	和	一个	尘土飞扬	案件	的	什么

[lʊkt] [laɪk]['soʊdə] [pɑːp] ,

looked	like	soda	pop	,
看起来	喜欢	苏打	流行音乐	,

扫帚和其他一些简单的商品，以及一个落满灰尘的箱子，里面装着看起来像是汽水的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌst] - ['kʌvərd] ['kɑːrtn] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['kændi][baːz] .

and	a	dust	-	covered	carton	of	what	appeared	to	be	candy	bars	.
和	一个	灰尘	-	涵盖	纸盒	的	什么	出现	到	是	糖果	酒吧	.

还有一个蒙着灰尘的纸盒，里面装着看起来像是糖果棒的东西。

[ðə; ði]['soʊdə] [pɑːp] [wʌz; wəz]['leɪb(ə)ld] " [gæs] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['kændi][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːrd]['leɪb(ə)ld] "

The	soda	pop	was	labeled	"	GAS	,	"	and	the	candy	had	a	card	labeled	"
这	苏打	流行音乐	曾是	标签	"	气体	,	"	和	这	糖果	有	一个	卡片	标签	"

- .

TOOTHROT	.
-	.

汽水上贴着"汽油"的标签，糖果上的卡片上贴着"牙龈溃烂"的标签。

" [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [deθ] .

"	The	girl	in	charge	of	the	stand	smiled	and	said	,	"	Good	morning	,	Death	.
"	这	女孩	在	收费	的	这	站立	微笑	和	说	,	"	好的	早晨	,	死亡	.

负责摊位的女孩笑着说："早上好，死神。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl]

"	There	was	no	one	else	around	,	and	the	girl	spoke	in	a	perfectly	natural
"	那里	曾是	不	一	别的	大约	,	和	这	女孩	辐	在	一个	完美	自然的

[wei] ,

way	,
方式	,

周围没有其他人，女孩说话的方式非常自然。

[soʊ][dæn] [smaɪld] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

so	Dan	smiled	back	and	said	,	"	Good	morning	.
所以	担	微笑	后退	和	说	,	"	好的	早晨	.

于是丹笑着回应道："早上好。"

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] , [hiː; hi] [sed] ['mentəli] , " - ?

"	But	as	he	walked	on	down	the	trail	,	he	said	mentally	,	"	Kielgaard	?
"	但	作为	他	步行	在	向下	这	踪迹	,	他	说	精神上	,	"	-	?

但当他继续沿着小路走下去时，他心里想："基尔加德?

" - [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [dæn] .
" Kielgaard's voice replied , " I heard it , Dan .
" - 嗓音 回复 , " 我 听到 它 , 担 .

基尔加德的声音回答道："我听到了，丹。"

[wɪə(r)] ['tʃekɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [end] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [its] [sʌm; səm] ['erər] [ɪn] [ðə; ði] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]
We're checking at this end to see if it's some error in the vocabulary
是 检查 在 这 结尾 到 看 如果 它是 一些 错误 在 这 词汇
[wiː; wi] [ɪm'plæntɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [breɪn] .
we implanted in your brain .
我们 植入式 在 你的 脑 .

我们正在这边检查，看看是不是我们植入你大脑的词汇有误。

" [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , - [sed] , " [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [tel] [hɪr] ,
" A moment later , Kielgaard said , " As nearly as we can tell here ,
" 一个 片刻 之后 , - 说 , " 作为 几乎 作为 我们 能 告诉 这里 ,

片刻之后，基尔加德说道："据我们所知，

- [deθ] - [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [juːst] . "
' Death ' is the word she used . "
- 死亡 - 是 这 单词 她 用过的 . "

她用的词是"死亡"。

" ['fʌni] .
" Funny .
" 有趣的 .

"有趣的。

" [dæn] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [waɪd] [roʊd] ,
" Dan rounded a bend in the trail and came to a moderately wide road ,
" 担 圆润 一个 弯曲 在 这 踪迹 和 来了 到 一个 中等程度 宽的 路 ,

丹沿着小路绕过一个弯道，来到一条中等宽度的公路上。

[peɪvd] [wɪð; wɪθ] [smuːð] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] .
paved with smooth blocks of stone .
铺砌路面 和 光滑的 积木 的 石头 .

用光滑的石块铺成的路面。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːl] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [haɪ] ,
To his right was a wall about ten feet high ,
到 他的 正确的 曾是 一个 墙 关于 十 脚 高的 ,

他右边是一堵大约十英尺高的墙。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊpən] [geɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪti] [striːt] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
with an open gate and a city street visible behind it .
和 一个 打开 门 和 一个 城市 街道 可见的 在后面 它 .

大门敞开着，门后可以看到一条城市街道。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [keɪm] [ðə; ði] ['stedi] [biːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drʌm] .
From somewhere came the steady beat of a drum .
从 某处 来了 这 稳定的 打 的 一个 鼓 .

不知何处传来一阵有节奏的鼓声。

[dæn] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] ,
Dan started toward the gate ,
担 开始 朝向 这 门 ,

丹朝大门走去，

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][əˈsaɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhevɪli] [ɑːrmd] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [truːps] [ˈmɑːtʃt] [aʊt]

but	had	to	jump	aside	as	a	heavily	armed	column	of	troops	marched	out
但	有	到	跳	旁边	作为	一个	重度	武装	柱子	的	军队	行军	出去

,

,

,

但当一队全副武装的士兵列队走过来时，他不得不跳到一边。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][set][ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][æn; ən][ʌnˈveriɪŋˌʌnˈværiɪŋ][ˈkeɪd(ə)ns]

their	faces	set	and	their	feet	striking	the	ground	in	an	unvarying	cadence
他们的	面孔	放	和	他们的	脚	引人注目	这	地面	在	一个	不变的	节奏

.

:

.

他们面色凝重，脚步有节奏地落在地上。

[æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [went] [baɪ] , [ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [ˌnɪrˈbaɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][dæn]

As	the	last	of	the	troops	went	by	,	a	man	standing	nearby	turned	to	Dan
作为	这	最后的	的	这	军队	去	经过	,	一个	男人	常设	附近	转向	到	担

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

最后一批士兵经过时，附近站着的一个人转过身对丹说：

" [wel] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] .

"	Well	,	there	they	go	.
"	出色地	,	那里	他们	去	.

“好了，他们走了。”

[wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [ˈsiːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈgen] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

We	won't	be	seeing	some	of	them	again	in	this	life	.
我们	惯于	是	看到	一些	的	他们	再次	在	这	生活	.

我们此生恐怕再也见不到他们中的一些人了。

" [dæn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˌnɔnkɔˈmitəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] , [ðen]

"	Dan	nodded	noncommittally	,	and	the	man	looked	at	him	sharply	,	then
"	担	点头	不置可否	,	和	这	男人	看起来	在	他	尖锐地	,	然后

[grɪnd] [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] [ˈhʌntɪŋ] . "

grinned	and	said	,	"	Good	hunting	.	"
咧嘴一笑	和	说	,	"	好的	打猎	.	"

丹不置可否地点了点头，那人锐利地看了他一眼，然后咧嘴一笑，说道：“祝你狩猎愉快。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [dæn] .

"	Thank	you	,	"	said	Dan	.
"	感谢	你	,	"	说	担	.

“谢谢，”丹说道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][feɪnt] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,

He	could	hear	a	faint	muttering	somewhere	in	the	background	,
他	可以	听到	一个	头晕的	喃喃自语	某处	在	这	背景	,

他隐约听到背景中传来低语声。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈekspɜːrts] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] [ðɪs]

which	he	took	to	be	Kielgaard	and	his	experts	,	trying	to	understand	this
哪个	他	采取	到	是	-	和	他的	专家	,	尝试	到	理解	这

[ˈleɪtɪst] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

latest	exchange	.
最新的	交换	.

他认为那是基尔加德和他的专家们，试图理解这次最新的交流。

[dæn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæn] [θruː] [ðə; ði]['sɪti] [geɪts] ,

Dan	**followed**	**the**	**man**	**through**	**the**	**city**	**gates**	**,**
担	随后	这	男人	通过	这	城市	大门	,

丹跟着那人穿过了城门。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [pæst][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][smɔːl] [ʃɑːps] ['selɪŋ] [beɪkt] [gʊdz] , [miːts] , ['groʊsəriz] ,

and	**walked**	**past**	**a**	**variety**	**of**	**small**	**shops**	**selling**	**baked**	**goods**	**,**	**meats**	**,**	**groceries**	**,**
和	步行	过去的	一个	种类	的	小的	商店	销售	烘焙	商品	,	肉类	,	杂货	,

然后走过一家家出售烘焙食品、肉类和杂货的小商店，

[hænd] [tuːlz] , [bʊks] , [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] .

hand	**tools**	**,**	**books**	**,**	**and**	**appliances**	**.**
手	工具	,	图书	,	和	电器	.

手动工具、书籍和家用电器。

[dæn]['noʊtɪd][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkstɔːr] ,

Dan	**noted**	**the**	**location**	**of**	**the**	**bookstore**	**,**
担	著名的	这	地点	的	这	书店	,

丹记下了书店的位置，

[soʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ] [sʌm; səm] [bʊks] .

so	**that**	**on**	**the**	**way**	**back**	**he**	**could**	**buy**	**some**	**books**	**.**
所以	那	在	这	方式	后退	他	可以	买	一些	图书	.

这样他就可以在回程路上买些书了。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][trænz'mɪt][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ;

He	**wanted**	**to**	**transmit**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**books**	**;**
他	通缉	到	发送	这	内容	的	这	图书	;

他想传达书中的内容；

[ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv]['ekspɜːrts][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [krɔːs] - ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	**staff**	**of**	**experts**	**could**	**learn**	**a**	**great**	**deal**	**from**	**a**	**cross**	**-**	**section**	**of**
这	职员	的	专家	可以	学习	一个	伟大的	交易	从	一个	叉	-	部分	的

[ə; eɪ] ['plænəts] ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑːn] - ['fɪkʃ(ə)n] .

a	**planet's**	**fiction**	**and**	**non**	**-**	**fiction**	**.**
一个	行星的	小说	和	非	-	小说	.

专家团队可以从一个星球的各种虚构和非虚构作品中学到很多东西。

[æz; əz][dæn] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

As	**Dan**	**walked**	**toward**	**the**	**center**	**of**	**the**	**city**	**,**	**he**	**noted**	**that**	**the**	**buildings**
作为	担	步行	朝向	这	中心	的	这	城市	,	他	著名的	那	这	建筑物

[gruː] ['lɑːrdʒər] ,

grew	**larger**	**,**
生长	更大的	,

丹朝市中心走去时，注意到建筑物越来越高大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːps] [tɜːrnd] ['ɪntuː][bɪg] [dɪ'pɑːrtmənt] ['stɔrz] .

and	**the**	**shops**	**turned**	**into**	**big**	**department**	**stores**	**.**
和	这	商店	转向	进入	大的	部门	商店	.

这些小商店变成了大型百货公司。

[ðiːz] [ɔːl] [lʊkt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌnz][ɑːn] [ɜːrθ] ,

These	**all**	**looked**	**much**	**the**	**same**	**as**	**the**	**ones**	**on**	**Earth**	**,**
这些	全部	看起来	很多	这	相同的	作为	这	一个	在	地球	,

这些看起来都和地球上的那些非常相似。

[ɔːr][ɑːn] ['meni] ['ʌðər] [ˌteknə'lɑːdʒɪkli] [əd'vænst] [p'lænɪts] .

or	**on**	**many**	**other**	**technologically**	**advanced**	**planets**	**.**
或者	在	许多	其他	技术上	先进的	行星	.

或者在许多其他科技发达的星球上。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ʃoʊd] ['oʊnli]['maɪnər] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [dɪ'zaɪn] .

The	merchandise	showed	only	minor	differences	in	design	.
这	商品	显示	仅有的	次要的	差异	在	设计	.

商品在设计上只有细微差别。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrdwer] [stɔːr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Looking	in	a	hardware	store	,	for	instance	,
寻找	在	一个	硬件	店铺	,	为了	实例	,

例如，在五金店里看看，

[dæn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['ɔːrd(ə)neri] ['skruːˌdraɪvəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kɜːrvd] ['krɔːspiːs] [ɑːn][ðə; ði]

Dan	discovered	that	ordinary	screwdrivers	had	a	short	curved	crosspiece	on	the
担	发现	那	普通的	螺丝刀	有	一个	短的	弯曲	横梁	在	这

['hænd(ə)l] — [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [θʌm] [rest][tuː; tə] [gɪv] ['greɪtər] ['levərɪdʒ] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] .

handle	—	apparently	a	thumb	rest	to	give	greater	leverage	in	turning	.
处理	—	显然	一个	拇指	休息	到	给	更大的	杠杆作用	在	转弯	.

丹发现普通的螺丝刀手柄上有一个短的弯曲横梁——显然是拇指托，以便在旋转时提供更大的杠杆作用。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['maɪnər] ['dɪfərənsɪz] , ['evriθɪŋ] [siːmd] [ðə; ði] [seɪm] .

Aside	from	such	minor	differences	,	everything	seemed	the	same	.
旁边	从	这样的	次要的	差异	,	一切	似乎	这	相同的	.

除了这些细微差别之外，其他一切似乎都一样。

[dæn][hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['plænɪt] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][laɪk] [hoʊm] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

Dan	had	just	decided	that	the	planet	looked	almost	like	home	when	he	came
担	有	只是	决定	那	这	行星	看起来	几乎	喜欢	家	什么时候	他	来了

[tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪvd] [jɑːrd] .

to	a	low	building	with	a	paved	yard	.
到	一个	低的	建筑	和	一个	铺砌路面	院子	.

丹刚刚觉得这颗星球看起来几乎就像他的家乡一样，这时他来到了一栋低矮的建筑前，建筑周围有一个铺好的院子。

['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ['trʌndld] ['sevrəl] [smɔːl][kɑːrts] ,

Into	the	yard	trundled	several	small	carts	,
进入	这	院子	隆隆地	一些	小的	购物车	,

几辆小推车缓缓驶入院子，

['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] [juːst] [tuː; tə][træns'fɜːr] ['bægɪdʒ] [ɪn]['reɪlroʊd][ænd; ənd] - ['depəʊz]

similar	to	the	kind	used	to	transfer	baggage	in	railroad	and	mataform	depots
相似的	到	这	种类	用过的	到	转移	行李	在	铁路	和	-	仓库

[bæk] [hoʊm] .

back	home	.
后退	家	.

类似于铁路和货运站用来转运行李的那种。

[ɑːn] [ðiːz] [kɑːrts] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər]['kænvəs]['kʌvərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'viːl]

On	these	carts	,	however	,	were	canvas	covers	,	which	were	thrown	back	to	reveal
在	这些	购物车	,	然而	,	是	帆布	封面	,	哪个	是	抛掷	后退	到	揭示

['fʊli] [kloʊðd] ['hjuːmən][fɔːrmz] .

fully	clothed	human	forms	.
完全	穿着衣服	人类	表格	.

然而，这些手推车上却盖着帆布罩，掀开帆布罩后，露出了穿着全套衣服的人形。

[ɑːn][ɔːl][bʌt; bət][wʌn][kɑːrt] , [ðə; ði]['hjuːmən][fɔːrmz] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [waɪt] ['gɑːrmənt] ,

On	all	but	one	cart	,	the	human	forms	wore	the	same	kind	of	white	garment	,
在	全部	但	一	大车	,	这	人类	表格	穿着	这	相同的	种类	的	白色的	服装	,

除了其中一辆马车外，其他所有马车上的人形雕像都穿着同一种白色衣服。

[trɪmd] [ɪn] ['veriəs] ['kʌlɚz] .

trimmed	in	various	colors	.
修剪过的	在	各种各样的	颜色	.

饰以各种颜色。

[ðiːz] [fɔːrmz] — ['bɑːdɪz] ,
These forms — bodies ,
这些 表格 — 身体 ,

这些形式——身体，

[dæn][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] — [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrts][baɪ] [əˈtendənts] [huː] ['hændəld]
Dan supposed — were lifted from the carts by attendants who handled
担 据称 — 是 抬起 从 这 购物车 经过 服务员 WHO 处理
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] .
them with the greatest care and respect .
他们 和 这 最 关心 和 尊重 .

丹认为——他们被工作人员从推车上抱了下来，工作人员对他们非常小心和尊重。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːrt] , [ðoʊ] , [ðə; ði]['bɑːdɪz] [wɔːr] [striːt] [kloʊðz] .
On the other cart , though , the bodies wore street clothes .
在 这 其他 大车 , 尽管 , 这 身体 穿着 街道 衣服 .

但另一辆推车上的尸体却穿着便服。

[ðiːz] ['bɑːdɪz][wɜːr; wər] [græbd] ['ʌndər][ðə; ði][ɑːrmz] ,
These bodies were grabbed under the arms ,
这些 身体 是 抓住 在下面 这 武器 ,

这些尸体是被人从腋下抓住的，

['drægd] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [dɔːr] [laɪk][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] ,
dragged to a black door like the door of a furnace ,
拖拽 到 一个 黑色的 门 喜欢 这 门 的 一个 炉 ,

被拖到一扇像炉门一样的黑色门前，

[set][ɪn][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [hed] [fɜːrst] .
set in the wall of the building , and shoved through the door head first .
放 在 这 墙 的 这 建筑 , 和 推搡 通过 这 门 头 第一的 .

把它嵌在建筑物的墙壁里，然后头朝下猛地推开了门。

[æz; əz][ðə; ði]['bɑːdɪz][wɜːr; wər] [ʃʌvd] [ɪn] ,
As the bodies were shoved in ,
作为 这 身体 是 推搡 在 ,

尸体被塞进去的时候，

[dæn] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [glɪnt][ɑːn] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [taɪt] ['met(ə)l][kɔːrdz][əˈraʊnd][ðer; ðər] [neks] ,
Dan saw the sunlight glint on what looked like tight metal cords around their necks ,
担 锯 这 阳光 闪烁 在 什么 看起来 喜欢 紧的 金属 绳索 大约 他们的 脖子 ,

丹看到阳光在他们脖子上似乎紧紧缠绕着的金属绳子上闪闪发光。

['berɪŋ] ['ɑːblɔːŋ]['met(ə)l][tægz] .
bearing oblong metal tags .
轴承 长方形 金属 标签 .

带有长方形金属标签。

['sevrəl] [men][hæd; həd] [stɑːpt] [waɪl] [dæn] [glɑːnst] [ɪn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðɪs] [siːn] .
Several men had stopped while Dan glanced in to watch this scene .
一些 男人 有 停止 尽管 担 瞥了一眼 在 到 手表 这 场景 .

丹瞥了一眼，看到几个男人停了下来，围观这一幕。

[dæn] [naʊ] [ˌoʊvərˈhɜːrd][ðer; ðər] ['kɑːments] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [tens] ['æŋgri] [toʊnz] :
Dan now overheard their comments , which were made in tense angry tones :
担 现在 无意中听到 他们的 评论 , 哪个 是 制成 在 紧张 生气的 音调 :

丹无意中听到了他们的对话，语气紧张而愤怒：

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .
" Look at that .
" 看 在 那 .

“看看那个。”

[ɪf] [ðɪs] [ˌrefə'rendəm] ['iznt]['oʊvər] [suːn] , ['itl] [dʌst][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['oʊvər][ðə; ði]['fɔːrɪst] . "

If	this	referendum	isn't	over	soon	,	it'll	dust	the	lot	of	us	over	the	forest	.	"
如果	这	全民公投	不是	超过	很快	,	它将	灰尘	这	很多	的	我们	超过	这	森林	.	"

如果这次公投再不结束，我们所有人都会被彻底消灭。

" [ɪts] [ɔːl] [ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz][ænd; ənd][ˌækjuː'zeɪʃənz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

"	It's	all	these	charges	and	accusations	that	make	the	trouble	.
"	它是	全部	这些	收费	和	指控	那	制作	这	麻烦	.

“正是这些指控和控诉造成了麻烦。”

[waɪ] [wiː; wi][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː][laɪk]['sɪvəlaɪzd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

Why	we	can't	do	it	like	civilized	human	beings	,	I	don't	know	.	"
为什么	我们	不能	做	它	喜欢	文明	人类	生物	,	我	不	知道	.	"

我不知道为什么我们不能像文明人那样去做。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['presɪdənt] .

"	The	trouble	is	,	there's	no	precedent	.
"	这	麻烦	是	,	有	不	先例	.

问题是，没有先例。

" [ðə; ði][men] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	The	men	walked	away	.
"	这	男人	步行	离开	.

男人们走开了。

[dæn][hæd; həd][ðə; ði][aʊt] - [ʌv; əv] - ['foʊkəs][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʌmz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm]

Dan	had	the	out	-	of	-	focus	sensation	of	a	man	who	comes	into	a	room
担	有	这	出去	-	的	-	重点	感觉	的	一个	男人	WHO	来	进入	一个	房间

[wer] [ə; eɪ][dʒoʊk][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [hæf] - [toʊld] .

where	a	joke	has	already	been	half	-	told	.
在哪里	一个	开玩笑	有	已经	到过	一半	-	讲述	.

丹有一种茫然的感觉，就像走进一个房间，发现一个笑话已经讲了一半一样。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [loʊ] ['bɪldɪŋ] .

He	glanced	at	the	low	building	.
他	瞥了一眼	在	这	低的	建筑	.

他瞥了一眼那栋低矮的建筑。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , - ? "

"	Are	you	getting	all	this	,	Kielgaard	?	"
"	是	你	获得	全部	这	,	-	?	"

“基尔加德，你都明白了吗？”

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We're	getting	it	.
"	是	获得	它	.

我们正在努力。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mɔːr] [sens] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

But	I	hope	it	makes	more	sense	to	you	than	it	does	to	us	.	"
但	我	希望	它	制作	更多的	感觉	到	你	比	它	做	到	我们	.	"

但我希望你们能比我们更容易理解。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .

"	Well	,	it	doesn't	.
"	出色地	,	它	不	.

“嗯，并非如此。”

" [dæn] [glɑːnst] [ə'raʊnd] ,

"	Dan	glanced	around	,
"	担	瞥了一眼	大约	,

丹环顾四周，

['noʊtɪd][ðə; ði] [dɪ'skri:t] [wɜ:rd] " [dɪ'spoʊz(ə)l] " ['prɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['bɪldɪŋ]

noted	the	discreet	word	"	DISPOSAL	"	printed	on	the	face	of	the	small	building
著名的	这	慎重	单词	"	处理	"	打印	在	这	脸	的	这	小的	建筑

[wer] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [ʃʌvd] [θru:] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] [dɔ:r] .

where	the	bodies	were	shoved	through	what	looked	like	a	furnace	door	.
在哪里	这	身体	是	推搡	通过	什么	看起来	喜欢	一个	炉	门	.

注意到小建筑物的正面印着一个不起眼的字样"处置"，尸体就是从看起来像炉门的地方被塞进去的。

[dæn] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] ,

Dan	thought	he	could	see	what	was	going	on	here	,
担	想法	他	可以	看	什么	曾是	去	在	这里	,

丹觉得他能看出这里发生了什么。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][wɜ:r; wər] ['hæpənɪŋ] [wɜ:r; wər]['toʊtəli] [əb'skjʊr]

but	the	reasons	for	the	things	that	were	happening	were	totally	obscure
但	这	原因	为了	这	事物	那	是	发生	是	完全	朦胧

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

但他完全不明白这些事情发生的原因。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [blɑ:k] [ðæt] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][get][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə]

It	was	in	the	next	block	that	he	began	to	get	some	sort	of	an	idea
它	曾是	在	这	下一个	堵塞	那	他	开始	到	得到	一些	种类	的	一个	主意

,

,

,

就在下一个街区，他开始有了些想法。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['poʊstər] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [blu:] ['traɪæŋg(ə)l] ['stændɪŋ] [pɔɪnt] [daʊn] .

when	he	saw	a	large	poster	bearing	a	blue	triangle	standing	point	down	.
什么时候	他	锯	一个	大的	海报	轴承	一个	蓝色的	三角形	常设	观点	向下	.

当他看到一张大海报，上面有一个蓝色三角形，三角形尖端朝下时。

[stæmpt] ['oʊvər] [ðɪs] ['traɪæŋg(ə)l][wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] ['letərz] : [voʊt] [jes] !

Stamped	over	this	triangle	were	large	letters	:	VOTE	YES	!
盖章	超过	这	三角形	是	大的	信件	:	投票	是的	!

三角形上印着大大的字母：投赞成票！

['sevrəl] [blɑ:ks] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['poʊstər] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [gri:n] ['traɪæŋg(ə)l] , [ɪts] [beɪs] [daʊn] ,

Several	blocks	away	was	a	big	poster	showing	a	green	triangle	,	its	base	down	,
一些	积木	离开	曾是	一个	大的	海报	显示	一个	绿色的	三角形	,	它是	根据	向下	,

几个街区外有一张大海报，上面画着一个绿色三角形，底面朝下。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] : [voʊt] [noʊ] !

and	bearing	the	words	:	VOTE	NO	!
和	轴承	这	字	:	投票	不	!

上面写着：投反对票！

[bəuθ]['pəʊstəz][wɜ:r; wər] ['dentid] , [skrætʃt] , [ænd; ənd] ['spætəd] ,

Both	posters	were	dented	,	scratched	,	and	spattered	,
两个都	海报	是	凹陷	,	刮痕	,	和	溅射	,

两张海报都有凹痕、划痕和污渍。

[æz; əz] [ɪf] [stoʊnz] [ænd; ənd]['rɑ:t(ə)n][fru:t][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .

as	if	stones	and	rotten	fruit	had	been	thrown	at	them	.
作为	如果	石头	和	烂	水果	有	到过	抛掷	在	他们	.

仿佛有人向他们扔石头和烂水果一样。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [dæn] [wɑːtʃt] ['kerfəli] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

But	,	though	Dan	watched	carefully	as	he	walked	on	toward	the	center	of
但	,	尽管	担	观看	小心	作为	他	步行	在	朝向	这	中心	的

[ðə; ði]['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

但是，丹一边仔细观察着，一边继续向市中心走去。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['voʊtɪŋ][wʌz; wəz][ə'baʊt] .

he	saw	no	clue	as	to	what	the	voting	was	about	.
他	锯	不	线索	作为	到	什么	这	表决	曾是	关于	.

他完全看不出投票的目的是什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['pʌz(ə)ld][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['stɔrz] ,

He	was	also	puzzled	to	find	that	,	though	there	were	many	stores	,
他	曾是	还	困惑	到	寻找	那	,	尽管	那里	是	许多	商店	,

他还困惑地发现，虽然商店很多，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][hoʊ'tel] , ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd]

and	a	fair	number	of	what	looked	like	hotels	,	office	buildings	,	and
和	一个	公平的	数字	的	什么	看起来	喜欢	酒店	,	办公室	建筑物	,	和

[ə'pɑːrtmənt] ['haʊzɪz] ,

apartment	houses	,
公寓	房屋	,

还有相当数量的看起来像是酒店、办公楼和公寓楼的建筑，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['fæktriz; 'fæktəriz] , [lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] .

there	seemed	to	be	no	factories	,	large	or	small	.
那里	似乎	到	是	不	工厂	,	大的	或者	小的	.

这里似乎没有任何工厂，无论是大型的还是小型的。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [hɪr] [wɜːr; wər] [ə'nʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

The	people	passing	here	were	another	source	of	uncertainty	.
这	人们	通过	这里	是	其他	来源	的	不确定	.

这里来来往往的人也是不确定因素之一。

[æz; əz][dæn] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

As	Dan	approached	the	center	of	the	city	,
作为	担	接近	这	中心	的	这	城市	,

当丹接近市中心时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sens] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [er] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɪn] [rɪ'zɔːrt]

he	began	to	sense	the	peculiar	air	of	freedom	that	he	had	noticed	in	resort
他	开始	到	感觉	这	奇特	空气	的	自由	那	他	有	注意到	在	采取

[taʊnz] [ɑːn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][p'lænɪts] .

towns	on	a	dozen	planets	.
城镇	在	一个	打	行星	.

他开始感受到那种独特的自由气息，这种气息他曾在十几个星球的度假小镇上感受到过。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][rɪ'zɔːrt] [taʊn] .

And	yet	this	did	not	look	to	him	like	a	resort	town	.
和	然而	这	做过	不是	看	到	他	喜欢	一个	采取	镇	.

然而，在他看来，这里并不像是一个度假小镇。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,

Moreover	,	it	was	hard	to	gauge	the	mood	of	the	people	passing	by	,
而且	,	它	曾是	难的	到	测量	这	情绪	的	这	人们	通过	经过	,

此外，也很难判断路人的情绪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nɪrli] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][riˈækt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

because	nearly	all	seemed	to	react	to	his	presence	in	some	way	.
因为	几乎	全部	似乎	到	反应	到	他的	在场	在	一些	方式	.

因为几乎所有人都对他的出现做出了某种反应。

[sʌm; səm] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɑ:rmd] , [ə; eɪ] [fju:] [lʊkt] ['fɜ:rtɪv] , ['ʌðər] [si:md] [pli:zd] [ænd; ənd]

Some	looked	suddenly	alarmed	,	a	few	looked	furtive	,	others	seemed	pleased	and
一些	看起来	突然	惊慌	,	一个	很少	看起来	鬼鬼祟祟	,	其他的	似乎	高兴	和

[smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

smiled	at	him	.
微笑	在	他	.

有些人突然显得惊恐，有些人鬼鬼祟祟，还有些人似乎很高兴，对他笑了笑。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θrɪld] [lʊk] [wen] [ðeɪ] [sɔ:]

A	considerable	number	of	the	women	had	a	thrilled	look	when	they	saw
一个	大量	数字	的	这	女性	有	一个	激动不已	看	什么时候	他们	锯

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

不少女性见到他时都露出了兴奋的表情。

[dæn] [wɔ:kt] [ə'nʌðər] [blɑ:k] [ænd; ənd] [sɔ:] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'zɔ:rt] - [taʊn]

Dan	walked	another	block	and	saw	part	of	the	reason	for	the	resort	-	town
担	步行	其他	堵塞	和	锯	部分	的	这	原因	为了	这	采取	-	镇

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

丹又走了一个街区，看到了这座度假小镇氛围的部分原因。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [gri:n] .

Across	the	street	was	a	sweeping	expanse	of	green	.
穿过	这	街道	曾是	一个	扫荡	广阔	的	绿色的	.

街对面是一片广阔的绿地。

[ɪn] [ðə; ði] [fɑ:r] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [gri:n] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['swɪmɪŋ] [pu:l] ,

In	the	far	end	of	this	green	was	an	enormous	swimming	pool	,
在	这	远的	结尾	的	这	绿色的	曾是	一个	巨大的	游泳	水池	,

这片绿地的尽头是一个巨大的游泳池。

[wɪð; wɪθ] [floʊts] [ænd; ənd] ['kɑ:nkri:t] ['aɪləndz] ['dɑ:tɪd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hoʊld] ['daɪvɪŋ] ['bɔrdz] [ðæt]

with	floats	and	concrete	islands	dotted	through	it	to	hold	diving	boards	that
和	浮标	和	具体的	岛屿	虚线	通过	它	到	抓住	潜水	板	那

[wɜ:r; wər] ['ɔ:lmoʊst] ['kɑ:nstəntli] [ɪn] [ju:z] .

were	almost	constantly	in	use	.
是	几乎	不断地	在	使用	.

岛上散布着浮筒和混凝土岛，用来放置跳板，这些跳板几乎一直都在使用。

[dæn] , ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˌpæsərz'baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [stept] ['ɪntu:]

Dan	,	wanting	to	watch	the	passersby	without	their	watching	him	,	stepped	into
担	,	想要	到	手表	这	路人	没有	他们的	观看	他	,	步	进入

[ə; eɪ] ['kwaɪət] ,

a	quiet	,
一个	安静的	,

丹想观察路人而不被他们观察，于是走进了一条安静的小径。

[oʊld] - ['fæʃnd] - ['lʊkɪŋ] ['bʊkstɔ:r] [ðæt] ['frʌntɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [gri:n] .

old	-	fashioned	-	looking	bookstore	that	fronted	on	the	green	.
老的	-	造型	-	寻找	书店	那	正面	在	这	绿色的	.

一家外观古朴的书店，门前是绿地。

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['meni] - ['pend] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

He	looked	out	the	many	-	paned	front	window	and	immediately	noticed	a	change
他	看起来	出去	这	许多	-	窗格	正面	窗户	和	立即地	注意到	一个	改变

[ɪn] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

in	the	people	.
在	这	人们	.

他向窗外望去，透过那扇有很多玻璃的窗户，他立刻注意到人们发生了变化。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['ɪnfluəns] , ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [fel] ['ɪntuː] [tuː]
Without **his** **inexplicably** **disturbing** **influence** **,** **nearly** **all** **of** **the** **people** **fell** **into** **two**
没有 他的 莫名其妙地 令人不安 影响 , 几乎 全部 的 这 人们 跌倒 进入 二
[dɪ'stɪŋkt] ['kætəgɔːriz] .
distinct **categories** **.**
清楚的 类别 .

如果没有他那难以解释的令人不安的影响，几乎所有人都会分成两个截然不同的类别。

[wʌn] [gruːp] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'prest] [ænd; ənd]['æŋgri] [lʊk] .
One **group** **had** **a** **depressed** **and** **angry** **look** **.**
一 团体 有 一个 郁闷 和 生气的 看 .

其中一组人面露沮丧和愤怒的神色。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gruːp] [lʊkt] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['kerfriː] .
The **other** **group** **looked** **cheerful** **and** **carefree** **.**
这 其他 团体 看起来 快乐 和 畅快 .

另一组人看起来兴高采烈，无忧无虑。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [muːd] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['dɪfər] ['noʊtɪsəbli] [ɪn] [dres] , [eɪdʒ] , [ɔːr]
Aside **from** **their** **mood** **,** **they** **didn't** **seem** **to** **differ** **noticeably** **in** **dress** **,** **age** **,** **or**
旁边 从 他们的 情绪 , 他们 没有 似乎 到 不同 明显地 在 裙子 , 年龄 , 或者
['eni] ['ʌðər] [wei] .
any **other** **way** **.**
任何 其他 方式 .

除了情绪之外，他们在穿着、年龄或其他方面似乎并没有明显的差异。

[dæn] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bʊkstɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔrz] ,
Dan **glanced** **around** **the** **bookstore** **and** **saw** **that** **it** **,** **like** **the** **other** **stores** **,**
担 瞥了一眼 大约 这 书店 和 锯 那 它 , 喜欢 这 其他 商店 ,

丹环顾四周，发现这家书店和其他书店一样，

[kʊd; kəd][biː; bi] [træn'splæntɪd] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
could **be** **transplanted** **to** **Earth** **,**
可以 是 移植 到 地球 ,

可以移植到地球，

[ænd; ənd] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] ['letərɪŋ] [ɑːn] ['stɔːrfrʌnt] [ænd; ənd] [bʊk] ['taɪtəlz] —
and **—** **except** **for** **the** **unfamiliar** **lettering** **on** **storefront** **and** **book** **titles** **—**
和 — 除了 为了 这 陌生 字母 在 店面 和 书 标题 —
[wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] ['noʊtɪst] .
would **hardly** **be** **noticed** **.**
会 几乎 是 注意到 .

除了店面招牌和书名上不常见的字体之外，几乎不会被人注意到。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [desk][tuː; tə][wʌn][saɪd]
He **nodded** **to** **an** **elderly** **woman** **working** **at** **a** **small** **desk** **to** **one** **side**
他 点头 到 一个 老年 女士 在职的 在 一个 小的 桌子 到 一 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,
of **the** **store** **,**
的 这 店铺 ,

他向一位在商店一侧小桌子旁工作的老妇人点了点头。

[ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,
then **walked** **to** **the** **rear** **,**
然后 步行 到 这 后部 ,

然后走到后面，

[wer] [ðə; ði] [stæks] [ʌv; əv] [bʊks] [left] [ə; eɪ] [fɑːr] ['kɔːrnər] ['pɑːrʃəli] [ɪn] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

where	the	stacks	of	books	left	a	far	corner	partially	in	shadow	and	out	of
在哪里	这	堆栈	的	图书	左边	一个	远的	角落	部分	在	阴影	和	出去	的

[saɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] .

sight	from	the	front	of	the	store	.
视线	从	这	正面	的	这	店铺	.

书堆让书店的一个角落部分处于阴影中，从店面看不到。

[dæn] [stuːpt] , [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊ] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʃelf] ,

Dan	stooped	,	glanced	at	the	dusty	row	of	books	on	the	bottom	shelf	,
担	弯腰	,	瞥了一眼	在	这	尘土飞扬	排	的	图书	在	这	底部	架子	,

丹弯下腰，瞥了一眼最底层书架上那排落满灰尘的书，

[ænd; ənd] [slɪd] [ə; eɪ] - [træn'siːvər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bʊks] .

and	slid	a	mataform	transceiver	behind	the	books	.
和	滑行	一个	-	收发器	在后面	这	图书	.

然后把一个 Mataform 收发器塞到了书后面。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] , [stept] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

He	walked	back	to	the	front	of	the	store	,	stepped	out	on	the	sidewalk	,
他	步行	后退	到	这	正面	的	这	店铺	,	步	出去	在	这	人行道	,

他走回店前，走到人行道上，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [kɑːrt] [kʌm] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

and	saw	a	cart	come	slowly	along	in	the	street	.
和	锯	一个	大车	来	缓慢地	沿着	在	这	街道	.

看到一辆马车缓缓地沿着街道驶来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kɑːrt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['ɜːrliər] .

This	was	the	kind	of	cart	he	had	seen	earlier	.
这	曾是	这	种类	的	大车	他	有	已见	早些时候	.

这是他之前见过的那种手推车。

[ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [men] [leɪ] ['bʌmpɪŋ] ['luːsli] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrt] ,

The	outstretched	figures	of	men	lay	bumping	loosely	on	the	cart	,
这	伸展	数据	的	男人	躺	碰撞	松散地	在	这	大车	,

几个男人的身影四仰八叉地躺在手推车上，摇摇晃晃。

['met(ə)l] [kɔːrdz] [wɪð; wɪθ] ['ɑːblɔːŋ] [tægz] [taɪt] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] .

metal	cords	with	oblong	tags	tight	around	their	necks	.
金属	绳索	和	长方形	标签	紧的	大约	他们的	脖子	.

脖子上紧紧地套着带有长方形标签的金属绳。

[dæn] [stept] ['oʊvər] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tægz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [riːd] :

Dan	stepped	over	to	note	that	the	tags	he	could	see	all	read	:
担	步	超过	到	笔记	那	这	标签	他	可以	看	全部	读	:

丹走过去一看，发现他能看到的标签上都写着：

— [kɪl] —

—	KILL	—
—	杀	—

-杀-

[ʌn'ɔːθəraɪzd]

UNAUTHORIZED
未经授权

未经授权

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [æz; əz]

There	was	a	buzz	of	indignation	from	the	crowd	on	the	sidewalk	as
那里	曾是	一个	嗡嗡声	的	愤慨	从	这	人群	在	这	人行道	作为

[ðə; ði][kɑːrt] [went] [baɪ] .

the	cart	went	by	.
这	大车	去	经过	.

当手推车经过时，人行道上的人群中响起一阵愤慨的嗡嗡声。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] .

Then	there	was	a	sudden	silence	.
然后	那里	曾是	一个	突然	沉默	.

然后，突然一片寂静。

[dæn] [glɑːnst] [ə'raʊnd] .

Dan	glanced	around	.
担	瞥了一眼	大约	.

丹环顾四周。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪt]

Walking	along	the	sidewalk	toward	him	was	a	man	about	his	own	height
步行	沿着	这	人行道	朝向	他	曾是	一个	男人	关于	他的	自己的	高度

[ænd; ənd] [bɪld] ,

and	build	,
和	建造	,

沿着人行道向他走来的是一个和他身高体型相仿的男人。

[huː] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [kən'troʊld] [kætˌlaɪk] [steps] .

who	moved	with	controlled	catlike	steps	.
WHO	已搬	和	受控	猫科动物	步骤	.

行动轻盈，步履如猫。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][dæn][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] : " [hə'loʊ] , [deθ] !

The	man	looked	directly	at	Dan	and	called	out	:	"	Hello	,	Death	!
这	男人	看起来	直接地	在	担	和	称为	出去	:	"	你好	,	死亡	!

那人直视着丹，喊道："你好，死神！"

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['saɪdwɔːk] [rʌʃt] [tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

"	The	people	on	the	sidewalk	rushed	to	get	out	of	the	way	.
"	这	人们	在	这	人行道	匆忙	到	得到	出去	的	这	方式	.

人行道上的人们纷纷跑开躲避。

[ə'brʌptli] [ðə; ði]['mænz][ɑːrm] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] .

Abruptly	the	man's	arm	swung	back	and	forward	.
突然	这	男人的	手臂	摇摆	后退	和	向前	.

那人的手臂突然前后摆动起来。

" [kætʃ] .

"	Catch	.
"	抓住	.

"抓住。

" ['sʌmθɪŋ] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

"	Something	flashed	in	the	air	.
"	某物	闪光灯	在	这	空气	.

"空中闪过一道光。"

['dænz] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][dʒʌmp][ə'saɪd] , [ðen] ['tæk(ə)l][ðə; ði][mæn] .

Dan's	impulse	was	to	jump	aside	,	then	tackle	the	man	.
丹的	冲动	曾是	到	跳	旁边	,	然后	处理	这	男人	.

丹的第一反应是跳到一边，然后扑向那个人。

[ɪn'sted] , [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [tɜ:rnd] ['slaɪtli] .
Instead , his body turned slightly .
反而 , 他的 身体 转向 轻微地 .

相反，他的身体微微转动了一下。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ɔ:l'redi] ['pɑ:rtli] [reɪzd] , [wɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ɑ:rk] , [kɔ:t] ['sʌmθɪŋ] ,
His right hand , already partly raised , whipped in a short arc , caught something ,
他的 正确的 手 , 已经 部分 提高 , 鞭打 在 一个 短的 弧 , 捕捉 某物 ,

他右手已经半举起来，猛地挥出一小段弧线，抓住了什么东西。

[flikt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][left] , [ænd; ənd] [blɜ:rd] [streɪt] [aʊt] [ə'gen] .
flicked it to his left , and blurred straight out again .
轻弹 它 到 他的 左边 , 和 模糊 直的 出去 再次 .

他向左侧甩了一下，然后又径直消失在视野中。

[ðə; ði][mæn] ['ɑ:pəzɪt] [dæn] [bliŋkt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'saɪd] .
The man opposite Dan blinked and jumped aside .
这 男人 对面的 担 眨眼 和 跳了起来 旁边 .

丹对面的男人眨了眨眼，跳到了一边。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , ['dænz] [left] [hænd] [ʃɑ:t] [aʊt] .
At the same instant , Dan's left hand shot out .
在 这 相同的 立即的 , 丹的 左边 手 射击 出去 .

就在同一瞬间，丹的左手猛地伸出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
There was a gasp from the crowd .
那里 曾是 一个 喘气 从 这 人群 .

人群中响起一片惊呼。

[ðə; ði][mæn] [kə'læpst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ['dʒʌtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] .
The man collapsed with the butt of a knife jutting from his chest .
这 男人 倒塌 和 这 屁股 的 一个 刀 突出 从 他的 胸部 .

男子倒地，一把刀柄插在他的胸口。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][dæn] [sed] ['wɔ:rmli] , " [su:'pɜ:rb] !
A voice behind Dan said warmly , " Superb !
一个 嗓音 在后面 担 说 热情地 , " 高超 !

丹身后传来一个热情的声音："太棒了！"

[ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ə'tæk] [kəm'pli:t] [ɪn][wʌn] [stroʊk] !
A return attack complete in one stroke !
一个 返回 攻击 完全的 在 一 中风 !

一击完成反击！

" [dæn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [θri:] [ə'lɜ:rt] , [strɔ:ŋ] - ['lʊkɪŋ] [men] .
" Dan turned to see three alert , strong - looking men .
" 担 转向 到 看 三 警报 , 强的 - 寻找 男人 .

丹转过身，看到三个身形健壮、精神抖擞的男人。

[wʌn] ['kaʊntɪd] [bɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪk] [roʊl] .
One counted bills from a thick roll .
一 计数 账单 从 一个 厚的 卷 .

有人从厚厚的一卷钞票中数了数。

[ðə; ði]['sekənd] ['oʊpənd] [ʌp][ə; eɪ] [skwer] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['kæriɪŋ] ['hænd(ə)l] .
The second opened up a square case with carrying handle .
这 第二 打开 向上 一个 正方形 案件 和 携带 处理 .

第二个打开后是一个带提手的方形箱子。

[ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz] [ʌn'waindiʃ] [æn; ən]['ɑ:rmbænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bædʒ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
The third was unwinding an armband with a badge on it .
这 第三 曾是 放松 一个 臂章 和 一个 徽章 在 它 .

第三个人正在解开一个带有徽章的臂章。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

The	man	with	the	case	held	it	out	.
这	男人	和	这	案件	握住	它	出去	.

拿着箱子的男人把它举了起来。

" [ɪf] [juːl] [dʒʌst][pʊt][jʊr; jər] ['fɪŋgətɪps] [ɑːn] [ðiːz] [pleɪts] ,

"	If	you'll	just	put	your	fingertips	on	these	plates	,
"	如果	你会	只是	放	你的	指尖	在	这些	盘子	,

“如果你能把指尖放在这些盘子上，

[soʊ] [wiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get][jʊr; jər] ['meɪtɪŋ] ['kredɪts] —

so	we'll	be	sure	to	get	your	mating	credits	—
所以	出色地	是	当然	到	得到	你的	交配	学分	—

所以我们会确保获得你的交配积分——

" [dæn] [senst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

"	Dan	sensed	from	the	waiting	attitude	of	the	people	watching	that	this	was
"	担	感觉到的	从	这	等待	态度	的	这	人们	观看	那	这	曾是

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][test] .

some	kind	of	test	.
一些	种类	的	测试	.

丹从围观者的等待神情中感觉到，这是一场考验。

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] .

Unhesitatingly	,	he	held	out	his	fingertips	.
毫不犹豫	,	他	握住	出去	他的	指尖	.

他毫不犹豫地伸出了指尖。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [tuː] [braɪt] ['flæʃɪz] [æz; əz][ə; eɪ][smɔːl] [tuːb] [wʌz; wəz][held][tuː; tə]['dænz] [aɪz]

There	were	also	two	bright	flashes	as	a	small	tube	was	held	to	Dan's	eyes
那里	是	还	二	明亮的	闪光灯	作为	一个	小的	管子	曾是	握住	到	丹的	眼睛

.

:

.

当一根细管子抵在丹的眼睛上时，还出现了两道强光。

[wʌns] [dæn][kʊd; kəd] [siː] [ə'gen] , ['evriwʌn] [siːmd] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] ['frendli] .

Once	Dan	could	see	again	,	everyone	seemed	relaxed	and	friendly	.
一次	担	可以	看	再次	,	每个人	似乎	轻松	和	友好的	.

丹恢复视力后，大家都显得放松友好。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪdli] ['ɑːrgjuːɪŋ][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

The	crowd	was	excitedly	arguing	the	details	of	what	had	happened	.
这	人群	曾是	兴奋地	争论	这	细节	的	什么	有	发生	.

人群兴奋地争论着事件的细节。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] ['hændɪd]['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪstfʊl] , ['seɪɪŋ] ,

The	man	with	the	roll	of	bills	handed	over	a	small	fistful	,	saying	,
这	男人	和	这	卷	的	账单	递交	超过	一个	小的	一把	,	说	,

拿着一卷钞票的男人递出一小把，说道：

" ['dʌb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][wʌn] [stroʊk] .

"	Double	,	for	the	return	at	one	stroke	.
"	双倍的	,	为了	这	返回	在	一	中风	.

“双倍，一次击球即可回击。”

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmbænd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['dænz][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi]['ræpɪdli] [ri'saitid] [ðə; ði]

"	The	man	with	the	armband	put	it	on	Dan's	arm	as	he	rapidly	recited	the
"	这	男人	和	这	臂章	放	它	在	丹的	手臂	作为	他	快速	背诵	这

[wɜːrdz][ʌv; əv][sʌm; səm] [roʊt] ['fɔːrmjələ] ,

words	of	some	rote	formula	,
字	的	一些	死记硬背	公式	,

“戴着臂章的男人把臂章戴在丹的胳膊上，同时快速地念诵着一些固定的台词。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][dæn] [kɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['friːkwənt] ['refrəns] [tuː; tə] " [ðə; ði][koʊd] ,
of **which** **all** **Dan** **caught** **was** **a** **frequent** **reference** **to** **"** **the** **Code** **,**
的 哪个 全部 担 捕捉 曾是 一个 频繁 参考 到 " 这 代码 ,

丹唯一听懂的就是频繁提到"守则"

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] " ['perəl][ænd; ənd] ['dedli] ['deɪndʒər] , " [ænd; ənd][ðə; ði][læst][wɜːrdz] , " [naʊ]
" **and** **the** **words** **"** **peril** **and** **deadly** **danger** **,** **"** **and** **the** **last** **words** **,** **"** **now**
" 和 这 字 " 危险 和 致命 危险 , " 和 这 最后的 字 , " 现在
[seɪ] , - [aɪ][duː] . - "
say **,** **'** **I** **do** **.** **'** **"**
说 , - 我 做 . - "

"以及'危险和致命的危险'，还有最后一句话，'现在说，'我愿意'。"

" [aɪ][duː] , " [sed] [dæn] , ['fɜːrvəntli] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['sʌmwer] [els] .
" **I** **do** **,** **"** **said** **Dan** **,** **fervently** **wishing** **he** **were** **somewhere** **else** **.**
" 我 做 , " 说 担 , 热切地 祝 他 是 某处 别的 .

"我的确希望如此，"丹说道，他热切地希望自己身处别处。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][rɑːd][ˌɪn'saɪd] .
The **man** **with** **the** **case** **was** **beaming** **as** **he** **snapped** **the** **little** **rod** **inside** **.**
这 男人 和 这 案件 曾是 光芒四射 作为 他 啪啪 这 小的 杆 里面 .

拿着盒子的男人咧嘴一笑，掰断了盒子里的小杆子。

[hiː; hi] [sed] ['dʒiːniəli] , " [aɪ]['ɔːlweɪz] [noʊ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [faɪt] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
He **said** **genially** **,** **"** **I** **always** **know** **an** **honest** **fight** **when** **I** **see** **it** **.**
他 说 和蔼地 , " 我 总是 知道 一个 诚实的 斗争 什么时候 我 看 它 .

他和蔼地说："我一眼就能看出什么是公平的战斗。"

[ænd; ənd] [ðiːz] [deɪz] [its] [ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒər] [tuː; tə] —
And **these** **days** **it's** **a** **real** **pleasure** **to** **—**
和 这些 天 它是 一个 真实的 乐趣 到 —

如今，这真是一件令人愉快的事——

" [dʒʌst] [ðen] , [hiː; hi] [klæpt] [ðə; ði] [keɪs] [ʃʌt] .
" **Just** **then** **,** **he** **clapped** **the** **case** **shut** **.**
" 只是 然后 , 他 鼓掌 这 案件 关闭 .

就在这时，他啪地一声合上了箱子。

[ðə; ði] [keɪs] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] [klæŋ] [laɪk][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm][ɑːn][ə; eɪ] [speɪs] ['kruːzər] ['ʌndər]
The **case** **gave** **out** **a** **clang** **like** **the** **general** **alarm** **on** **a** **space** **cruiser** **under**
这 案件 给予 出去 一个 铛 喜欢 这 一般的 警报 在 一个 空间 巡洋舰 在下面
[sər'praɪz] [ə'tæk] .
surprise **attack** **.**
惊喜 攻击 .

这个箱子发出了一声巨响，就像太空巡洋舰遭到突袭时发出的总警报一样。

[ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
The **crowd** **gave** **a** **shout** **.**
这 人群 给予 一个 喊 .

人群发出欢呼声。

" [ʌn'ɔːθəraɪzd] [kɪl] !
" **Unauthorized** **kill** **!**
" 未经授权 杀 !

"未经授权的杀戮！"

" [ðə; ði] [θriː] [men] [bɪ'saɪd] [dæn] [dʒʌmpt] ['fɔːrwərd] .
" **The** **three** **men** **beside** **Dan** **jumped** **forward** **.**
" 这 三 男人 旁 担 跳了起来 向前 .

丹身边的三个人向前跳了起来。

['dænz] [left] [hænd] [læʃ] [aʊt] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [men] [ɪn] [ðə; ði]

Dan's	left	hand	lashed	out	to	smash	the	nearest	of	the	three	men	in	the
丹的	左边	手	鞭打	出去	到	粉碎	这	最近的	的	这	三	男人	在	这

['mɪdˌsekʃən] .

midsection	.
中段	.

丹的左手猛地挥出，击中了离他最近的三人中的一人的腹部。

[ðə; ði] [flæt] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [strʌk] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [noʊz] ;

The	flat	edge	of	his	right	hand	struck	the	second	man	just	below	the	nose	;
这	平坦的	边缘	的	他的	正确的	手	击	这	第二	男人	只是	以下	这	鼻子	;

他右手掌的平直边缘击中了第二个人的鼻子下方;

[ðen] [dæn] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [θɜːrd] ,

then	Dan	had	thrown	the	first	man	back	against	the	third	,
然后	担	有	抛掷	这	第一的	男人	后退	反对	这	第三	,

然后丹把第一个人扔向第三个人，

[hæd; həd] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [kraʊd] [stɑːrt] [tuː; tə] [sɜːrdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk]

had	whirled	around	and	seen	the	crowd	start	to	surge	across	the	sidewalk
有	旋转	大约	和	已见	这	人群	开始	到	涌	穿过	这	人行道

[tuː; tə] [blɑːk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

to	block	his	escape	.
到	堵塞	他的	逃脱	.

他猛地转身，看到人群开始涌过人行道，阻挡他的去路。

[hiː; hi] [sprɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [pæst] [ðɪs] [kraʊd] , [soʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [blɑːkt] [ðə; ði]

He	sprinted	directly	past	this	crowd	,	so	that	when	it	completely	blocked	the
他	冲刺	直接地	过去的	这	人群	,	所以	那	什么时候	它	完全地	已屏蔽	这

['saɪdwɔːk] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] ,

sidewalk	an	instant	later	,
人行道	一个	立即的	之后	,

他径直冲过人群，以至于片刻之后，当人群完全堵塞了人行道时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [men] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [nɑːkt]

he	was	cut	off	from	the	view	of	the	three	men	he	had	just	knocked
他	曾是	切	离开	从	这	看法	的	这	三	男人	他	有	只是	敲门

[daʊn] .

down	.
向下	.

他被挡住了视线，看不到他刚刚撞倒的那三个人。

[dæn] [dɪd] [nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðiːz] [θriː] [men] [wɜːr; wər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] ,

Dan	did	not	doubt	that	these	three	men	were	officials	of	the	planet	,
担	做过	不是	怀疑	那	这些	三	男人	是	官员	的	这	行星	,

丹毫不怀疑这三个人是星球的官员。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['strɔːŋli] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [juːz]

and	he	strongly	suspected	that	they	were	armed	and	knew	how	to	use
和	他	强烈	怀疑	那	他们	是	武装	和	知道	如何	到	使用

[ðer; ðər] ['wɛpənz] .

their	weapons	.
他们的	武器	.

他强烈怀疑他们持有武器，并且知道如何使用武器。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ,

Across	the	street	,	at	the	edge	of	one	corner	of	the	green	,
穿过	这	街道	,	在	这	边缘	的	一	角落	的	这	绿色的	,

街对面，在绿地一角的边缘，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [hedʒ] [ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] , [bæk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv]

was	a	tall	hedge	of	flowering	shrubs	,	back	of	which	was	a	grove	of
曾是	一个	高的	对冲	的	开花	灌木	,	后退	的	哪个	曾是	一个	树林	的

[jʌŋ] [triːz] .

young	trees	.
年轻的	树木	.

那是一道高高的开花灌木篱笆，篱笆后面是一片幼树林。

[dæn] [dɑːdʒd] [pæst][kɑːrts][ænd; ənd][smɔːl] , [skwer] , ['saɪlənt] ['ɔːtəməbilz] , [ænd; ənd][ræn] [θruː]

Dan	dodged	past	carts	and	small	,	square	,	silent	automobiles	,	and	ran	through
担	躲避	过去的	购物车	和	小的	,	正方形	,	沉默的	汽车	,	和	跑	通过

[ðɪs] [hedʒ] .

this	hedge	.
这	对冲	.

丹躲过一辆辆手推车和几辆小巧、方方正正、悄无声息的汽车，跑进了这片树篱。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv]['æŋgər] .

Behind	him	there	was	a	shout	of	anger	.
在后面	他	那里	曾是	一个	喊	的	愤怒	.

他身后传来一声愤怒的喊叫。

[tuː; tə]['dænz] [left][wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [triːz] , ['groʊɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] .

To	Dan's	left	were	two	young	trees	,	growing	close	together	.
到	丹的	左边	是	二	年轻的	树木	,	生长	关闭	一起	.

丹的左边有两棵小树，长得很近。

[dæn] [stɪl] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] - ['juːnɪts] ,

Dan	still	had	with	him	two	of	his	little	mataform	units	,
担	仍然	有	和	他	二	的	他的	小的	-	单位	,

丹身上还带着他的两个小型矩阵单元。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [θrʌst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [dɑːrk] , ['slendər] [triː]

and	he	quickly	thrust	one	of	them	between	the	two	dark	,	slender	tree
和	他	迅速地	推力	一	的	他们	之间	这	二	黑暗的	,	苗条	树

[trʌŋks] .

trunks	.
树干	.

他迅速将其中一根插入两根又黑又细的树干之间。

[æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkstɔːr] ,

An	instant	later	,	he	was	in	the	dark	corner	of	the	bookstore	,
一个	立即的	之后	,	他	曾是	在	这	黑暗的	角落	的	这	书店	,

片刻之后，他已身处书店的黑暗角落。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['æŋgri] [ʃaʊts] ['dwɪnd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] [ˌaʊt'saɪd] .

hearing	the	angry	shouts	dwindle	into	the	distance	outside	.
听力	这	生气的	喊叫	减少	进入	这	距离	外部	.

听到外面愤怒的喊叫声渐渐远去。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [kloʊzd] [æz; əz][ðə; ði] ['eldərli] ['wʊmən] [huː] [ræn][ðə; ði] [stɔːr] [stept]

The	door	of	the	store	closed	as	the	elderly	woman	who	ran	the	store	stepped
这	门	的	这	店铺	关闭	作为	这	老年	女士	WHO	跑	这	店铺	步

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

店门关上了，经营这家店的老妇人走了出去。

['ə'pærəntli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

apparently	to	see	what	had	happened	.
显然	到	看	什么	有	发生	.

显然是想看看发生了什么事。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [dæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] ['ʌndər][ðə; ði]['rɪvər] .

A	moment	later	,	Dan	was	in	the	shelter	under	the	river	.
一个	片刻	之后	,	担	曾是	在	这	庇护所	在下面	这	河	.

片刻之后，丹就到了河下的避难所里。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [brʌʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [daɪ] , [ðen] [gɑːt][aʊt] [ə'nʌðər] [set][ʌv; əv] [kloʊðz] .

He	worked	quickly	with	a	small	brush	and	some	dye	,	then	got	out	another	set	of	clothes	.
他	工作	迅速地	和	一个	小的	刷子	和	一些	染料	,	然后	得到	出去	其他	放	的	衣服	.

他迅速地用小刷子蘸着染料涂抹，然后又拿出另一套衣服。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] .

He	checked	his	appearance	swiftly	and	thoroughly	.
他	已检查	他的	外貌	迅速地	和	彻底	.

他迅速而仔细地检查了自己的仪容。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tænd] [lʊk] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɑːrkər] [her] ,

Then	with	more	of	a	tanned	look	than	he	had	had	before	,	with	much	darker	hair	,
然后	和	更多的	的	一个	晒黑的	看	比	他	有	有	前	,	和	很多	较暗	头发	,

他的肤色比以前更黑了，头发也变得更黑了。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [kloʊðz] , [dæn] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkstɔːr] .

and	wearing	entirely	different	clothes	,	Dan	mataformed	back	to	the	bookstore	.
和	穿着	完全	不同的	衣服	,	担	-	后退	到	这	书店	.

丹换了一身完全不同的衣服，又回到了书店。

[ðə; ði] ['eldərli] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

The	elderly	woman	was	standing	by	the	front	window	as	he	came	forward	,
这	老年	女士	曾是	常设	经过	这	正面	窗户	作为	他	来了	向前	,

他走上前时，那位老妇人正站在前窗旁。

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [θɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['vɑːljəm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [seɪ] ,

to	pick	up	a	thin	scientific	volume	lying	on	a	table	and	say	,
到	挑选	向上	一个	薄的	科学	体积	说谎	在	一个	桌子	和	说	,

拿起桌上一本薄薄的科学书籍，说道：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˌaʊt'saɪd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] . "

"	I	believe	you	were	outside	when	I	came	in	.	"
"	我	相信	你	是	外部	什么时候	我	来了	在	.	"

“我记得我进来的时候你在外面。”

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] [dʒʌst] ['hæpənd] .

"	Oh	,	"	she	said	,	"	the	most	frightful	thing	just	happened	.
"	哦	,	"	她	说	,	"	这	最多	可怕	事物	只是	发生	.

“哦，”她说，“刚才发生了一件非常可怕的事情。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['dænz] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [mæn] ,

"	She	then	gave	a	highly	inaccurate	account	of	Dan's	fight	with	the	knife	man	,
"	她	然后	给予	一个	高度	不准确	帐户	的	丹的	斗争	和	这	刀	男人	,

“然后，她对丹与持刀男子搏斗的经过给出了非常不准确的描述，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [raɪt] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr] [end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .

and	described	how	the	crowd	was	hunting	him	down	right	now	at	the	far	end	of	the	park	.
和	描述	如何	这	人群	曾是	打猎	他	向下	正确的	现在	在	这	远的	结尾	的	这	公园	.

并描述了人群现在是如何在公园的另一端追赶他的。

[dæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [lʊk] .

Dan	took	his	change	and	said	,	"	I'll	have	to	go	look	.
担	采取	他的	改变	和	说	,	"	患病的	有	到	去	看	.

丹接过找零说："我得去看看。"

" [hiː; hi] [stept] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][noʊ]

"	He	stepped	outside	and	could	see	the	path	of	the	crowd	with	no
"	他	步	外部	和	可以	看	这	小路	的	这	人群	和	不

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

"他走到外面，毫不费力地就看到了人群的行进路线。"

[ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [wɜːr; wər] ['flætnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ʃoʊd]

The	flowering	shrubs	were	flattened	,	and	the	ground	under	the	trees	showed
这	开花	灌木	是	扁平的	,	和	这	地面	在下面	这	树木	显示

[ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['meni] [fiːt] .

the	marks	of	many	feet	.
这	标记	的	许多	脚	.

开花的灌木丛被夷为平地，树下的地面上留下了许多脚印。

[dæn] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] - ['juːnɪt][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn]

Dan	recovered	his	mataform	unit	and	walked	a	short	distance	to	look	down
担	恢复	他的	-	单元	和	步行	一个	短的	距离	到	看	向下

[tɔːrd] [ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ,

toward	the	far	end	of	the	green	,
朝向	这	远的	结尾	的	这	绿色的	,

丹捡起他的垫片，走了不远，向下望向果岭的远端。

[wer] [ðə; ði] ['swɪmər] [wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] — ['prɑːbəbli] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

where	the	swimmers	were	all	out	of	the	pool	—	probably	so	that	it	could
在哪里	这	游泳运动员	是	全部	出去	的	这	水池	—	大概	所以	那	它	可以

[biː; bi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][dæn] .

be	searched	for	Dan	.
是	搜索	为了	担	.

游泳者们都离开了泳池——可能是为了方便搜寻丹。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [nɪr] [ðə; ði] ['bʊkstɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['restrɑːnt] ,

He	turned	around	and	noticed	near	the	bookstore	a	large	restaurant	,
他	转向	大约	和	注意到	靠近	这	书店	一个	大的	餐厅	,

他转过身，注意到书店附近有一家大餐馆。

[bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['tævərn] .

built	in	a	style	that	made	him	think	of	an	old	English	tavern	.
建造	在	一个	风格	那	制成	他	思考	的	一个	老的	英语	酒馆	.

它的建造风格让他想起了英国的老式酒馆。

['sevrəl] [men] ['lʊkɪŋ] [wel] [kən'tentɪd] [keɪm] [aʊt] .

Several	men	looking	well	contented	came	out	.
一些	男人	寻找	出色地	满足	来了	出去	.

几个看起来很满足的男人走了出来。

[dæn] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

Dan	realized	he	was	hungry	.
担	已实现	他	曾是	饥饿的	.

丹意识到自己饿了。

[hiː; hi] [went] [ɪn] ,

He	went	in	,
他	去	在	,

他进去了，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪrd] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ['sɜːrvɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [gɑːt][ə; eɪ] [steɪk]

and	from	a	weird	merry	-	go	-	round	serving	apparatus	got	a	steak
和	从	一个	诡异的	欢乐	-	去	-	圆形的	服务	设备	得到	一个	牛排

[ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] ,

indistinguishable	from	those	at	home	,
无法区分的	从	那些	在	家	,

从一种奇特的旋转木马式送餐装置中，我得到了一块和家里吃的没什么两样的牛排。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌnfə'mɪliər] [saɪd] ['dɪʃɪz] [ðæt] [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	a	selection	of	unfamiliar	side	dishes	that	looked	good	to	him	,
和	一个	选择	的	陌生	边	菜肴	那	看起来	好的	到	他	,

还有一些他觉得不错的、自己没吃过的配菜。

[bʌt; bət] [meɪd] ['ʌðər] ['dainəz] [ˌnɪr'baɪ] [wɪns] .

but	made	other	diners	nearby	wince	.
但	制成	其他	食客	附近	畏缩	.

但却让附近的其他用餐者感到不适。

[dæn] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Dan	paid	for	his	selection	and	sat	down	.
担	有薪酬的	为了	他的	选择	和	卫星	向下	.

丹付了钱，然后坐了下来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] , ['sʌmwʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['teɪbl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ['laʊdli] , [ænd; ənd]

During	the	meal	,	someone	at	a	nearby	table	began	to	talk	loudly	,	and
期间	这	一顿饭	,	某人	在	一个	附近	桌子	开始	到	讲话	高声	,	和

['sʌmwʌn] [els] ['ʃaʊtɪd] ,

someone	else	shouted	,
某人	别的	喊叫	,

用餐期间，邻桌有人开始大声说话，随后又有人喊叫起来。

" - !

"	Spacerot	!
"	-	!

"太空腐烂！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [hʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] ,

"	There	was	a	momentary	hush	in	the	restaurant	,
"	那里	曾是	一个	瞬间	嘘	在	这	餐厅	,

餐厅里顿时鸦雀无声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位名叫死神的游客(A Tourist Named Death)
第2/3页

[ænd; ənd] [tuː] ['bɜːrli] [men] [ɪn] [waɪt] ['dʒækɪts] ['kwɪkli] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [spoʊk]
and **two** **burly** **men** **in** **white** **jackets** **quickly** **crossed** **to** **the** **table** **and** **spoke**
和 二 魁梧的 男人 在 白色的 夹克 迅速地 交叉 到 这 桌子 和 辐
['fɜːrmli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dainəz] .
firmly **to** **the** **diners** **.**
牢牢 到 这 食客 .

两名身穿白色夹克的魁梧男子迅速走到桌边，语气坚定地对用餐者们说道。

[piːs] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['bɜːrli] [men] [woʊv] [bæk] [θruː] ['sevrəl] ['pɑːrtiz]
Peace **was** **restored** **,** **and** **the** **two** **burly** **men** **wove** **back** **through** **several** **parties**
和平 曾是 恢复 , 和 这 二 魁梧的 男人 编织 后退 通过 一些 各方
[dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['restrɑːnt] ,
just **leaving** **the** **restaurant** **,**
只是 离开 这 餐厅 ,

和平恢复了，两个身材魁梧的男人穿过几群刚从餐馆出来的客人，走了回来。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə][stænd]['kwaɪətli] [bʌt; bət] [ə'lɜːrtli] [nɪr] [ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] .
and **separated** **to** **stand** **quietly** **but** **alertly** **near** **the** **far** **wall** **.**
和 分开 到 站立 悄悄 但 警觉地 靠近 这 远的 墙 .

然后各自安静而警惕地站在远处的墙边。

[æz; əz][dæn] [eɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] , " - ! "
As **Dan** **ate** **,** **he** **thought** **,** **"** **Kielgaard** **!** **"**
作为 担 吃 , 他 想法 , " - ! "

丹一边吃一边想："基尔加德！"

" [raɪt] [hɪr] . "
" **Right** **here** **.** **"**
" 正确的 这里 . "

"就在这里。"

" [duː][juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [sens] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiːv] [siːn] [soʊ][fɑːr] ? "
" **Do** **you** **make** **any** **sense** **out** **of** **what** **we've** **seen** **so** **far** **?** **"**
" 做 你 制作 任何 感觉 出去 的 什么 我们已经 已见 所以 远的 ? "

"你觉得我们目前看到的这些内容有意义吗？"

" [aɪ] [get] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋz] [ə'baʊt] [tuː; tə][snæp] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] .
" **I** **get** **the** **impression** **something's** **about** **to** **snap** **,** **but** **I** **don't** **know** **what** **.**
" 我 得到 这 印象 某样东西 关于 到 折断 , 但 我 不 知道 什么 .

"我感觉好像有什么东西快要崩溃了，但我不知道是什么。"

[ɔːr][æz; əz][maɪ]['ekspɜːrts] [hɪr] [tel] [ˌem 'iː] , - [its] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə] ['ventʃər] [æn; ən] [ə'pɪnjən] . - "
Or **as** **my** **experts** **here** **tell** **me** **,** **'** **It's** **too** **early** **to** **venture** **an** **opinion** **.** **'** **"**
或者 作为 我的 专家 这里 告诉 我 , - 它是 也 早期的 到 风险投资 一个 观点 . - "

或者正如我这里的专家告诉我的那样，"现在发表意见还为时过早。"

" [ðæt] , " [θɔːt] [dæn] , " [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pleɪs] .
" **That** **,** **"** **thought** **Dan** **,** **"** **is** **likely** **to** **be** **the** **trouble** **with** **this** **place** **.**
" 那 , " 想法 担 , " 是 可能 到 是 这 麻烦 和 这 地方 .

"那很可能就是这个地方的问题所在，"丹心想。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,
By **the** **time** **we** **find** **out** **what's** **going** **on** **,**
经过 这 时间 我们 寻找 出去 是什么 去 在 ,

等我们弄清楚发生了什么事的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

it	will	be	too	late	to	do	anything	about	it	.
它	将要	是	也	晚的	到	做	任何事物	关于	它	.

到那时再想做任何事都为时已晚。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [hʌntʃiz] [tuː; tə] [kræk] [ðɪs] [wʌn][ɪn] [taɪm] .

We're	going	to	have	to	play	hunches	to	crack	this	one	in	time	.
是	去	到	有	到	玩	预感	到	裂缝	这	一	在	时间	.

我们只能靠直觉来及时破解这个谜题了。

" - [sed] ['fɜːrvəntli] , " [haʊ] [wiː; wi] [kræk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Kielgaard	said	fervently	,	"	How	we	crack	it	makes	no	difference	to	me	,
"	-	说	热切地	,	"	如何	我们	裂缝	它	制作	不	不同之处	到	我	,

基尔加德激动地说："我们如何破解它对我来说无关紧要。"

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː] [kræk] [ˌaɪ 'tiː] .

so	long	as	we	do	crack	it	.
所以	长的	作为	我们	做	裂缝	它	.

只要我们能破解它。

" [waɪl] [dæn] [eɪt] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [went] [aʊt][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

"	While	Dan	ate	,	a	considerable	crowd	of	people	went	out	the	front	door	,
"	尽管	担	吃	,	一个	大量	人群	的	人们	去	出去	这	正面	门	,

"丹吃饭的时候，一大群人从前门走了出去，

[ænd; ənd] [tuː] ['kʌpəlz] [keɪm] [ɪn] .

and	two	couples	came	in	.
和	二	情侣	来了	在	.

这时，两对夫妇走了进来。

[ðə; ði] ['restrɑːnt] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] ['veri] ['nɪrli] [fʊl] .

The	restaurant	,	however	,	remained	very	nearly	full	.
这	餐厅	,	然而	,	剩余	非常	几乎	满的	.

然而，餐厅几乎仍然满座。

" ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] , " [dæn] [θɔːt] ,

"	Something	tells	me	,	"	Dan	thought	,
"	某物	讲述	我	,	"	担	想法	,

"我感觉，"丹心想，

" [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt][ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] .

"	that	there	must	be	a	lot	more	to	this	planet	than	meets	the	eye	.
"	那	那里	必须	是	一个	很多	更多的	到	这	行星	比	满足	这	眼睛	.

"这个星球一定有很多我们看不到的东西。"

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑːnt] .

"	He	got	up	and	walked	toward	the	back	of	the	restaurant	.
"	他	得到	向上	和	步行	朝向	这	后退	的	这	餐厅	.

他起身走向餐厅后方。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ][wɔːl] [ðæt]

What	he	had	taken	for	the	rear	wall	turned	out	to	be	merely	a	wall	that
什么	他	有	已采取	为了	这	后部	墙	转向	出去	到	是	仅仅	一个	墙	那

[dɪ'vaɪdɪd][wʌn]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑːnt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['iːkwəli] [lɑːrdʒ] ,

divided	one	section	of	the	restaurant	from	another	equally	large	,
分割	一	部分	的	这	餐厅	从	其他	同样地	大的	,

他原以为是后墙的那堵墙，实际上只是将餐厅的一个区域与另一个同样大小的区域隔开的墙而已。

[wer] ['weɪtrɪsiz] [sɜːrvd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][teiblz] .

where	waitresses	served	individual	tables	.
在哪里	女服务员	服务	个人	表格	.

服务员为每桌客人提供服务。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:rpətɪd] [steps] [led] [daʊn] [tu:; tə] [menz] [ænd; ənd] ['wɪmənz] [rest] [ru:mz; rʊmz]

A	flight	of	carpeted	steps	led	down	to	men's	and	women's	rest	rooms
一个	航班	的	铺地毯的	步骤	引领	向下	到	男士	和	女性的	休息	房间

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒentli] ['sloʊpɪŋ] ,

and	a	gently	sloping	,
和	一个	轻轻地	倾斜的	,

一段铺着地毯的台阶通往男女洗手间和一条缓坡，

['sɔ:ftli] ['laɪtɪd] ['hɔ:lweɪ] .

softly	lighted	hallway	.
轻轻	照明	门厅	.

灯光柔和的走廊。

['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɪn] [kən'sɪdərəbli] ['greɪtər] ['nʌmbərz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [went]

People	were	coming	up	the	hall	in	considerably	greater	numbers	than	they	went
人们	是	未来	向上	这	大厅	在	相当	更大的	数字	比	他们	去

[daʊn] ,

down	,
向下	,

上行的人数远远多于下行的人数。

[ænd; ənd] [dæn] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ri'æktid] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðə; ði]

and	Dan	was	startled	to	see	that	they	reacted	to	him	exactly	as	the
和	担	曾是	惊慌	到	看	那	他们	反应	到	他	确切地	作为	这

[kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] ,

crowd	outside	had	,
人群	外部	有	,

丹惊讶地发现，他们对他的反应和外面的人群一模一样。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bʊkstɔ:r] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] [ˌʌn'noʊtɪst] .

before	he	had	gone	into	the	bookstore	to	watch	them	unnoticed	.
前	他	有	已消失	进入	这	书店	到	手表	他们	未被察觉	.

在他进入书店偷偷观察他们之前。

[dæn] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [menz] [rest] [ru:m] , [wɑ:ʃt] , [ænd; ənd] [ˌɪnkən'spɪkjuəsli] ['stʌdid] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] .

Dan	went	to	the	men's	rest	room	,	washed	,	and	inconspicuously	studied	himself	in	the	mirror	.
担	去	到	这	男士	休息	房间	,	洗过	,	和	不引人注目地	研究	他自己	在	这	镜子	.

丹去了男洗手间，洗漱完毕，然后不引人注目地对着镜子审视自己。

[hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] .

He	looked	very	much	different	than	he	had	before	.
他	看起来	非常	很多	不同的	比	他	有	前	.

他看起来和以前大不相同了。

[waɪ] , [ðen] , [dɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ri'ækt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ?

Why	,	then	,	did	the	people	react	in	the	same	way	?
为什么	,	然后	,	做过	这	人们	反应	在	这	相同的	方式	?

那么，为什么人们会做出同样的反应呢?

[dæn] [kən'si:ld] [ə; eɪ] - ['ju:nɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmli] [lɪt] [laʊndʒ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɑ:ʃru:m] ,

Dan	concealed	a	mataform	unit	in	the	dimly	lit	lounge	outside	the	washroom	,
担	暗	一个	-	单元	在	这	依稀	点燃	休息室	外部	这	卫生间	,

丹在洗手间外光线昏暗的休息室里藏了一台 Mataform 设备。

[ðen] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] .

then	went	out	and	down	the	hall	.
然后	去	出去	和	向下	这	大厅	.

然后走了出去，沿着走廊往下走。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [pərˈhæps] [ˈθɜːrti] [steps] [wen] [ə; eɪ] [laɪð] [mæn] [ˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [sɔː]

He	had	gone	perhaps	thirty	steps	when	a	lithe	man	coming	the	other	way	saw
他	有	已消失	也许	三十	步骤	什么时候	一个	轻盈	男人	未来	这	其他	方式	锯

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他大概走了三十步，就看到一个身形矫健的男人迎面走来。

[wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , " [deθ] !

whipped	out	a	gun	,	and	shouted	,	"	Death	!
鞭打	出去	一个	枪	,	和	喊叫	,	"	死亡	!

他掏出一把枪，喊道："死！"

" [wʌn] [ˈɪnstənt] [dæn] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	One	instant	Dan	was	walking	down	the	right	side	of	the	hall	.
"	一	立即的	担	曾是	步行	向下	这	正确的	边	的	这	大厅	.

"丹突然就沿着走廊右侧走下去了。"

[ə; eɪ] [splɪt] [ˈfrækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər] ,

A	split	fraction	of	an	instant	later	,
一个	分裂	分数	的	一个	立即的	之后	,

片刻之后，

[hiː; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .

he	had	thrown	himself	to	the	other	side	of	the	hall	.
他	有	抛掷	他自己	到	这	其他	边	的	这	大厅	.

他纵身跃到了大厅的另一边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swɪft] , [braɪt] [flæʃ] .

There	was	a	swift	,	bright	flash	.
那里	曾是	一个	迅速	,	明亮的	闪光	.

一道耀眼的闪光瞬间闪过。

[ˈsʌmwʌn] [skriːmd] .

Someone	screamed	.
某人	尖叫	.

有人尖叫了一声。

[ðə; ði] [gʌn] [went] [ˈspɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dæn] [hæd; həd] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

The	gun	went	spinning	and	Dan	had	the	man	on	the	floor	,
这	枪	去	旋转	和	担	有	这	男人	在	这	地面	,

枪开始旋转，丹把那人按倒在地。

[bəuθ] [hændz] [lɔkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

both	hands	locked	at	his	throat	.
两个都	双手	已锁定	在	他的	喉	.

双手紧紧掐住他的喉咙。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [dæn] [tuː; tə] [ˈluːs(ə)n] [hɪz; ɪz] [hændz] .

It	was	a	severe	struggle	for	Dan	to	loosen	his	hands	.
它	曾是	一个	严重	斗争	为了	担	到	松开	他的	双手	.

丹费了好大劲才把手松开。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ˈgæðərd] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ruːm] [tuː; tə] [stænd] .

A	crowd	gathered	so	quickly	that	there	was	scarcely	room	to	stand	.
一个	人群	聚集	所以	迅速地	那	那里	曾是	几乎	房间	到	站立	.

人群迅速聚集，几乎没有站立的空间。

[ə; eɪ] [mæn] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhænd(ə)l] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] .

A	man	carrying	a	small	box	with	a	handle	forced	his	way	through	.
一个	男人	携带	一个	小的	盒子	和	一个	处理	强制	他的	方式	通过	.

一名男子提着一个带把手的小盒子强行闯了进去。

[dæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] , [hæf] - [ʌn'kɑːnʃəs] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Dan	had	his	captive	,	half	-	unconscious	,	on	his	feet	.
担	有	他的	俘虏	,	一半	-	无意识	,	在	他的	脚	.

丹把半昏迷的俘虏扶了起来。

['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] ['ræpɪdli] , [dæn] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'ɔːθəraɪzd] .

Improvising	rapidly	,	Dan	said	,	"	I	think	that	was	unauthorized	.
即兴发挥	快速	,	担	说	,	"	我	思考	那	曾是	未经授权	.

丹迅速即兴说道："我认为那是未经授权的。"

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [keɪs] [sed] ['grɪmli] , " [wiːl] [suːn] [faɪnd][aʊt] .

"	The	man	with	the	carrying	case	said	grimly	,	"	We'll	soon	find	out	.
"	这	男人	和	这	携带	案件	说	阴沉地	,	"	出色地	很快	寻找	出去	.

提着箱子的男人神情严肃地说："我们很快就会知道了。"

" [hiː; hi][held][ðə; ði]['mænz] ['fɪŋgətɪps] [tuː; tə] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [flæʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [tuːb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	He	held	the	man's	fingertips	to	plates	in	the	case	,	flashed	a	small	tube	in	his	eyes	,
"	他	握住	这	男人的	指尖	到	盘子	在	这	案件	,	闪光灯	一个	小的	管子	在	他的	眼睛	,

"他把那人的指尖按在箱子里的盘子上，然后用一根细管子照了照他的眼睛，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [keɪs] .

and	shut	the	case	.
和	关闭	这	案件	.

结案。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [klæŋ] .

There	was	a	loud	clang	.
那里	曾是	一个	大声	铛	.

一声巨响。

[tuː] ['paʊərfəli] [bɪlt] [men] ['werɪŋ] ['ɑːmˌbændz][wɪð; wɪθ] [ʃiːldz] [stept] [ʌp] .

Two	powerfully	built	men	wearing	armbands	with	shields	stepped	up	.
二	强大的	建造	男人	穿着	臂章	和	盾牌	步	向上	.

两名身材魁梧、臂章上戴着盾牌的男子走了过来。

[wʌn] [glɑːnst] [æt; ət][dæn][ænd; ənd] [sed] , " [wɑːnt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] ?

One	glanced	at	Dan	and	said	,	"	Want	to	finish	him	?
一	瞥了一眼	在	担	和	说	,	"	想	到	结束	他	?

其中一人瞥了丹一眼，说道："想干掉他吗？"

['hiːz] [jɔːrz] , [baɪ] [raɪts] .

He's	yours	,	by	rights	.
他是	你的	,	经过	权利	.

他理应是你的。

" ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [sed] , " ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] !

"	Someone	in	the	crowd	said	,	"	Question	him	!
"	某人	在	这	人群	说	,	"	问题	他	!

人群中有人说："质问他！"

[faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [saɪd][ɪz][bɪ'haɪnd] [ðɪs] !

Find	out	which	side	is	behind	this	!
寻找	出去	哪个	边	是	在后面	这	!

查明幕后黑手是谁！

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [keɪs] [sed] ['stɜːrnli] , " [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .

"	The	man	with	the	carrying	case	said	sternly	,	"	That's	neither	here	nor	there	.
"	这	男人	和	这	携带	案件	说	严厉地	,	"	那就是	两者都不	这里	也不	那里	.

提着手提箱的男人严厉地说："那无关紧要。"

[ðə; ði]['oʊnli]['kwestʃən][ɪz] , [wɪtʃ] [saɪd][ɪz] [raɪt] ?
The only question is , which side is right ?
这 仅有的 问题 是 , 哪个 边 是 正确的 ?

唯一的问题是，哪一方是正确的?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] .
" There was a tense silence .
" 那里 曾是 一个 紧张 沉默 .

现场一片紧张的沉默。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][dæn][ðæt] [ðɪs] ['plænɪt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [truːθ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
It occurred to Dan that this planet might not be called Truth for nothing .
它 发生 到 担 那 这 行星 可能 不是 是 称为 真相 为了 没有什么 .

丹突然想到，这颗星球之所以被称为"真理星"，或许并非浪得虚名。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd]['wɑːntɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrst] [weɪ]
He was still gripping his captive by the arms and wanted in the worst way
他 曾是 仍然 扣人心弦 他的 俘虏 经过 这 武器 和 通缉 在 这 最差 方式
[tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .
to question him .
到 问题 他 .

他仍然紧紧抓住俘虏的手臂，迫切地想要审问他。

[bʌt; bət] [haʊ] , [ɪn] [ðɪs] [kraʊd] ?
But how , in this crowd ?
但 如何 , 在 这 人群 ?

但是，在这种人群中，该如何去做呢?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][wʌn] - ['juːnɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
And then he remembered that he still had one mataform unit with him
和 然后 他 记得 那 他 仍然 有 一 - 单元 和 他
.
:
.

然后他想起自己身上还有一个 mataform 单元。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌlən] [kraʊd] , " ['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk]
The man with the case was saying to the sullen crowd , " Maybe you think
这 男人 和 这 案件 曾是 说 到 这 忧郁 人群 , " 或许 你 思考
['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] .
something's wrong .
某样东西 错误的 .

提着箱子的男人对闷闷不乐的人群说："也许你们觉得出了什么事。"

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Maybe it is .
或许 它 是 .

也许是吧。

[ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] — [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr]['ruːlər] —
All right , you know what to do — go to the War Ruler —
全部 正确的 , 你 知道 什么 到 做 — 去 到 这 战争 统治者 —

好了，你知道该怎么做——去找战争统治者——

" [dæn] ['mentəli] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [kiː] [wɜːrd] , [ðen] ['oʊpənd][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [prə'naʊnst]
" Dan mentally pronounced a key word , then opened his hands as he pronounced
" 担 精神上 发音 一个 钥匙 单词 , 然后 打开 他的 双手 作为 他 发音
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

丹在心里默念一个关键词，然后张开双手，默念另一个关键词。

[ə; eɪ]['moʊməntəri] [flæʃ] [ʌv; əv] [dens] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr]

A	momentary	flash	of	dense	jungle	,	and	then	he	was	in	the	corridor
一个	瞬间	闪光	的	稠密	丛林	,	和	然后	他	曾是	在	这	走廊

[ə'gen] , [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] [gɔːn] .

again	,	his	prisoner	gone	.
再次	,	他的	囚犯	已消失	.

眼前一闪而过一片茂密的丛林，然后他又回到了走廊里，他的囚犯不见了。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]['redʒɪstər] .

It	all	seemed	to	take	a	moment	to	register	.
它	全部	似乎	到	拿	一个	片刻	到	登记	.

这一切似乎都需要时间才能被我理解。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] , " - !

As	soon	as	it	did	,	someone	shouted	,	"	Spacerot	!
作为	很快	作为	它	做过	,	某人	喊叫	,	"	-	!

就在这时，有人喊道："太空腐烂！"

" [ðɪs] [wɜːrd]['æktɪd][ɑːn][ðə; ði] [kraʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [tɔːrtʃ] [θroʊn] ['ɪntuː][æn; ən][ik'spləusivz]

"	This	word	acted	on	the	crowd	like	a	blazing	torch	thrown	into	an	explosives
"	这	单词	行动	在	这	人群	喜欢	一个	炽烈	火炬	抛掷	进入	一个	爆炸物

[ʃæk] .

shack	.
窝棚	.

"这句话对人群的影响，就像把燃烧的火把扔进装满炸药的棚子里一样。"

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['smæʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['vaɪələntli] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['kɔːrɪdɔːr] .

They	began	smashing	each	other	violently	around	in	the	crowded	corridor	.
他们	开始	粉碎	每个	其他	暴力	大约	在	这	挤	走廊	.

他们在拥挤的走廊里开始激烈地互相殴打。

[dæn] ['berli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] - ['juːnɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wen]

Dan	barely	recovered	his	mataform	unit	,	which	had	fallen	to	the	floor	when
担	仅仅	恢复	他的	-	单元	,	哪个	有	倒下	到	这	地面	什么时候

[hiː; hi] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ,

he	transferred	his	prisoner	,
他	转移	他的	囚犯	,

丹好不容易才找回他的医疗设备，那东西在他转移囚犯时掉到了地上。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] ['mɪrli] ['steɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	had	a	rough	time	merely	staying	on	his	feet	.
和	有	一个	粗糙的	时间	仅仅	入住	在	他的	脚	.

他连站稳脚跟都十分困难。

[ðə; ði]['sævɪdʒ] ['presɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʒæmd] ['kɔːrɪdɔːr] [siːmd] [tuː; tə][draɪv][ðə; ði]

The	savage	pressing	and	crowding	in	the	jammed	corridor	seemed	to	drive	the
这	野蛮的	紧迫	和	拥挤	在	这	卡住	走廊	似乎	到	驾驶	这

[kraʊd] [tuː; tə] [hɪ'stɪriə] .

crowd	to	hysteria	.
人群	到	歇斯底里	.

拥挤的走廊里，人们互相推搡、拥挤不堪，似乎把人群逼到了歇斯底里的边缘。

[dæn]['riːəlaɪzd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [tel] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [get] [luːs] .

Dan	realized	there	was	no	way	to	tell	when	he	might	get	loose	.
担	已实现	那里	曾是	不	方式	到	告诉	什么时候	他	可能	得到	松动的	.

丹意识到自己无法预知何时才能挣脱束缚。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][taɪm] , [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] - ['juːnɪt][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr]

For	the	second	time	,	he	used	the	mataform	unit	to	get	out	of	the	corridor
为了	这	第二	时间	,	他	用过的	这	-	单元	到	得到	出去	的	这	走廊

.

:

.

他第二次使用变形装置离开了走廊。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi][went][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] ['ʌndər][ðə; ði]['rɪvər] .

This	time	he	went	to	the	shelter	under	the	river	.
这	时间	他	去	到	这	庇护所	在下面	这	河	.

这次他去了河下的避难所。

[hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm] [strɔːŋ] [kɔːrd] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wer] [hɪz; ɪz]

He	got	some	strong	cord	,	went	to	the	place	in	the	jungle	where	his
他	得到	一些	强的	绳索	,	去	到	这	地方	在	这	丛林	在哪里	他的

['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ,

prisoner	was	,
囚犯	曾是	,

他找来一些结实的绳子，去了丛林里关押他囚犯的地方。

[ænd; ənd][taɪd][hɪm; ɪm][ʌp] .

and	tied	him	up	.
和	系	他	向上	.

然后把他绑了起来。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] , ['fɪtɪd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [smɔːl] ['fɪltərz][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,

Then	he	returned	to	the	shelter	,	fitted	a	set	of	small	filters	in	his	nostrils	,
然后	他	返回	到	这	庇护所	,	适配	一个	放	的	小的	过滤器	在	他的	鼻孔	,

然后他回到掩体，在鼻孔里装了一套小型过滤器。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laʊndʒ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɑːʃruːm] [nɪr] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , ['kæriɪŋ]

and	went	back	to	the	lounge	outside	the	washroom	near	the	corridor	,	carrying
和	去	后退	到	这	休息室	外部	这	卫生间	靠近	这	走廊	,	携带

[ə; eɪ] [smɔːl] [eg] - [ʃeɪpt] ['ɑːbdʒekt] .

a	small	egg	-	shaped	object	.
一个	小的	蛋	-	形状	目的	.

然后他拿着一个小小的蛋形物体，回到了走廊附近洗手间外的休息室。

['sʌmwʌn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [ə'pɪrd] .

Someone	happened	to	be	looking	at	the	spot	where	he	appeared	.
某人	发生	到	是	寻找	在	这	点	在哪里	他	出现	.

恰巧有人在看他出现的地方。

[dæn] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['sterɪŋ] ['ɑːnlʊkər] , [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

Dan	ignored	the	staring	onlooker	,	went	out	to	the	corridor	,
担	忽略	这	凝视	旁观者	,	去	出去	到	这	走廊	,

丹无视了围观者的注视，径直走向走廊。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][left] .

and	found	that	things	were	even	worse	than	when	he	had	left	.
和	成立	那	事物	是	甚至	更糟	比	什么时候	他	有	左边	.

他发现情况比他离开时还要糟糕。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [eg] - [ʃeɪpt] ['ɑːbdʒekt][æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd] ['dʌkt]

He	threw	the	egg	-	shaped	object	at	the	wall	of	the	corridor	and	ducked
他	扔	这	蛋	-	形状	目的	在	这	墙	的	这	走廊	和	躲闪

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [laʊndʒ] .

back	into	the	lounge	.
后退	进入	这	休息室	.

他把那个蛋形物体扔向走廊的墙壁，然后躲回了休息室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [bæŋ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv]['smɔːlər] [ɪksp'ləʊʒnz] .

There	was	a	loud	bang	,	followed	by	a	number	of	smaller	explosions	.
那里	曾是	一个	大声	砰	,	随后	经过	一个	数字	的	较小的	爆炸	.

一声巨响之后，发生了一系列较小的爆炸。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [laʊndʒ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['pɑːpɪŋ] ['nɔɪzɪz] .

Abruptly	the	lounge	was	filled	with	bright	points	of	light	and	little	popping	noises	.
突然	这	休息室	曾是	已填	和	明亮的	积分	的	光	和	小的	爆米花	噪音	.

突然间，休息室里充满了明亮的光点和轻微的爆裂声。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] ['veɪpər] .

The	air	was	permeated	with	a	gray	vapor	.
这	空气	曾是	渗透	和	一个	灰色的	汽	.

空气中弥漫着一层灰色的雾气。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [sægd] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] [ɔːr] [kə'læpst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	people	in	the	room	sagged	in	their	seats	or	collapsed	on	the	floor	,
这	人们	在	这	房间	下垂	在	他们的	座位	或者	倒塌	在	这	地面	,

房间里的人们有的瘫坐在座位上，有的则跌倒在地。

[ænd; ənd][dæn][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [briːð] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði]['fɪltərz][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

and	Dan	was	very	careful	to	breathe	only	through	the	filters	in	his	nostrils	.
和	担	曾是	非常	小心	到	呼吸	仅有的	通过	这	过滤器	在	他的	鼻孔	.

丹非常小心地只通过鼻孔里的过滤器呼吸。

[hiː; hi] ['mentəli] [sed] [ə; eɪ] [kiː] [wɜːrd][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

He	mentally	said	a	key	word	and	he	was	in	the	corridor	,
他	精神上	说	一个	钥匙	单词	和	他	曾是	在	这	走廊	,

他默念了一个关键词，然后就到了走廊里。

['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] ['piːp(ə)l] .

standing	on	a	mound	of	unconscious	people	.
常设	在	一个	冢	的	无意识	人们	.

站在一堆昏迷不醒的人身上。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [træn'siːvər] , [went] [baɪ] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laʊndʒ] ,

He	worked	till	he	found	the	transceiver	,	went	by	mataform	back	to	the	lounge	,
他	工作	直到	他	成立	这	收发器	,	去	经过	-	后退	到	这	休息室	,

他一直工作直到找到收发器，然后乘着垫子回到休息室。

[tʊk] [ðə; ði] [træn'siːvər] [ðer; ðər][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səːtʃt] ,

took	the	transceiver	there	in	case	the	lounge	should	be	searched	,
采取	这	收发器	那里	在	案件	这	休息室	应该	是	搜索	,

带着收发器去了那里，以防休息室被搜查。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr]['oʊvər] [hiːps] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] ['juːnɪt] ,

and	walked	back	through	the	corridor	over	heaps	of	people	,	picked	up	the	other	mataform	unit	,
和	步行	后退	通过	这	走廊	超过	堆积如山	的	人们	,	挑选	向上	这	其他	-	单元	,

然后穿过人山人海的走廊，走回去，拿起另一个矩阵单元。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

and	went	on	down	the	corridor	.
和	去	在	向下	这	走廊	.

然后继续沿着走廊走去。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['hæpi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

He	wasn't	happy	about	the	people	behind	him	.
他	不是	快乐的	关于	这	人们	在后面	他	.

他对身后的人很不满意。

[wen] [ðə; ði] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌg] [ɪn] [ðə; ði] [er] [riːtʃt] [ə; eɪ] [loʊ] [ɪ'nʌf] [pɔɪnt] ,

When	the	concentration	of	the	drug	in	the	air	reached	a	low	enough	point	,
什么时候	这	专注	的	这	药品	在	这	空气	达到	一个	低的	足够的	观点	,

当空气中药物浓度降至足够低的水平时，

[ðoʊz] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːp] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] , [ðen] [ðoʊz] ['ʌndər] [ðem; ðəm]

those	on	top	of	the	heap	were	going	to	come	to	,	then	those	under	them
那些	在	顶部	的	这	堆	是	去	到	来	到	,	然后	那些	在下面	他们

,

,

,

那些处于顶端的人会先醒过来，然后是他们下面的人。

[tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['raɪðɪŋ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [mæs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː]

till	there	was	one	writhing	hysterical	mass	that	would	be	even	worse	than	it
直到	那里	曾是	一	扭动	歇斯底里的	大量的	那	会	是	甚至	更糟	比	它

[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [bɑːm] .

had	been	before	he	threw	the	bomb	.
有	到过	前	他	扔	这	炸弹	.

直到变成一团扭动歇斯底里的混乱，情况甚至比他投掷炸弹之前还要糟糕。

[ðə; ði] ['oʊnli] [gʊd] ['fiːtʃər] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld] [ðæt] — [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl]

The	only	good	feature	—	if	it	could	be	called	that	—	was	that	they	would	all
这	仅有的	好的	特征	—	如果	它	可以	是	称为	那	—	曾是	那	他们	会	全部

['veri] [suːn] [biː; bi] ['vaɪələntli] ['nɔːzieɪtɪd] ,

very	soon	be	violently	nauseated	,
非常	很快	是	暴力	恶心	,

唯一的好处——如果这也能算好处的话——就是他们很快就会感到剧烈的恶心。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɜːrdʒənt] [niːd] [fɔːr; fər] [freʃ] [er] ,

with	an	urgent	need	for	fresh	air	,
和	一个	紧迫的	需要	为了	新鲜的	空气	,

急需新鲜空气，

[ænd; ənd] [jet] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['sɪkənd] [ænd; ənd] [wiːk] [tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ə; eɪ]

and	yet	would	be	too	sickened	and	weak	to	head	for	the	outside	in	a
和	然而	会	是	也	恶心	和	虚弱的	到	头	为了	这	外部	在	一个

[rʌʃ] .

rush	.
匆忙	.

然而，他会因为生病和虚弱而无法匆忙赶到外面去。

['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] , [dæn] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [stɑːp] .

Thinking	this	,	Dan	rounded	a	corner	and	came	to	a	dead	stop	.
思维	这	,	担	圆润	一个	角落	和	来了	到	一个	死的	停止	.

想到这里，丹转过一个弯，然后猛地停了下来。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [waɪd] ,

Directly	before	him	was	a	short	,	wide	,
直接地	前	他	曾是	一个	短的	,	宽的	,

他正前方是一棵矮胖的树，

[haɪ] - ['silɪŋd] [krɔːs] - ['kɔːrɪdɔːr] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [dɔːz] ['swɪŋɪŋ] ['oʊpən] [æz; əz] ['piːp(ə)l]

high	-	ceilinged	cross	-	corridor	with	half	a	dozen	doors	swinging	open	as	people
高的	-	天花板	叉	-	走廊	和	一半	一个	打	门	摇摆	打开	作为	人们

['hɜːrid] [ɪn] ,

hurried	in	,
慌忙	在	,

高高的走廊里，六扇门敞开着，人们匆匆走进来。

[wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [ænd; ənd] [kə'læpst] .

walked	a	few	paces	,	and	collapsed	.
步行	一个	很少	步幅	,	和	倒塌	.

走了几步，就倒下了。

['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɔːrt] [hɔːl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʃaɪni] ['met(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['nuːmərəs] [slɑːts] .

Either	side	of	this	short	hall	was	made	of	shiny	metal	containing	numerous	slots	.
任何一个	边	的	这	短的	大厅	曾是	制成	的	闪亮的	金属	包含	很多的	插槽	.

这条短走廊两侧由闪亮的金属制成，上面有很多插槽。

[æz; əz] [dæn] [wɑːtʃt] , [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] ,

As	Dan	watched	,	a	man	came	through	a	door	,
作为	担	观看	,	一个	男人	来了	通过	一个	门	,

丹看着，这时一个男人推门而入。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ˌɔːtə'mætɪk] ['moʊʃ(ə)n] [dʒæmd] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [slɑːt] ,

and	in	one	automatic	motion	jammed	a	coin	in	a	slot	,
和	在	一	自动的	运动	卡住	一个	硬币	在	一个	投币口	,

然后他下意识地将一枚硬币塞进了投币口。

[rɪpt] [ɔːf] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ðæt] [pɑːpt] [aʊt] [ə'nʌðər] [slɑːt] ,

ripped	off	a	ticket	that	popped	out	another	slot	,
撕裂	离开	一个	票	那	爆裂	出去	其他	投币口	,

撕下一张票，结果票又从另一个插槽里弹出来了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [bliŋkt] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːn]

then	suddenly	blinked	and	jerked	around	to	stare	at	the	pile	of	people	on
然后	突然	眨眼	和	猛地一抖	大约	到	盯	在	这	桩	的	人们	在

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

the	floor	of	the	corridor	.
这	地面	的	这	走廊	.

然后突然眨了眨眼，猛地转过身，盯着走廊地板上那堆人。

[ðen] [hiː; hi] [kə'læpst] .

Then	he	collapsed	.
然后	他	倒塌	.

然后他就倒下了。

[dæn] [glɑːnst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːz] ,

Dan	glanced	from	this	man	to	the	wall	above	the	doors	,
担	瞥了一眼	从	这	男人	到	这	墙	多于	这	门	,

丹的目光从这个人身上移到门上方的墙壁上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['letərz] ,

which	was	brilliant	with	lights	and	moving	letters	,
哪个	曾是	杰出的	和	灯	和	移动	信件	,

灯光和动态字母的设计非常精彩。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [meɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['dɪzi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] :

forming	a	maze	that	made	him	dizzy	to	look	at	:
成型	一个	迷宫	那	制成	他	晕眩的	到	看	在	:

形成了一个迷宫，让他看了都觉得头晕目眩：

[skl] [mɑːkˌmæk] [ɑːps] — 80L6h4 [es]
SKL **MACH** **OPS** **—** **80L6h4** **S**
SKL 马赫 作战行动 — 80L6h4 S

SKL MACH OPS—80L6h4 S

['wɑːntɪd] [ɑːn] ['lev(ə)l] -
WANTED **ON** **LEVEL** **10**
通缉 在 等级 -

10级通缉犯

[ˌɛm'ɛn'ɛl] - - 647L25h2 * [ˌɛm'ɛn]
MNL **LBRS** **-** **647L25h2** ***** **MN**
门诺 - - 647L25h2 * 明尼苏达州

MNL LBRS-647L25h2*MN

* [men] [wɪð; wɪθ] [fæst] ['rɛfli]
***** **MEN** **WITH** **FAST** **REFLE**
* 男士 和 快速地 反思

*反应迅速的男士

[pɛnsɪz] [peɪd] ['haʊzɪŋ]
PENSES **PAID** **HOUSING**
钢笔 有薪酬的 住房

费用支付住房

[dæn] [stroʊd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nuːmərəl] " [wʌn] " ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .
Dan **strode** **forward** **and** **through** **a** **door** **with** **the** **numeral** **"** **1** **"** **over** **it** **.**
担 大步走 向前 和 通过 一个 门 和 这 数字 " 1 " 超过 它 .

丹大步向前，穿过一扇门，门上方标有数字"1"。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ded] - [end] ['hɔːlweɪ] [ðæt] [ə'brʌptli] ['vænɪʃt] ,
Directly **before** **him** **was** **a** **short** **dead** **-** **end** **hallway** **that** **abruptly** **vanished** **,**
直接地 前 他 曾是 一个 短的 死的 - 结尾 门厅 那 突然 消失了 ,

他面前是一条很短的死胡同，突然就消失了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mens]
and **he** **was** **walking** **toward** **a** **crowd** **of** **hurrying** **people** **in** **an** **immense**
和 他 曾是 步行 朝向 一个 人群 的 匆忙 人们 在 一个 巨大
[ruːm] .
room **.**
房间 .

他正走向一个巨大的房间里熙熙攘攘的人群。

['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] , [dæn] [ə'gen] [felt] [æt; ət] [hoʊm] .
Glancing **around** **,** **Dan** **again** **felt** **at** **home** **.**
瞥了一眼 大约 , 担 再次 毛毡 在 家 .

环顾四周，丹再次感到宾至如归。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [ruːm] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [grænd] ['sentrəl] - ['tɜːrmɪn(ə)l] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ]
The **immense** **room** **reminded** **him** **of** **Grand** **Central** **Mataform** **Terminal** **back** **on** **Earth**
这 巨大 房间 提醒 他 的 盛大 中央 - 终端 后退 在 地球
.
:
.

这间巨大的房间让他想起了地球上的中央车站候机楼。

[wʌn] [wɔːl] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌnlz] [ænd; ənd] [krɔːs]
One **wall** **even** **had** **the** **same** **kind** **of** **huge** **map** **of** **the** **tunnels** **and** **cross**
一 墙 甚至 有 这 相同的 种类 的 巨大的 地图 的 这 隧道 和 叉
- ['tʌnlz] [ðæt] [geɪv] [ˌʌndər'graʊnd] ['ækses] [tuː; tə] ['stɔrz] [ɪn] [ðə; ði] ['eriə] .
- **tunnels** **that** **gave** **underground** **access** **to** **stores** **in** **the** **area** **.**
- 隧道 那 给予 地下 使用权 到 商店 在 这 区域 .

其中一面墙上甚至还有一张巨大的隧道和交叉隧道地图，这些隧道和交叉隧道为该地区的商店提供了地下通道。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæp] [hɪr] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] [kəm'pleks] .

But	the	map	here	was	even	larger	and	more	complex	.
但	这	地图	这里	曾是	甚至	更大的	和	更多的	复杂的	.

但这里的地图更大更复杂。

[nɪr] [ɪts] [feɪs] [wɜ:r; wər]['spaɪdəri] [wɔ:ks] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ['sterweɪ] ,

Near	its	face	were	spidery	walks	and	moving	stairways	,
靠近	它是	脸	是	蜘蛛	散步	和	移动	楼梯	,

它脸部附近有蛛网般的通道和移动楼梯。

[soʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pɑ:rts] [frʌm; frəm] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd]

so	that	people	could	examine	individual	parts	from	close	at	hand	if	they	wanted
所以	那	人们	可以	检查	个人	部分	从	关闭	在	手	如果	他们	通缉

.

:

.

这样，人们就可以近距离仔细检查各个部件了。

[dæn] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði]['tɜ:rmɪn(ə)l] ['kerfəli] ,

Dan	looked	over	the	terminal	carefully	,
担	看起来	超过	这	终端	小心	,

丹仔细地扫视了一下终端，

[ðen] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][haɪd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] -

then	walked	slowly	along	looking	for	a	place	to	hide	one	of	his	mataform
然后	步行	缓慢地	沿着	寻找	为了	一个	地方	到	隐藏	一	的	他的	-

['ju:nɪts] .

units	.
单位	.

然后慢慢地走着，寻找可以藏匿他的一个变形单元的地方。

[hi:; hi] ['spɑ:tɪd] , [nɪr] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,

He	spotted	,	near	a	door	in	a	corner	,
他	斑	,	靠近	一个	门	在	一个	角落	,

他发现，在角落里的一扇门附近，

[ə; eɪ]['poʊstər][ɑ:n][ə; eɪ][stænd] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪri:z]

a	poster	on	a	stand	showing	a	strong	young	man	in	uniform	with	a	series
一个	海报	在	一个	站立	显示	一个	强的	年轻的	男人	在	制服	和	一个	系列

[ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,

of	numbers	,
的	数字	,

展架上的海报，画着一位身穿制服的健壮青年，旁边还有一串数字。

[ə'pærəntli] [deɪts] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][roʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

apparently	dates	,	stretching	out	like	a	road	before	him	.
显然	日期	,	伸展	出去	喜欢	一个	路	前	他	.

显然，约会对象在他面前像一条道路一样绵延不绝。

[ðə; ði][stænd][held][ə; eɪ]['poʊstər][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,

The	stand	held	a	poster	on	either	side	,
这	站立	握住	一个	海报	在	任何一个	边	,

展架两侧都摆放着海报，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [wer] [dæn][kʊd; kəd][slɪp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	was	a	place	between	them	where	Dan	could	slip	one	of	the
和	那里	曾是	一个	地方	之间	他们	在哪里	担	可以	滑	一	的	这

- ['ju:nɪts] .

mataform	units	.
-	单位	.

他们之间有一个地方，丹可以在那里塞进一个填充单元。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər] [hi:; hi] [dɪd] [ðɪs] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɪvər] .

An	instant	after	he	did	this	,	he	was	in	the	shelter	under	the	river	.
一个	立即的	后	他	做过	这	,	他	曾是	在	这	庇护所	在下面	这	河	.

他这么做之后，立刻就躲进了河下的避难所。

['kwɪkli] , [hi:; hi] [gɑ:t] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] , [strɔ:ŋ] [tu:] - [mæn] [tent] , [æn; ən] [er] ['mætrəs] ,

Quickly	,	he	got	out	a	very	light	,	strong	two	-	man	tent	,	an	air	mattress	,
迅速地	,	他	得到	出去	一个	非常	光	,	强的	二	-	男人	帐篷	,	一个	空气	床垫	,

他迅速拿出一个非常轻便结实的双人帐篷和一个充气床垫。

[ə; eɪ] [ˌhaɪpə'dɜ:rmɪk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [hæf] - [gloʊb] [wɪð; wɪθ] [web] [stræps] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .

a	hypodermic	,	and	a	shiny	half	-	globe	with	web	straps	at	the	back	.
一个	皮下注射	,	和	一个	闪亮的	一半	-	地球	和	网站	肩带	在	这	后退	.

一个皮下注射器，以及一个背面带有织带的闪亮半球形装置。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]

He	immediately	went	to	the	spot	in	the	jungle	where	he	had	left	his
他	立即地	去	到	这	点	在	这	丛林	在哪里	他	有	左边	他的

['prɪz(ə)nər] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['θræʃɪŋ] ['fjʊriəsli] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [get] [lu:s] .

prisoner	and	found	him	thrashing	furiously	in	an	attempt	to	get	loose	.
囚犯	和	成立	他	猛烈抽打	愤怒地	在	一个	试图	到	得到	松动的	.

他立即前往丛林中他留下俘虏的地方，发现俘虏正在拼命挣扎，试图挣脱束缚。

[dæn] [ɪn'dʒektid] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fæst] - ['æktɪŋ] [hɪp'nɑ:tɪk] [drʌg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn]

Dan	injected	a	small	quantity	of	a	fast	-	acting	hypnotic	drug	,	and	the	man
担	注射	一个	小的	数量	的	一个	快速地	-	表演	催眠的	药品	,	和	这	男人

[leɪ] [stɪl] .

lay	still	.
躺	仍然	.

丹注射了少量速效催眠药，那人便一动不动地躺着。

[ðen] [dæn] [set] [ʌp] [ðə; ði] [smɔ:l] [tent] [ænd; ənd] [gɑ:t] [ðə; ði] [mæn] [ˌɪn'saɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mætrəs] .

Then	Dan	set	up	the	small	tent	and	got	the	man	inside	on	the	mattress	.
然后	担	放	向上	这	小的	帐篷	和	得到	这	男人	里面	在	这	床垫	.

然后丹搭起了小帐篷，把那人扶到里面的床垫上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [dɑ:rk] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

It	was	now	getting	dark	outside	,	and	,	with	the	darkness	,
它	曾是	现在	获得	黑暗的	外部	,	和	,	和	这	黑暗	,

外面天色渐暗，随着夜幕降临，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

there	was	a	rumble	of	thunder	in	the	distance	.
那里	曾是	一个	隆隆	的	雷	在	这	距离	.

远处传来隆隆的雷声。

[dæn] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃeltər] , [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] ,

Dan	went	back	to	the	shelter	,	returned	with	a	light	,
担	去	后退	到	这	庇护所	,	返回	和	一个	光	,

丹回到了避难所，回来时手里拿着一个灯。

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [hæf] - [gloʊb] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] , [ðen] ['fɑ:sənd]

and	adjusted	the	half	-	globe	over	the	man's	face	and	head	,	then	fastened
和	调整	这	一半	-	地球	超过	这	男人的	脸	和	头	,	然后	系紧

[ðə; ði] [stræps] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

the	straps	behind	his	head	.
这	肩带	在后面	他的	头	.

然后调整半球形罩子，使其罩住男子的脸和头部，然后将带子系在他的脑后。

[hiː; hi] [inˈsəːtid] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [ɪrz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['θɪmbəlˌlaɪk] [dɪ'vaɪsɪz] , [ðen] [sed] ['mentəli] , "
He **inserted** **in** **the** **man's** **ears** **two** **little** **thimblelike** **devices** **,** **then** **said** **mentally** **,** **"**
他 插入 在 这 男人的 耳朵 二 小的 像顶针一样 设备 , 然后 说 精神上 , "
- ?
Kielgaard **?**
- ?

他往那人的耳朵里塞了两个像顶针一样的小装置，然后在心里默念："基尔加德?

" - [vɔɪs] ['ænsər] , " [wiːl] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Kielgaard's** **voice** **answered** **,** **"** **We'll** **know** **in** **a** **minute** **.**
" - 嗓音 回答 , " 出色地 知道 在 一个 分钟 .

基尔加德的声音回答道："我们马上就知道了。"

" ['æftər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɔːz] , [hiː; hi] [sed] , " [jes] , ['hiːz][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] .
" **After** **a** **considerable** **pause** **,** **he** **said** **,** **"** **Yes** **,** **he's** **responding** **.**
" 后 一个 大量 暂停 , 他 说 , " 是的 , 他是 回应 .

沉默良久后，他说："是的，他有反应。"

[wɑːtʃ] .
Watch **.**
手表 .

手表。

" ['veri] ['sloʊli] , [ðə; ði]['mænz] [raɪt] [ɑːrm] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mætrəs] , [ðen] [drɑːpt] ['lɪmpli] .
" **Very** **slowly** **,** **the** **man's** **right** **arm** **lifted** **from** **the** **mattress** **,** **then** **dropped** **limply** **.**
" 非常 缓慢地 , 这 男人的 正确的 手臂 抬起 从 这 床垫 , 然后 掉落 软弱无力 .

"那人的右臂缓缓地从床垫上抬起，然后无力地垂了下来。"

[dæn] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frʌm; frəm] [ðæt] [end] ? "
Dan **said** **,** **"** **You** **can** **handle** **it** **all** **from** **that** **end** **?** **"**
担 说 , " 你 能 处理 它 全部 从 那 结尾 ? "

丹说："你能从那边处理好一切吗？"

" ['iːzəli] .
" **Easily** **.**
" 容易地 .

"容易地。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [tiːm] [hɪr] [ðæt] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .
We've **got** **a** **team** **here** **that** **will** **do** **nothing** **else** **but** **question** **him** **.**
我们已经 得到 一个 团队 这里 那 将要 做 没有什么 别的 但 问题 他 .

我们这里有一支团队，他们只会质疑他。

" [dæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['speʃəli] [treɪnd] [sai'kɔledʒist] [wɜːr; wər]
" **Dan** **nodded** **,** **aware** **that** **the** **voices** **of** **specially** **trained** **psychologists** **were**
" 担 点头 , 意识到的 那 这 声音 的 特别 受过训练 心理学家 是
[naʊ] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [ɪrz] ,
now **speaking** **in** **the** **man's** **ears** **,**
现在 请讲 在 这 男人的 耳朵 ,

丹点了点头，他意识到现在正在那男人耳边说话的是受过专门训练的心理学家的声音。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [els] ,
so **that** **he** **heard** **nothing** **else** **,**
所以 那 他 听到 没有什么 别的 ,

所以他什么也没听到。

[waɪl] [hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli] [wʌt] [ðə; ði] [skriːn] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [gloʊb][prə'dʒektid][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː]
while **he** **saw** **only** **what** **the** **screen** **in** **the** **half** **-** **globe** **projected** **directly** **into**
尽管 他 锯 仅有的 什么 这 屏幕 在 这 一半 - 地球 预计 直接地 进入
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his **eyes** **.**
他的 眼睛 .

他只能看到半球形屏幕上直接投射到他眼前的景象。

[suː n] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] ,

Soon	he	should	begin	to	talk	,
很快	他	应该	开始	到	讲话	,

他应该很快就能开口说话了。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʊd] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [θruː] ['sʌbˌspeɪs] [tuː; tə] - [tiːm]

and	what	he	said	would	be	transmitted	through	subspace	to	Kielgaard's	team
和	什么	他	说	会	是	传输	通过	子空间	到	-	团队

[ʌv; əv] ['kwestʃənəz] .

of	questioners	.
的	提问者	.

他所说的话会通过亚空间传递给基尔加德的审问团队。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɑːn] [ðɪs]

Then	it	might	be	possible	to	learn	something	of	what	was	going	on	on	this
然后	它	可能	是	可能的	到	学习	某物	的	什么	曾是	去	在	在	这

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

这样或许就能了解这个星球上正在发生的事情。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wei] [ðæt] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [help] .

But	there	was	another	way	that	might	also	help	.
但	那里	曾是	其他	方式	那	可能	还	帮助	.

但还有另一种方法或许也能有所帮助。

[dæn] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['rɪstwɑːtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ɪf]

Dan	glanced	at	his	wristwatch	and	saw	that	it	was	late	enough	so	that	if
担	瞥了一眼	在	他的	手表	和	锯	那	它	曾是	晚的	足够的	所以	那	如果

[ðɪs] [wɜːr; wər] [ɜːrθ] [moʊst] ['stɔrz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [kloʊzd] [baɪ] [naʊ] .

this	were	Earth	most	stores	would	probably	be	closed	by	now	.
这	是	地球	最多	商店	会	大概	是	关闭	经过	现在	.

丹瞥了一眼手表，发现时间已经很晚了，如果这是在地球上，大多数商店现在可能都已经关门了。

[dæn] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

Dan	didn't	know	how	it	was	on	this	planet	,
担	没有	知道	如何	它	曾是	在	这	行星	,

丹不知道这个星球上的情况是怎样的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [kiː] [wɜːrd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊkstɔːr] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði]

but	he	pronounced	a	key	word	and	was	in	the	bookstore	that	faced	the
但	他	发音	一个	钥匙	单词	和	曾是	在	这	书店	那	面对	这

[griːn] .

green	.
绿色的	.

但他念出了一个关键词，然后就到了面向绿地的书店里。

[ðə; ði] ['bʊkstɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

The	bookstore	was	closed	.
这	书店	曾是	关闭	.

书店关门了。

[dæn] ['kwɪkli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [æn; ən] ['ɑːrmˌloʊd] [ʌv; əv] [bʊks] , [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

Dan	quickly	selected	an	armload	of	books	,	brought	them	back	to	the
担	迅速地	已选	一个	臂载荷	的	图书	,	带来	他们	后退	到	这

['ʃeltər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

shelter	under	the	river	,
庇护所	在下面	这	河	,

丹迅速挑选了一大堆书，抱回了河下的避难所。

[went] [bæk] [ænd; ənd][gɑːt] [ə'nʌðər] [stæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
went back and got another stack of them .
去 后退 和 得到 其他 堆 的 他们 .

我又回去拿了一叠。

[hiː; hi][set][ʌp][ə; eɪ]['spaɪdəri][dɪ'vaɪs][ʌv; əv] [laɪt] ['met(ə)l][ænd; ənd][paɪld][ðə; ði] [bʊks] [nɪr] [ɪ'nʌf]
He set up a spidery device of light metal and piled the books near enough
他 放 向上 一个 蜘蛛 设备 的 光 金属 和 堆积 这 图书 靠近 足够的
[soʊ][ðə; ði] [fiːd] [ɑːrmz][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .
so the feed arms could reach them .
所以 这 喂养 武器 可以 抵达 他们 .

他用轻金属搭建了一个类似蜘蛛网的装置，并将书籍堆放在足够近的地方，以便送书臂能够够到它们。

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['rʌbər] - [tɪpt] [rɑːdz][laɪk] [lɔːŋ] ['skelət(ə)l]['fɪŋgərz] [tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,
A set of rubber - tipped rods like long skeletal fingers turned the pages ,
一个 放 的 橡皮 - 倾斜 杆 喜欢 长的 骨骼 手指 转向 这 页面 ,

一组形似细长骨骼手指、顶端装有橡胶的杆子翻动着书页。

[waɪl] [ðə; ði] ['skænər] [ɑːn][æn; ən][ˌoʊvər'hed][ɑːrm] ['ɔsəˌleɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]['oʊvər][wʌn]
while the scanner on an overhead arm oscillated from a position over one
尽管 这 扫描器 在 一个 开销 手臂 振荡 从 一个 位置 超过 一
[peɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [peɪdʒ] .
page to a position over the other page .
页 到 一个 位置 超过 这 其他 页 .

而架在头顶臂上的扫描仪则在一页纸上方和另一页纸上方之间来回摆动。

[dæn] [sed] , " ['haʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , - ? "
Dan said , " How's it coming in , Kielgaard ? "
担 说 , " 怎么样 它 未来 在 , - ? "

丹问道："基尔加德，情况怎么样？"

" [spiːd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Speed it up a little .
" 速度 它 向上 一个 小的 .

稍微加快速度。

" [dæn] [muːvd] [ə; eɪ][smɔːl] ['levər] .
" Dan moved a small lever .
" 担 已搬 一个 小的 杠杆 .

丹拨动了一个小杠杆。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] [tɜːrnd] [mɔːr] ['kwɪkli] .
The pages turned more quickly .
这 页面 转向 更多的 迅速地 .

书页翻动得越来越快。

[dæn] [sed] , " [wiːl] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['fiːdər] [wɜːrks] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Dan said , " We'll see how the feeder works before I leave it .
担 说 , " 出色地 看 如何 这 喂料器 作品 前 我 离开 它 .

丹说："我离开之前，先看看喂食器运行情况如何。"

" [ðen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ə; eɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]
" Then he got out a mirror and went to work to change his appearance
" 然后 他 得到 出去 一个 镜子 和 去 到 工作 到 改变 他的 外貌
[ə'gen] .
again .
再次 .

然后他拿出镜子，开始再次改变自己的外貌。

[ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [fed] [ɪn][wɪð; wɪθ][noʊ] ['dɪfɪkəlti] , [soʊ][dæn] [tʊk] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

The	second	book	fed	in	with	no	difficulty	,	so	Dan	took	four	of	his	little
这	第二	书	美联储	在	和	不	困难	,	所以	担	采取	四	的	他的	小的

- ['juːnɪts] ,

mataform	units	,
-	单位	,

第二本书的导入过程很顺利，于是丹拿走了他的四个小型矩阵单元。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [ruːm] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] .

which	was	all	he	had	room	for	,	and	went	back	to	the	terminal	.
哪个	曾是	全部	他	有	房间	为了	,	和	去	后退	到	这	终端	.

他只剩下这么多空间了，于是返回了航站楼。

[ðə; ði] [kraʊd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪnd] [aʊt] ['sʌmwʌt] , [soʊ][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði]

The	crowd	seemed	to	have	thinned	out	somewhat	,	so	he	supposed	the
这	人群	似乎	到	有	变薄	出去	有些	,	所以	他	据称	这

['iːvnɪŋ] [rʌʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt]['oʊvər] .

evening	rush	was	about	over	.
晚上	匆忙	曾是	关于	超过	.

人群似乎散去了一些，他估计傍晚的购物高峰期应该已经过去了。

[æz; əz][ɪn] ['təːminlz] ['nɪrli] ['evriwer] [dæn][hæd; həd] [bɪn] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [muːvd]

As	in	terminals	nearly	everywhere	Dan	had	been	,	most	of	the	people	moved
作为	在	终端	几乎	到处	担	有	到过	,	最多	的	这	人们	已搬

['brɪskli] ,

briskly	,
轻快地	,

就像丹去过的几乎所有航站楼一样，大多数人都行色匆匆。

[ɪn'tent][ɑːn][ðer; ðər][oʊn] [ə'ferz] .

intent	on	their	own	affairs	.
意图	在	他们的	自己的	事务	.

他们只关心自己的事。

[noʊ][wʌn] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][dæn] [waɪl] [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] ,

No	one	paid	much	attention	to	Dan	while	he	glanced	around	,
不	一	有薪酬的	很多	注意力	到	担	尽管	他	瞥了一眼	大约	,

丹环顾四周时，没人太在意他。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['letərz] ,

noting	the	wall	of	flashing	lights	and	moving	letters	,
注意到	这	墙	的	闪烁	灯	和	移动	信件	,

注意到那面闪烁的灯光和移动的字母墙，

['sɪmələr][tuː; tə][bʌt; bət][fɑːr]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

similar	to	but	far	larger	than	the	one	he	had	seen	before	,
相似的	到	但	远的	更大的	比	这	一	他	有	已见	前	,

与他之前见过的那个相似，但要大得多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['saɪzəbl] ['blɑːki] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['nuːmɝəlz] [sə'spendɪd] [ə'bʌv]

and	a	series	of	sizable	blocky	structures	with	large	numerals	suspended	above
和	一个	系列	的	相当大的	方块状	结构	和	大的	数字	暂停	多于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

还有一系列体量庞大的块状结构，其上方悬挂着巨大的数字。

[ænd; ənd][ðə; ði]['staɪlaɪzd]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv] ['dɔːˌweɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [fɔːr] [wɔːlz] .

and	the	stylized	outlines	of	doorways	on	their	four	walls	.
和	这	风格化的	概述	的	门口	在	他们的	四	墙壁	.

以及四面墙上风格化的门框轮廓。

['piːp(ə)l] [ə'pɪrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɔːˌweɪz] , [ɔːr] ['stroʊld] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðem; ðəm]
People **appeared** **in** **front** **of** **these** **doorways** **,** **or** **strolled** **directly** **toward** **them**
人们 出现 在 正面 的 这些 门口 ，或者 漫步 直接地 朝向 他们
[ænd; ənd] ['vænɪʃt] ,
and **vanished** **,**
和 消失了 ，

人们出现在这些门口，或者径直走向门口然后消失。

['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ] [red] [gloʊ] ['autlaind] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz]
hesitating **only** **when** **a** **red** **glow** **outlined** **the** **door** **to** **show** **that** **someone** **was**
犹豫不决 仅有的 什么时候 一个 红色的 辉光 概述 这 门 到 展示 那 某人 曾是
['kʌmɪŋ] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
coming **through** **from** **the** **other** **side** **.**
未来 通过 从 这 其他 边 .

只有当一道红光勾勒出门的轮廓，表明有人从另一边进来时，他才犹豫了一下。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tɔːrd] ['iːðər] [end][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] ['sɪlvəri] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ]
In **the** **center** **of** **the** **room** **toward** **either** **end** **were** **large** **silvery** **structures** **with**
在 这 中心 的 这 房间 朝向 任何一个 结尾 是 大的 银色 结构 和
[ðə; ði][wɜːrd] " [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] " ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
the **word** **"** **Information** **"** **hanging** **above** **them** **.**
这 单词 " 信息 " 绞刑 多于 他们 .

房间中央两端各有一个大型银色结构，上面悬挂着"信息"字样。

[dæn] [went] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['vɜːrtɪk(ə)l] [bluː] [laɪnz][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['twenti] - [fɔːr]
Dan **went** **to** **one** **and** **found** **that** **vertical** **blue** **lines** **divided** **it** **into** **twenty** **-** **four**
担 去 到 一 和 成立 那 垂直的 蓝色的 线条 分割 它 进入 二十 - 四
['sekʃnz] ,
sections **,**
部分 ，

丹去了一个地方，发现垂直的蓝线把它分成了二十四个部分。

[wɪð; wɪθ] [ruːm] [left] ['oʊvər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæt] [wəːnt, weənt][ðer; ðər][æz; əz] [jet] , [plʌs] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n]
with **room** **left** **over** **for** **more** **that** **weren't** **there** **as** **yet** **,** **plus** **a** **section**
和 房间 左边 超过 为了 更多的 那 不是 那里 作为 然而 ， 加 一个 部分
['hedɪd] " ['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
headed **"** **General** **Information** **.**
标题 " 一般的 信息 .

还有剩余空间可以添加更多尚未添加的内容，以及一个名为"一般信息"的部分。

" [dæn] ['stʌdid] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [slɑːts] , [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['sekʃ(ə)n][ænd; ənd]
" **Dan** **studied** **the** **numerous** **slots** **,** **went** **to** **the** **General** **Information** **section** **and**
" 担 研究 这 很多的 插槽 ， 去 到 这 一般的 信息 部分 和
[spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] .
spent **most** **of** **his** **change** **.**
花费 最多 的 他的 改变 .

丹仔细研究了众多老虎机，去了"一般信息"部分，并花掉了大部分零钱。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][mæps][ænd; ənd]['foʊldərz][ænd; ənd] [suːn]
He **sat** **down** **with** **a** **small** **package** **of** **maps** **and** **folders** **and** **soon**
他 卫星 向下 和 一个 小的 包裹 的 地图 和 文件夹 和 很快
[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [krɔːs] - ['sekʃənl] ['drɔːɪŋ] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sfɪrɪk(ə)l]
had **before** **him** **a** **cross** **-** **sectional** **drawing** **showing** **a** **series** **of** **spherical**
有 前 他 一个 叉 - 分段式 绘画 显示 一个 系列 的 球形
['leər] [wʌn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
layers **one** **inside** **the** **other** **,**
层 一 里面 这 其他 ，

他坐下来，手里拿着一小包地图和文件夹，很快面前就有一张横截面图，图上显示了一系列层层嵌套的球形层。

['leɪb(ə)ld] , " ['lev(ə)l][wʌn] — ['riːteɪl] , "

labeled	,	"	Level	1	—	Retail	,	"
标签	,	"	等级	1	—	零售	,	"

标签上写着："1 层——零售区"，

" ['lev(ə)l][ˌtuːˈtuː] — ['riːteɪl] , "

"	Level	2	—	Retail	,	"
"	等级	2	—	零售	,	"

"2级——零售，"

" ['lev(ə)l][θriː] — ['hoʊlseɪl] , "

"	Level	3	—	Wholesale	,	"
"	等级	3	—	批发的	,	"

"3级——批发，"

" ['lev(ə)l][fɔːr] — [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

"	Level	4	—	Manufacturing	,	"	and	so	on	,
"	等级	4	—	制造业	,	"	和	所以	在	,

"4级——制造业"，等等

['nʌmbərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] , [frʌm; frəm][wʌn]

numbered	from	the	outside	in	toward	the	center	of	the	sphere	,	from	one
编号	从	这	外部	在	朝向	这	中心	的	这	领域	,	从	一

[tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] .

to	twenty	-	five	.
到	二十	-	五	.

从球体外侧向球心方向编号，从一到二十五。

[dæn][sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] .

Dan	sat	perfectly	still	for	a	moment	,	looking	at	this	.
担	卫星	完美	仍然	为了	一个	片刻	,	寻找	在	这	.

丹愣愣地坐着，看着眼前的一切，一动不动。

[hiː; hi] [liːft] ['kerfəli] [ðoʊ] [ðə; ði]['foʊldərz] ,

He	leafed	carefully	though	the	folders	,
他	有叶子的	小心	尽管	这	文件夹	,

他仔细地翻阅着文件夹，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðɪs] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] [ˌʌndərˈgraʊnd] ['leər] ['ʌndər]

and	was	soon	convinced	that	this	wasn't	a	map	of	underground	layers	under
和	曾是	很快	确信	那	这	不是	一个	地图	的	地下	层	在下面

[dʒʌst][wʌn]['sɪti] ,

just	one	city	,
只是	一	城市	,

很快他就确信，这并非仅仅是一座城市地下地层的地图。

[bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntərkəˈnektɪd] ['sɪstəm] [ðæt] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [stretʃ] ['oʊvər][moʊst][ʌv; əv]

but	of	an	interconnected	system	that	appeared	to	stretch	over	most	of
但	的	一个	互联	系统	那	出现	到	拉紧	超过	最多	的

[ðə; ði]['plænɪt] .

the	planet	.
这	行星	.

但它是一个相互关联的系统，似乎覆盖了地球的大部分地区。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz]['leɪb(ə)ld] , " [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] — [ɔːrˈdiːl] — ['dʒen(ə)rəl] .

The	surface	was	labeled	,	"	Recreation	—	Ordeals	—	General	.
这	表面	曾是	标签	,	"	娱乐	—	磨难	—	一般的	.

表面上写着："娱乐—考验—一般"。

" [ðə; ði][kəm'pleks][ʌv; əv] [ˌʌndər'graʊnd] ['leər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['θɪkər] [ðæn; ðən] ['seprət]
" The complex of underground layers seemed to be much thicker than separate
" 这 复杂的 的 地下 层 似乎 到 是 很多 较厚 比 分离
[flɔːrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ;
floors of a building would be ;
楼层 的 一个 建筑 会 是 ;

"地下各层结构似乎比建筑物的各个楼层要厚得多;

[ðə; ði][mæp] [ʃoʊd] [krɔːs] - ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
the map showed cross - sections of buildings of many stories in the individual
这 地图 显示 叉 - 部分 的 建筑物 的 许多 故事 在 这 个人
['leər] .
layers .
层 .

地图上显示了各个图层中多层建筑物的横截面。

[dæn] ['stʌdid] [ðə; ði][mæp] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['lev(ə)l] - [wʌz; wəz] [mɑːrkt] , "
Dan studied the map further and found that Level 10 was marked , "
担 研究 这 地图 更远 和 成立 那 等级 - 曾是 标记 , "
[koʊˌɔːrdɪ'neɪʃ(ə)n] — ['gʌvərnmənt] .
Coordination — Government .
协调 — 政府 .

丹进一步研究了地图，发现第 10 层标有"协调—政府"。

" [dæn] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
" Dan walked to the information machine and came back with a general
" 担 步行 到 这 信息 机器 和 来了 后退 和 一个 一般的
[mæp][ʌv; əv]['lev(ə)l] - ,
map of Level 10 ,
地图 的 等级 - ,

丹走到信息台，拿回了一张10层的概览地图。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ˌsɪks'tiːn] ['sekʃnz] .
which was divided into sixteen sections .
哪个 曾是 分割 进入 十六 部分 .

它分为十六个部分。

['sekʃnz] [fɔːr][ænd; ənd][faɪv][wɜːr; wər] ['hedɪd] " ['gʌvərnmənt] ['sekʃnz] ,
Sections 4 and 5 were headed " Government Sections ,
部分 4 和 5 是 标题 " 政府 部分 ,

第 4 节和第 5 节的标题分别是"政府部门",

" [ænd; ənd][dæn][gɑːt][lɑːrdʒ] - [skeɪl] [mæps][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" and Dan got large - scale maps of each of them .
" 和 担 得到 大的 - 规模 地图 的 每个 的 他们 .

丹拿到了他们每个人的大比例尺地图。

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌriːprə'djuːst] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][bɪg] [skriːnz] ,
What he was looking at was being reproduced far away on big screens ,
什么 他 曾是 寻找 在 曾是 存在 复制品 远的 离开 在 大的 屏幕 ,

他所看到的景象，在远处的大银幕上得到了重现。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [rɪ'kɔːrdɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] ['diːteɪl] [baɪ] [stæfs] [ʌv; əv] [treɪnd] [men] .
and instantly recorded , to be examined in detail by staffs of trained men .
和 即刻 记录 , 到 是 检查 在 细节 经过 员工 的 受过训练 男人 .

并立即记录，由训练有素的工作人员进行详细检查。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .
He was thankful this was so .
他 曾是 感恩 这 曾是 所以 .

他很庆幸事情就是这样。

[ðə; ði][mæp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [laɪnz] , [blɑːks] , [ænd; ənd] ['kɝːvz] ,

The	map	was	a	maze	of	colored	lines	,	blocks	,	and	curves	,
这	地图	曾是	一个	迷宫	的	有色	线条	,	积木	,	和	曲线	,

地图是由彩色线条、方块和曲线构成的迷宫。

[wɪð; wɪθ] ['nʌmbərd] [lɪsts] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bəuθ] [saɪdz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

with	numbered	lists	up	and	down	both	sides	and	across	the	bottom	.
和	编号	列表	向上	和	向下	两个都	侧面	和	穿过	这	底部	.

两侧和底部均有编号列表。

[ə'brʌptli] , - [vɔɪs] [sed] , " [dæn] ,

Abruptly	,	Kielgaard's	voice	said	,	"	Dan	,
突然	,	-	嗓音	说	,	"	担	,

突然，基尔加德的声音响起："丹，

[siː] [ðæt] [dɑːrk] ['pɜːrp(ə)l] ['oʊv(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] ?

see	that	dark	purple	oval	a	little	to	the	left	of	the	center	of	the	page	?
看	那	黑暗的	紫色的	椭圆形	一个	小的	到	这	左边	的	这	中心	的	这	页	?

"

"

"

看到页面中心偏左一点的那个深紫色椭圆形了吗?

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	see	it	.
"	我	看	它	.

我看到了。

" [dæn] [glɑːnst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nʌmbər] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ]

"	Dan	glanced	from	the	number	to	the	list	at	the	side	of	the	page
"	担	瞥了一眼	从	这	数字	到	这	列表	在	这	边	的	这	页

[ænd; ənd] [riːd] ,

and	read	,
和	读	,

丹瞥了一眼数字，又看了看页面侧边的列表，然后读道：

" [wɔːr] ['ruːlərz] [kən'troʊl] ['sentər] .

"	War	Ruler's	Control	Center	.
"	战争	统治者的	控制	中心	.

"战争统治者控制中心。"

" - [sed] ,

"	Kielgaard	said	,
"	-	说	,

基尔加德说：

" [ðə; ði] [staːf] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] [bʊks] [θɪŋks] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt]

"	The	staff	going	over	those	books	thinks	there	is	some	sort	of	an	arrangement
"	这	职员	去	超过	那些	图书	思考	那里	是	一些	种类	的	一个	安排

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] - [wɔːr] ['ruːlər] - [teɪks] ['oʊvər] ['æbsəluːt] ['paʊər] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

by	which	a	'	war	ruler	'	takes	over	absolute	power	in	an	emergency	.
经过	哪个	一个	-	战争	统治者	-	需要	超过	绝对	力量	在	一个	紧急情况	.

"审查这些账簿的工作人员认为，其中存在某种安排，即在紧急情况下，'战时统治者'可以接管绝对权力。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betər] [wei] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['plænɪt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [get] [kən'troʊl]

What	would	be	a	better	way	to	take	over	the	planet	than	to	get	control
什么	会	是	一个	更好的	方式	到	拿	超过	这	行星	比	到	得到	控制

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] ['ruːlər] [ænd; ənd] [ðen] [prə'voʊk] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ?

of	this	War	Ruler	and	then	provoke	an	emergency	?
的	这	战争	统治者	和	然后	惹	一个	紧急情况	?

还有什么比控制这位战争统治者，然后挑起一场紧急状态更能征服地球的方法呢?

" [dæn] ['stʌdid] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['oʊv(ə)l][ɑːn][ðə; ði][mæp] .

"	Dan	studied	the	purple	oval	on	the	map	.
"	担	研究	这	紫色的	椭圆形	在	这	地图	.

丹仔细研究了地图上的紫色椭圆。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][wiː; wi][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

But	what	do	we	do	about	it	?	"
但	什么	做	我们	做	关于	它	?	"

但我们该如何应对呢?

" [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tə'naɪt] .

"	The	first	of	your	reinforcements	will	be	coming	down	tonight	.
"	这	第一的	的	你的	增援部队	将要	是	未来	向下	今晚	.

"你们的第一批援军今晚就会抵达。"

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [nɪr] [ðæt] [kənˈtroʊl]['sentər][ænd; ənd][plænt][ə; eɪ][fjuː] [træn'siːvərz] ,

If	you	can	get	near	that	control	center	and	plant	a	few	transceivers	,
如果	你	能	得到	靠近	那	控制	中心	和	植物	一个	很少	收发器	,

如果你能接近那个控制中心并安放几个收发器,

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] [meɪ]

we	might	be	able	to	make	a	good	deal	of	trouble	for	anyone	who	may
我们	可能	是	有能力的	到	制作	一个	好的	交易	的	麻烦	为了	任何人	WHO	可能

[hæv; həv] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] . "

have	seized	it	.	"
有	查获	它	.	"

我们或许能给任何可能占领它的人制造不少麻烦。

" [aɪl] [duː][maɪ][best] , " [sed] [dæn] .

"	I'll	do	my	best	,	"	said	Dan	.
"	患病的	做	我的	最好的	,	"	说	担	.

"我会尽我所能,"丹说道。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [pʊt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][mæps][ænd; ənd]['foʊldərz]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɑːkər] ,

He	got	up	,	put	most	of	the	maps	and	folders	into	a	locker	,
他	得到	向上	,	放	最多	的	这	地图	和	文件夹	进入	一个	储物柜	,

他起身，把大部分地图和文件夹放进储物柜里。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər]['levə(ə)l] - , ['sekʃ(ə)n][fɔːr] .

and	bought	a	ticket	for	Level	10	,	Section	4	.
和	买	一个	票	为了	等级	-	,	部分	4	.

并购买了10层4区的门票。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [tuː] [men] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] , ['tɔːkɪŋ] .

As	he	turned	,	he	noticed	two	men	standing	about	twenty	feet	away	,	talking	.
作为	他	转向	,	他	注意到	二	男人	常设	关于	二十	脚	离开	,	说	.

他转过身，发现有两个男人站在大约二十英尺远的地方，正在交谈。

[ɑːn] ['ɪmpʌls] , [dæn] [went] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['levə(ə)l] - ,

On	impulse	,	Dan	went	,	not	to	the	block	that	would	take	him	to	Level	10	,
在	冲动	,	担	去	,	不是	到	这	堵塞	那	会	拿	他	到	等级	-	,

丹一时冲动，没有去往能带他到达第 10 层的街区。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæmflət] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʊd] [teɪk]

but	instead	toward	the	station	that	his	pamphlet	had	told	him	would	take
但	反而	朝向	这	车站	那	他的	小册子	有	讲述	他	会	拿

[hɪm; ɪm][tuː; tə]['sekʃ(ə)n][sɪks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['lev(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] .

him	to	Section	6	of	the	same	level	he	was	on	.
他	到	部分	6	的	这	相同的	等级	他	曾是	在	.

但他却朝着小册子上告诉他的那个车站走去，那个车站会把他带到他所在楼层的第 6 区。

[æz; əz][hiː; hi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [stroʊd] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kɔːrɪdɔːr] ,

As	he	rounded	a	corner	and	strode	up	a	deserted	corridor	,
作为	他	圆润	一个	角落	和	大步走	向上	一个	荒凉的	走廊	,

他转过一个弯，大步走上一条空荡荡的走廊，

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd][slɪd][ə; eɪ] - ['juːnɪt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [weɪst]

he	stooped	and	slid	a	mataform	unit	into	the	space	between	a	waste
他	弯腰	和	滑行	一个	-	单元	进入	这	空间	之间	一个	浪费

[kən'teɪnər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɔːl] .

container	and	the	wall	.
容器	和	这	墙	.

他弯下腰，将一个床垫单元滑入垃圾箱和墙壁之间的空隙中。

[æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['pəʊstəz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n]

An	instant	later	,	he	was	back	beside	the	posters	where	he	had	hidden
一个	立即的	之后	,	他	曾是	后退	旁	这	海报	在哪里	他	有	隐

[ə; eɪ] [træn'siːvər] ['ɜːrliər] .

a	transceiver	earlier	.
一个	收发器	早些时候	.

片刻之后，他又回到了海报旁边，他之前在那里藏了一个收发器。

[tuː] [men][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .

Two	men	were	walking	in	the	same	direction	he	had	gone	.
二	男人	是	步行	在	这	相同的	方向	他	有	已消失	.

有两个男人正朝着他离开的方向走去。

[dæn] ['faːloʊd] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] ['vænɪʃt] , ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] [naʊ] , [ə'raʊnd] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər]

Dan	followed	them	till	they	vanished	,	walking	very	rapidly	now	,	around	another	corner
担	随后	他们	直到	他们	消失了	,	步行	非常	快速	现在	,	大约	其他	角落

.

:

.

丹跟着他们，直到他们消失在视野中，现在他走得很快，绕过了另一个拐角。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] - [træn'siːvər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['blɑːki]

He	picked	up	the	mataform	transceiver	and	looked	around	for	the	blocky
他	挑选	向上	这	-	收发器	和	看起来	大约	为了	这	方块状

['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɪg] ['nʌmbər] " - " ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

structure	with	the	big	number	"	10	"	over	it	.
结构	和	这	大的	数字	"	-	"	超过	它	.

他拿起 Mataform 收发器，四处寻找上面印着大数字"10"的方块状结构。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [nɪr] [ðə; ðɪ][wɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [laɪts] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ]

He	saw	it	,	after	a	moment	,	near	the	wall	with	the	lights	and	moving
他	锯	它	,	后	一个	片刻	,	靠近	这	墙	和	这	灯	和	移动

['letərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

letters	on	it	.
信件	在	它	.

过了一会儿，他看到它就在有灯光和会动字母的墙附近。

" - , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [wɔːl] [ɪz] ? "

"	Kielgaard	,	"	he	thought	,	"	what	do	you	suppose	that	wall	is	?	"
"	-	,	"	他	想法	,	"	什么	做	你	认为	那	墙	是	?	"

"基尔加德，"他心想，"你觉得那堵墙是什么？"

" [wi:; wi] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'bri:vieɪtɪd] ['klæsɪfaɪd] [æd] [ə'reɪndʒmənt] . "

"	We	think	it's	a	sort	of	abbreviated	classified	ad	arrangement	.	"
"	我们	思考	它是	一个	种类	的	缩写	分类	广告	安排	.	"

“我们认为这是一种简化的分类广告形式。”

" [saʊndz] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , " [dæn] [θɔ:t] .

"	Sounds	reasonable	,	"	Dan	thought	.
"	声音	合理的	,	"	担	想法	.

“听起来合情合理，”丹心想。

[dæn][wʌz; wəz][baɪ] [naʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['blɑ:ki] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]['nu:mərəl] " - " [ə'bʌv]

Dan	was	by	now	near	the	blocky	structure	with	the	big	numeral	"	10	"	above
担	曾是	经过	现在	靠近	这	方块状	结构	和	这	大的	数字	"	-	"	多于

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

丹此时已经走到了那个方方正正的建筑附近，建筑上方有一个大大的数字“10”。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [hæd; həd] [fɔ:r] [lɑ:rdʒ] [dɔ:z] ['autlaind] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]

Each	of	the	four	faces	of	the	structure	had	four	large	doors	outlined	on	it
每个	的	这	四	面孔	的	这	结构	有	四	大的	门	概述	在	它

— [wʌn] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪks'ti:n] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l] .

—	one	door	for	each	of	the	sixteen	sections	of	the	level	.
—	一	门	为了	每个	的	这	十六	部分	的	这	等级	.

该建筑的四个面上分别勾勒出四扇大门的轮廓——每扇门对应该层十六个区域中的一个。

[dæn] [stept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [mɑ:rkt] " [fɔ:r] " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['autlaind]

Dan	stepped	up	to	the	door	marked	"	4	"	and	it	was	immediately	outlined
担	步	向上	到	这	门	标记	"	4	"	和	它	曾是	立即地	概述

[ɪn] [red] .

in	red	.
在	红色的	.

丹走到标有“4”的门前，门上立刻出现了红色的轮廓线。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][ɑ:r; ər] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [naʊ]

A	voice	said	,	"	Travelers	are	reminded	of	the	special	restrictions	now
一个	嗓音	说	,	"	旅行者	是	提醒	的	这	特别的	限制	现在

[ɪn'fɔ:rst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌgʌvərn'mentl] ['sekʃnz] .

enforced	at	the	governmental	sections	.
强制执行	在	这	政府	部分	.

一个声音说道：“提醒各位旅客注意，目前政府部门已实施特别限制措施。”

[tu:; tə]['entər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst]['prez(ə)nt]['vælɪd] [ˌɔ:θərə'zeɪʃ(ə)n] ['pepərz] , [ɔ:r] [steɪt] [æn; ən][ək'septəb(ə)l]

To	enter	,	you	must	present	valid	authorization	papers	,	or	state	an	acceptable
到	进入	,	你	必须	展示	有效的	授权	文件	,	或者	状态	一个	可接受

['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['entərɪŋ] .

reason	for	entering	.
原因	为了	进入	.

进入前，您必须出示有效的授权文件，或说明合理的进入理由。

" [dæn] [stʊd] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] .

"	Dan	stood	perfectly	still	.
"	担	站立	完美	仍然	.

丹一动不动地站着。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][get]['ɪntu:] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .

He	was	fairly	sure	now	that	he	must	get	into	this	section	.
他	曾是	相当	当然	现在	那	他	必须	得到	进入	这	部分	.

他现在相当肯定自己必须进入这个区域。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['letərz] [kɔːt] [hɪz; ɪz]
At that moment , the lights of the huge wall of moving letters caught his
在 那 片刻 , 这 灯 的 这 巨大的 墙 的 移动 信件 捕捉 他的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

就在这时，那面巨大的移动字母墙的灯光吸引了他的注意力。

[ænd; ənd] - [vɔɪs] [sed] , " [dæn] , [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] .
and Kielgaard's voice said , " Dan , look to the left , about halfway up .
和 - 嗓音 说 , " 担 , 看 到 这 左边 , 关于 半 向上 .

基尔加德的声音说道："丹，看向左边，大约在中间偏上的位置。"

" [dæn] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] ['muːvɪŋ] ['letərz] [spel] [aʊt] :
" Dan looked and saw moving letters spell out :
" 担 看起来 和 锯 移动 信件 拼写 出去 :

丹抬头一看，发现有字母在移动，拼出了:

[es] ['wɑːntɪd] [ɑːn] ['lev(ə)l] - [ɔːl] ['kredɪts] [peɪd] [ʃɔːrt] [tɜːrm] [ɪm'plɔɪmənt]
S WANTED ON LEVEL 10 ALL CREDITS PAID SHORT TERM EMPLOYMENT
S 通缉 在 等级 - 全部 学分 有薪酬的 短的 学期 就业

招聘10级员工，所有学分均已支付，短期工作。

* [men] [wɪð; wɪθ] [fæst] ['riːˌfleksiz] ['wɑːntɪd] [ɑːn] ['lev(ə)l] -
*** MEN WITH FAST REFLEXES WANTED ON LEVEL 10**
* 男士 和 快速地 反射 通缉 在 等级 -

*10级招聘反应敏捷的男性

[dæn] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðɪs] [æd] [speld] [aʊt] [twaɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜːrmɪn(ə)l]
Dan realized he had seen parts of this ad spelled out twice at the terminal
担 已实现 他 有 已见 部分 的 这 广告 拼写 出去 两次 在 这 终端
['entrəns] .
entrance .
入口 .

丹意识到他曾在航站楼入口处两次看到过这则广告的部分内容。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [træp] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz] .
He didn't know if it was a trap or something he could use .
他 没有 知道 如果 它 曾是 一个 陷阱 或者 某物 他 可以 使用 .

他不知道这究竟是陷阱还是可以利用的东西。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ɑːn] ['lev(ə)l] - . "
He said , " I'm interested in a job on Level 10 . "
他 说 , " 我是 感兴趣的 在 一个 工作 在 等级 - . "

他说："我对10级的工作很感兴趣。"

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ?
" You have examined the record ?
" 你 有 检查 这 记录 ?

你查阅过记录吗?

" [dæn] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [wʌt] [ðɪs] [ment] .
" Dan had no idea what this meant .
" 担 有 不 主意 什么 这 意思是 .

丹完全不知道这意味着什么。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [men] [wɪð; wɪθ] [fæst] ['riːˌfleksiz] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] [ɑːn] ['lev(ə)l] - . "

He	said	,	"	I	understand	men	with	fast	reflexes	are	wanted	on	Level	10	.	"
他	说	,	"	我	理解	男人	和	快速地	反射	是	通缉	在	等级	-	.	"

他说："我听说10级岗位需要反应迅速的男性。"

" [wʌn] ['moʊmənt] .

"	One	moment	.
"	一	片刻	.

"稍等片刻。"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , [ðen] [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] .

"	There	was	a	short	pause	,	then	a	new	voice	.
"	那里	曾是	一个	短的	暂停	,	然后	一个	新的	嗓音	.

短暂的停顿之后，传来一个新声音。

" [wʌt] [wiː; wi] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kredɪt] [ə'lɑːtmənt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['nɔːrm(ə)l] ['meɪtɪŋ]

"	What	we	offer	you	is	a	special	credit	allotment	sufficient	for	all	normal	mating
"	什么	我们	提供	你	是	一个	特别的	信用	分配	充足的	为了	全部	普通的	交配

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [niːdz] .

and	purchase	needs	.
和	购买	需求	.

"我们为您提供的是一项特殊的信贷额度，足以满足所有正常的配种和购买需求。"

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪtɪst] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ðɪ] [dʒɑːb] [ɪz] ,

On	account	of	these	latest	restrictions	,	I	can't	tell	you	exactly	what	the	job	is	,
在	帐户	的	这些	最新的	限制	,	我	不能	告诉	你	确切地	什么	这	工作	是	,

由于这些最新的限制，我无法确切地告诉你这份工作是什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] : [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrdz] [ɑːr; ər] [greɪt] .

but	I	can	say	this	:	The	rewards	are	great	.
但	我	能	说	这	:	这	奖励	是	伟大的	.

但我可以肯定地说：回报非常丰厚。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] [maɪt] [end] [ʌp] ['getɪŋ] ['sprɪŋkld] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .

But	you	also	might	end	up	getting	sprinkled	over	the	forest	.
但	你	还	可能	结尾	向上	获得	撒上	超过	这	森林	.

但你也有可能被洒得满地都是。

[wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [daʊn] [hɪr] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [kliːnd] [ʌp] [fæst] .

We've	got	a	situation	down	here	that	has	to	be	cleaned	up	fast	.
我们已经	得到	一个	情况	向下	这里	那	有	到	是	已清洗	向上	快速地	.

这里的情况需要尽快清理。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌrefə'rendəm] [tə'mɑːroʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɔɪl] ['oʊvər] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən]

With	the	special	referendum	tomorrow	,	it	might	boil	over	and	make	an
和	这	特别的	全民公投	明天	,	它	可能	熬	超过	和	制作	一个

[ˌɪntər'stelər] [mes] .

interstellar	mess	.
星际穿越	混乱	.

明天将举行特别公投，这可能会引发轩然大波，造成星际混乱。

[wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['naɪts] [wɜːrk] .

We	want	you	for	a	night's	work	.
我们	想	你	为了	一个	夜晚	工作	.

我们需要你来帮忙做一晚的工作。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [jʊə(r)] ['iːðər] [rɪtʃ] [ɔːr] [ded] .

At	the	end	you're	either	rich	or	dead	.
在	这	结尾	你是	任何一个	富有的	或者	死的	.

最终，你要么富有，要么死去。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
How about it ?
如何 关于 它 ?

怎么样?

" [dæn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] " [ˌɪntər'stelər] [mes] , " [juːst] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] "
" Dan thought of the two words " interstellar mess , " used in connection with a "
" 担 想法 的 这 二 字 " 星际穿越 混乱 , " 用过的 在 联系 和 一个 "
['speʃ(ə)l] [ˌrefə'rendəm] .
special referendum .
特别的 全民公投 .

丹想到了"星际混乱"这两个词，它们与"特别公投"联系在一起。

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kloʊz] .
" He had the sensation that he was getting close .
" 他 有 这 感觉 那 他 曾是 获得 关闭 .

他感觉自己快要接近目标了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

"好吧，"他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blɜːr][æz; əz] - ['steɪʃənz] ['ʃʌt(ə)l] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə]
There was a blur as mataform stations shuttled him from one place to
那里 曾是 一个 模糊 作为 - 车站 往返 他 从 一 地方 到
[ðə; ði][nekst] .
the next .
这 下一个 .

移动站点将他从一个地方运送到另一个地方，眼前一片模糊。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] ['hoʊldɪŋ] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [men] ,
Then he was walking into a large room holding about thirty men ,
然后 他 曾是 步行 进入 一个 大的 房间 保持 关于 三十 男人 ,

然后他走进了一个大房间，里面大约有三十个人。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][bɪg][kæts][ə'lɜːrt][fɔːr; fər] [preɪ] .
all of whom had something of the look of big cats alert for prey .
全部 的 谁 有 某物 的 这 看 的 大的 猫 警报 为了 猎物 .

它们都带着几分大型猫科动物警觉捕猎的神情。

[dæn][hæd; həd]['hɑːrdli] [kʌm] [ɪn] [wen] [ə; eɪ] [laɪð] [mæn] [wɔːkt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm] ,
Dan had hardly come in when a lithe man walked out on a raised platform ,
担 有 几乎 来 在 什么时候 一个 轻盈 男人 步行 出去 在 一个 提高 平台 ,

丹刚走进来不久，就看到一个身形矫健的男人走上一个高台。

[lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [men] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr]
looked over the waiting men , and said , " I'd like to wait till there are more
看起来 超过 这 等待 男人 , 和 说 , " ID 喜欢 到 等待 直到 那里 是 更多的
[ʌv; əv][juː 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

我环顾了一下等候的男人们，说道："我想等到人更多一些再说。"

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] .
but there isn't time .
但 那里 不是 时间 .

但是时间不够了。

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
I'll come to the point without delay .
患病的 来 到 这 观点 没有 延迟 .

我就直奔主题了。

[aɪl] ['oʊnli][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [soʊ]['lɪs(ə)n] ['kerfəli] .

I'll	only	explain	it	once	,	so	listen	carefully	.
患病的	仅有的	解释	它	一次	,	所以	听	小心	.

我只解释一遍，所以请仔细听。

" [ɑːn] [ðɪs] ['lev(ə)l] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][wɔːr] ['ruːlərz] [kən'troʊl]['sentər] .

"	On	this	level	,	we	have	the	War	Ruler's	control	center	.
"	在	这	等级	,	我们	有	这	战争	统治者的	控制	中心	.

“在这一层，我们有战争统治者的控制中心。”

[tuː] ['levlz] [ʌp] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['plænəteri] [zuː] .

Two	levels	up	,	there	is	the	planetary	zoo	.
二	级别	向上	,	那里	是	这	行星	动物园	.

再上两层，就是行星动物园。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [zuː] [ɪz][æn; ən] [eɪp] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][saɪz][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ʃeɪp] ,

Among	the	animals	in	the	zoo	is	an	ape	about	our	size	and	general	shape	,
之中	这	动物	在	这	动物园	是	一个	猿	关于	我们的	尺寸	和	一般的	形状	,

动物园里有一只体型和外形与我们相仿的猿猴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv][fɜːr] , [strɔːŋ] ['mʌslz] ,

with	a	thick	layer	of	fur	,	strong	muscles	,
和	一个	厚的	层	的	毛皮	,	强的	肌肉	,

身披厚厚的皮毛，肌肉强壮，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][laɪk][ə; eɪ] [waɪt] - [hɑːt]['rɪvɪt] [drɑːpt] [daʊn] [jʊr; jər]['kɑːlər] .

and	a	sense	of	humor	like	a	white	-	hot	rivet	dropped	down	your	collar	.
和	一个	感觉	的	幽默	喜欢	一个	白色的	-	热的	铆钉	掉落	向下	你的	衣领	.

还有一种幽默感，就像一颗烧红的铆钉掉进了你的衣领里。

[baɪ][sʌm; səm] ['prɑːses] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] ,

By	some	process	I	don't	understand	,
经过	一些	过程	我	不	理解	,

通过某种我无法理解的过程，

[ə'baʊt] ['fɪfti] [ʌv; əv] [ðiːz] [eɪps] [hæv; həv] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ɪn][æn; ən][ɑːrmz]['diːpoʊ]

about	fifty	of	these	apes	have	gotten	into	a	storeroom	in	an	arms	depot
关于	五十	的	这些	猿猴	有	获得	进入	一个	库房	在	一个	武器	仓库

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl]['sentər] .

attached	to	the	control	center	.
随附的	到	这	控制	中心	.

大约有五十只这样的猿猴进入了与控制中心相连的军火库的储藏室。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrefə'rendəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['stelər]

"	With	this	referendum	coming	up	to	decide	whether	we	should	join	the	Stellar
"	和	这	全民公投	未来	向上	到	决定	无论	我们	应该	加入	这	恒星

['juːniən] ,

Union	,
联盟	,

“随着即将举行的全民公投决定我们是否应该加入星际联盟，

['evri] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [kə'mɪti] [bleimz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn]['fækʃ(ə)n]

every	time	there	is	a	disturbance	the	election	committee	blames	it	on	one	faction
每一个	时间	那里	是	一个	干扰	这	选举	委员会	责备	它	在	一	派

[ɔːr] [ə'nʌðər] .

or	another	.
或者	其他	.

每次发生骚乱，选举委员会都会把责任推卸给某个派系。

['juːzɪŋ][ðer; ðər][ɪ'mɜːrdʒənsi] ['paʊɚz] ,

Using	their	emergency	powers	,
使用	他们的	紧急情况	权力	,

利用他们的紧急权力，

[ðeɪ] [ðen] [klæp][ɑːn][sʌm; səm] [nuː] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːrdər] [tɪl] [ðə; ði] [ˌrefə'rendəm] [ɪz]['oʊvər] .

they	then	clap	on	some	new	restriction	to	keep	order	till	the	referendum	is	over	.
他们	然后	拍	在	一些	新的	限制	到	保持	命令	直到	这	全民公投	是	超过	.

然后，他们又出台了一些新的限制措施来维持秩序，直到全民公投结束。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [nɪr] [ðə; ði][kən'troʊl] ['sentər] [ɪt'self] , ['tempərz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]

If	there	is	now	a	disturbance	near	the	control	center	itself	,	tempers	are	going
如果	那里	是	现在	一个	干扰	靠近	这	控制	中心	本身	,	脾气	是	去

[tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] ['fɜːrðər] .

to	shorten	further	.
到	缩短	更远	.

如果控制中心附近现在就出现骚乱，人们的情绪将会进一步恶化。

[ɪf] [ðə; ði] [bleɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stʌk] [ɑːn][wʌn][saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [truː] [ɔːr] [ʌn'truː] ,

If	the	blame	should	be	stuck	on	one	side	or	the	other	,	true	or	untrue	,
如果	这	责备	应该	是	卡住	在	一	边	或者	这	其他	,	真的	或者	不属实	,

如果一定要把责任归咎于一方，无论事实是否如此，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [swɪŋ] [ðə; ði][voʊt] ['iːðər] [wei] .

it	could	swing	the	vote	either	way	.
它	可以	摇摆	这	投票	任何一个	方式	.

这可能会导致投票结果出现任何一方获胜。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][get] [ðoʊz] [eɪps] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz]['diːpoʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	We	have	got	to	get	those	apes	out	of	the	arms	depot	right	away	.
"	我们	有	得到	到	得到	那些	猿猴	出去	的	这	武器	仓库	正确的	离开	.

我们必须立刻把那些猿猴从军火库里弄出来。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,

The	trouble	is	,
这	麻烦	是	,

问题在于，

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ə'lɑːrm][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz]['diːpoʊ][ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [ʃʌt] [ɔːf] [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði]

there's	an	alarm	in	the	arms	depot	that	can't	be	shut	off	except	from	the
有	一个	警报	在	这	武器	仓库	那	不能	是	关闭	离开	除了	从	这

[kən'troʊl] ['sentər] .

control	center	.
控制	中心	.

军火库里有一个警报器，只有控制中心才能关闭它。

['faɪər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['ɪmpækt][ɔːr][vaɪ'breɪʃ(ə)n] ['wepən] [ɪn][ðer; ðər] ,

Fire	any	kind	of	impact	or	vibration	weapon	in	there	,
火	任何	种类	的	影响	或者	振动	武器	在	那里	,

向那里发射任何类型的冲击或振动武器。

[ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][gæs] ,

or	change	the	composition	of	the	atmosphere	by	pouring	in	gas	,
或者	改变	这	作品	的	这	气氛	经过	浇注	在	气体	,

或者通过注入气体来改变大气成分，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'lɑːrm] [ˌɔːtə'mætɪkli] [goʊz][ɔːf][ɪn] [gɑːrd] ['steɪʃənz] [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] ['lev(ə)l] .

and	the	alarm	automatically	goes	off	in	guard	stations	all	over	this	level	.
和	这	警报	自动地	去	离开	在	警卫	车站	全部	超过	这	等级	.

该层所有警卫室的警报都会自动响起。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [taɪm] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɑːrv] [ðem; ðəm][aʊt] .

If	we	had	more	time	,	we	could	starve	them	out	.
如果	我们	有	更多的	时间	,	我们	可以	饿死	他们	出去	.

如果我们有更多的时间，我们可以把他们饿死。

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ðə; ði][taɪm] .

We	don't	have	the	time	.
我们	不	有	这	时间	.

我们没有时间。

" [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ænd; ənd] [klʌbz] .

"	The	result	is	that	we	have	to	go	after	them	with	knives	and	clubs	.
"	这	结果	是	那	我们	有	到	去	后	他们	和	刀具	和	俱乐部	.

“结果就是我们不得不拿着刀棍去追杀他们。”

[naʊ] , [ðə; ði] [eɪps] [ɑːr; ər][fæst] , [ðeɪ] [gæŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [θroʊ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

Now	,	the	apes	are	fast	,	they	gang	up	,	they	throw	things	,	and	if	they	can	,
现在	,	这	猿猴	是	快速地	,	他们	帮派	向上	,	他们	扔	事物	,	和	如果	他们	能	,

现在，猿猴行动迅速，它们成群结队，投掷物品，而且如果它们有机会的话，

[ðeɪl] [græb][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ænd; ənd] [pʊl] [jʊr; jər][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [ɔːf] .

they'll	grab	you	from	opposite	sides	and	pull	your	arms	and	legs	off	.
他们会	抓住	你	从	对面的	侧面	和	拉	你的	武器	和	腿	离开	.

他们会从两侧抓住你，把你的胳膊和腿扯下来。

[ðæts] ['veri] ['fʌni] — [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

That's	very	funny	—	for	them	.
那就是	非常	有趣的	—	为了	他们	.

这对他们来说真是太滑稽了。

[soʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ] [tiːm] [ænd; ənd] [faɪt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][wiː; wi]

So	we'll	have	to	work	together	as	a	team	and	fight	as	hard	as	we
所以	出色地	有	到	工作	一起	作为	一个	团队	和	斗争	作为	难的	作为	我们

[noʊ] [haʊ] .

know	how	.
知道	如何	.

所以我们必须团结协作，竭尽全力去战斗。

" ['æftər][ðə; ði] ['spiːkər] ['fɪnɪʃt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	After	the	speaker	finished	,	there	was	a	silence	in	the	room	.
"	后	这	扬声器	完成的	,	那里	曾是	一个	沉默	在	这	房间	.

演讲结束后，房间里一片寂静。

[dæn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Dan	was	thinking	over	the	idea	and	he	liked	nothing	about	it	.
担	曾是	思维	超过	这	主意	和	他	喜欢	没有什么	关于	它	.

丹仔细考虑了一下这个主意，但他一点也不喜欢。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [taɪm][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][dʒɑːb] ,

He	had	little	enough	time	to	do	his	job	,
他	有	小的	足够的	时间	到	做	他的	工作	,

他完成工作的时间非常有限。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][spend][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [pʊld] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] [eɪps] .

and	he	did	not	want	to	spend	it	being	pulled	to	pieces	by	apes	.
和	他	做过	不是	想	到	花费	它	存在	拉	到	件	经过	猿猴	.

他可不想白白浪费时间被猿猴撕成碎片。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ? "

He	called	out	,	"	Mind	if	I	make	a	suggestion	?	"
他	称为	出去	,	"	头脑	如果	我	制作	一个	建议	?	"

他喊道：“介意我提个建议吗？”

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] ['eniθɪŋ] .

"	I'm	willing	to	try	anything	.
"	我是	愿意的	到	尝试	任何事物	.

我愿意尝试任何事情。

[lets] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
Let's hear it .
我们来吧 听到 它 .

说说看。

" [dæn] [sed] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['enibɑːdi] [els] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [tiːm] ['pleɪər]
" Dan said , " I don't know about anybody else here , but I am no team player
" 担 说 , " 我 不 知道 关于 任何人 别的 这里 , 但 我 是 不 团队 玩家
[maɪ'self] .
myself .
我 .

丹说："我不知道这里其他人怎么样，但我自己绝对不是一个有团队精神的人。"

[let] [ˌem 'iː][goʊ][ɪn][ə'loʊn][fɜːrst] .
Let me go in alone first .
让 我 去 在 独自的 第一的 .

让我先独自进去。

[juː; jʊ][weɪt] [hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɪfti] [eɪps]
You wait half an hour and then come in and see if there are fifty apes
你 等待 一半 一个 小时 和 然后 来 在 和 看 如果 那里 是 五十 猿猴
[left] .
left .
左边 .

你等了半个小时，然后进去看看是否还剩下五十只猿猴。

" ['evriwʌn] ['kreɪnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ['fɪfti] [waɪld] [eɪps] [sɪŋgl'hændɪd] .
" Everyone craned to see who was offering to fight fifty wild apes singlehanded .
" 每个人 起重机 到 看 WHO 曾是 提供 到 斗争 五十 荒野 猿猴 单手 .

"所有人都伸长脖子去看是谁敢单枪匹马挑战五十只野生猿猴。"

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [tɜːrnd] [peɪl] , [bʌt; bət] [sed] , " [ə'griːd] .
The man on the platform turned pale , but said , " Agreed .
这 男人 在 这 平台 转向 苍白 , 但 说 , " 同意 .

站台上的男人脸色苍白，但还是说道："同意。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɪn] , [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][kəm'baɪnd] ['kredɪts][ʌv; əv][ɔːl] .
And if you win , you received the combined credits of all .
和 如果 你 赢 , 你 已收到 这 合并 学分 的 全部 .

如果你赢了，你将获得所有人的总积分。

" [dæn] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] ,
" Dan found himself walking down a corridor , surrounded by well - wishers ,
" 担 成立 他自己 步行 向下 一个 走廊 , 包围 经过 出色地 - 许愿者 ,

丹发现自己正走在一条走廊里，周围都是前来祝贺的人。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [wer] ['sevrəl] [teiblz][wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][hænd] - ['wɛpənz] .
to a room where several tables were loaded with hand - weapons .
到 一个 房间 在哪里 一些 表格 是 已加载 和 手 - 武器 .

来到一个房间，里面有好几张桌子，上面摆满了手持武器。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['weɪtɪd] [klʌb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʌb(ə)l] - [edʒ] , ['reɪzər] - [ʃɑːrp]
He picked up a short weighted club , and a short double - edge , razor - sharp
他 挑选 向上 一个 短的 加权 俱乐部 , 和 一个 短的 双倍的 - 边缘 , 剃刀 - 锋利的
[sɔːrd] .
sword .
剑 .

他拿起一根短而重的木棒和一把短小的双刃锋利宝剑。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] ['met(ə)l] [dɔːr] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɪvɪts]

A	**few**	**minutes**	**later**	**,**	**he**	**arrived**	**at**	**a**	**heavy**	**metal**	**door**	**studded**	**with**	**rivets**
一个	很少	分钟	之后	,	他	到达的	在	一个	重的	金属	门	带钉的	和	铆钉

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [griːn] .

and	**painted**	**green**	**.**
和	绘	绿色的	.

几分钟后，他来到了一扇镶满铆钉、漆成绿色的厚重金属门前。

[dæn][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] [træn'siːvər] [ˌnɪr'baɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [spend]

Dan	**had**	**intended**	**to**	**hide**	**a**	**transceiver**	**nearby**	**on**	**the**	**outside**	**and**	**spend**
担	有	故意的	到	隐藏	一个	收发器	附近	在	这	外部	和	花费

[æz; əz]['lɪt(ə)l][taɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	**little**	**time**	**in**	**the**	**storeroom**	**as**	**possible**	**.**
作为	小的	时间	在	这	库房	作为	可能的	.

丹原本打算在外面附近藏一个收发器，并尽可能少地待在储藏室里。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ][fæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [aɪz]

But	**everything**	**had**	**happened**	**so**	**fast**	**,**	**and**	**there**	**were**	**so**	**many**	**eyes**
但	一切	有	发生	所以	快速地	,	和	那里	是	所以	许多	眼睛

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

watching	**him**	**,**
观看	他	,

但一切发生得太快了，而且有那么多双眼睛盯着他。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] - ['juːnɪt] ['eniwer] .

that	**he**	**had**	**no**	**chance**	**to**	**hide**	**a**	**mataform**	**unit**	**anywhere**	**.**
那	他	有	不	机会	到	隐藏	一个	-	单元	任何地方	.

他根本没有机会把垫状物藏在任何地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [klæŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['hevi] [dɔːr] [swʌŋ] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

There	**was**	**a**	**loud**	**clang**	**as**	**the**	**heavy**	**door**	**swung**	**shut**	**behind**	**him**	**.**
那里	曾是	一个	大声	铛	作为	这	重的	门	摇摆	关闭	在后面	他	.

沉重的门在他身后砰地一声关上了。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twelv] - [fʊt] [aɪl] ['rʌnɪŋ]

Then	**he**	**was**	**in**	**a**	**big**	**dimly**	**lighted**	**room**	**with**	**a**	**twelve**	**-**	**foot**	**aisle**	**running**
然后	他	曾是	在	一个	大的	依稀	照明	房间	和	一个	十二	-	脚	走道	跑步

[daʊn] [ðə; ðɪ] ['sentər] ,

down	**the**	**center**	**,**
向下	这	中心	,

然后他来到一个光线昏暗的大房间，房间中央有一条十二英尺宽的过道。

[ə; eɪ] ['nɛroʊɝ] [aɪl] [ə'lɔːŋ] [iːtʃ] [wɔːl] ,

a	**narrower**	**aisle**	**along**	**each**	**wall**	**,**
一个	较窄	走道	沿着	每个	墙	,

每面墙边都有一条较窄的过道，

[ænd; ənd] [haɪ] [paɪlz][ʌv; əv]['wʊd(ə)n] [kreɪts] [ænd; ənd][waɪɝbaʊnd] ['hevi] ['kɑːrdbɔːrd] ['kɑːtənz] [speɪst]

and	**high**	**piles**	**of**	**wooden**	**crates**	**and**	**wirebound**	**heavy**	**cardboard**	**cartons**	**spaced**
和	高的	堆	的	木制的	板条箱	和	线圈装订	重的	纸板	纸箱	间隔

[faɪv] [fiːt] [ə'pɑːrt][tuː; tə] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sentrəl] [aɪl] .

five	**feet**	**apart**	**to**	**either**	**side**	**of**	**the**	**central**	**aisle**	**.**
五	脚	除	到	任何一个	边	的	这	中央	走道	.

中央通道两侧堆放着高高的木箱和用铁丝捆扎的厚纸板箱，每隔五英尺就有一摞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv][dæmp]['dɜːrti][fɜːr] .

There	**was**	**a**	**strong**	**smell**	**of**	**damp**	**dirty**	**fur**	**.**
那里	曾是	一个	强的	闻	的	潮湿	肮脏的	毛皮	.

空气中弥漫着一股潮湿肮脏的皮毛的浓烈气味。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['pɑːt'wei] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [leɪ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [kloʊðd] ['hjuːmən][ɑːrm] .

On	the	floor	partway	up	the	aisle	lay	what	looked	like	a	clothed	human	arm	.
在	这	地面	部分	向上	这	走道	躺	什么	看起来	喜欢	一个	穿着衣服	人类	手臂	.

在过道中间的地板上，躺着一只看起来像是穿着衣服的人手臂的东西。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [loʊ] [grʌf] [bɑːks] .

From	the	far	end	of	the	building	came	a	series	of	low	gruff	barks	.
从	这	远的	结尾	的	这	建筑	来了	一个	系列	的	低的	粗暴	树皮	.

从建筑物的另一端传来一阵低沉沙哑的吠叫声。

[ə; eɪ] ['hʌmpɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ræn] [ə'lɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv]

A	humping	motion	ran	along	like	a	wave	up	the	aisle	and	over	the	piles	of
一个	性交	运动	跑	沿着	喜欢	一个	海浪	向上	这	走道	和	超过	这	堆	的

[kreɪts] [tɔːrd] [dæn] .

crates	toward	Dan	.
板条箱	朝向	担	.

一阵隆隆的抽搐动作像波浪一样沿着过道向上蔓延，越过成堆的板条箱，朝着丹的方向袭来。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['briːfli] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd][æt; ət][ðə; ði]['sɑːlɪd] ['kɑːnkriːt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

He	glanced	briefly	to	either	side	at	the	solid	concrete	walls	of	the	building	,
他	瞥了一眼	简要地	到	任何一个	边	在	这	坚硬的	具体的	墙壁	的	这	建筑	,

[felt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

felt	behind	him	.
毛毡	在后面	他	.

他迅速地向两侧瞥了一眼建筑物的坚固混凝土墙，然后摸了摸身后。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

The	door	was	locked	.
这	门	曾是	已锁定	.

门锁着。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ʌp] [tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [gʊd] [lʌk] [ɑːn] [ðɪs]

It	flashed	through	his	mind	that	up	till	now	he	had	had	good	luck	on	this
它	闪光灯	通过	他的	头脑	那	向上	直到	现在	他	有	有	好的	运气	在	这

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

他脑海中突然闪过一个念头：到目前为止，他在这个星球上的运气一直都很好。

[dæn] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Dan	saw	,	in	the	nearest	corner	of	the	room	,
担	锯	,	在	这	最近的	角落	的	这	房间	,

丹在房间最近的角落里看到：

['sevrəl] [paɪps] [ðæt] [ræn] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][wɜːr; wər][bent] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'lɔːŋ]

several	pipes	that	ran	up	from	the	floor	and	were	bent	to	travel	along
一些	管道	那	跑	向上	从	这	地面	和	是	弯曲	到	旅行	沿着

[nɪr] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

near	the	ceiling	.
靠近	这	天花板	.

几根管道从地板向上延伸，弯曲后沿着天花板附近延伸。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [slɪpt] [ə; eɪ] - ['juːnɪt][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [paɪps][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	quickly	slipped	a	mataform	unit	behind	these	pipes	on	the	floor	,
他	迅速地	滑倒了	一个	-	单元	在后面	这些	管道	在	这	地面	,

他迅速将一个垫片装置塞到地板上这些管道的后面，

[ðen] [kʌt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːrdbɔːrd] ['kɑːrtn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'nʌðər] ['juːnɪt]
then **cut** **into** **a** **cardboard** **carton** **about** **fifteen** **feet** **away** **and** **put** **another** **unit**
然后 切 进入 一个 纸板 纸盒 关于 十五 脚 离开 和 放 其他 单元
[ˌɪn'saɪd] .
inside **.**
里面 .

然后从大约 15 英尺外的一个纸箱里取出另一个单元，放进去。

[hiː; hi] [tɔːst] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪrəst] [paɪl] [ʌv; əv] ['kɑːtənz] , ['mentəli] [sed] [ə; eɪ] [kiː]
He **tossed** **a** **third** **on** **top** **of** **the** **nearest** **pile** **of** **cartons** **,** **mentally** **said** **a** **key**
他 抛掷 一个 第三 在 顶部 的 这 最近的 桩 的 纸箱 , 精神上 说 一个 钥匙
[wɜːrd] ,
word **,**
单词 ,

他把第三个纸箱扔到最近的一堆纸箱上，在心里默念了一个关键词，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [paɪl] ['slæʃɪŋ] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['kɑːrtn] [tuː; tə] [slaɪd] [ðə; ði] ['juːnɪt] [ˌɪn'saɪd] .
and **was** **on** **the** **pile** **slashing** **open** **a** **carton** **to** **slide** **the** **unit** **inside** **.**
和 曾是 在 这 桩 砍杀 打开 一个 纸盒 到 滑动 这 单元 里面 .

然后他爬上那堆东西，一把割开一个纸箱，把设备滑了进去。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .
Then **he** **was** **on** **the** **floor** **in** **the** **corner** **.**
然后 他 曾是 在 这 地面 在 这 角落 .

然后他就倒在了角落的地板上。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] , [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['fɪgjərz] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
In **the** **dim** **light** **,** **the** **shadowy** **figures** **came** **toward** **him** **.**
在 这 暗淡 光 , 这 阴暗的 数据 来了 朝向 他 .

昏暗的光线下，模糊的身影向他走来。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [swʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv] ['raɪf(ə)l] [pɑːrts] , ['beɪənɪts] , ['skæbərd] ,
Their **long** **arms** **swung** **up** **and** **a** **barrage** **of** **rifle** **parts** **,** **bayonets** **,** **scabbards** **,**
他们的 长的 武器 摇摆 向上 和 一个 弹幕 的 步枪 部分 , 刺刀 , 剑鞘 ,

他们挥舞着长臂，一阵步枪零件、刺刀、刀鞘等物品纷至沓来。

[ænd; ənd] ['helmits] [smæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .
and **helmets** **smashed** **into** **the** **corner** **.**
和 头盔 粉碎 进入 这 角落 .

头盔摔在了角落里。

[dæn] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [hɪt] .
Dan **was** **fifteen** **feet** **away** **when** **they** **hit** **.**
担 曾是 十五 脚 离开 什么时候 他们 打 .

丹当时距离事发地点有十五英尺远。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rʌbl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .
An **instant** **later** **,** **he** **was** **back** **,** **kicking** **the** **rubble** **out** **of** **the** **corner** **.**
一个 立即的 之后 , 他 曾是 后退 , 踢 这 瓦砾 出去 的 这 角落 .

片刻之后，他又回来了，一脚踢开角落里的瓦砾。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'piːtɪd] [grʌf] [kɔːf] , [ðen] [ðə; ði] [aɪlz] [wɜːr; wər] [dʒæmd] ,
There **was** **a** **repeated** **gruff** **cough** **,** **then** **the** **aisles** **were** **jammed** **,**
那里 曾是 一个 重复 粗暴 咳嗽 , 然后 这 过道 是 卡住 ,

一阵阵粗重的咳嗽声响起，随后过道里挤满了人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [briːf] [vjuː] [ʌv; əv] ['bɛrd] [tiːθ] [ɪn] [fɜːr] - ['kʌvərd] ['feɪsɪz] ,
and **he** **had** **a** **brief** **view** **of** **bared** **teeth** **in** **fur** **-** **covered** **faces** **,**
和 他 有 一个 简短的 看法 的 裸露 牙齿 在 毛皮 - 涵盖 面孔 ,

他短暂地瞥见了毛皮覆盖的脸上露出的牙齿。

[ænd; ənd] ['heri] [ɑːrmz] [ðæt] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [græsp] [hɪm; ɪm] .

and	hairy	arms	that	reached	out	to	grasp	him	.
和	毛茸茸	武器	那	达到	出去	到	抓牢	他	.

还有伸出的毛茸茸的手臂，想要抓住他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['grɪzli] [læf] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [loʊ] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] ['endɪd] [ɑːn] [ə; eɪ]

There	was	a	grisly	laugh	that	started	as	a	low	chuckle	and	ended	on	a
那里	曾是	一个	可怕的	笑	那	开始	作为	一个	低的	轻笑	和	结束	在	一个

[haɪ] - [pɪtʃt] ['weɪvərɪŋ] [noʊt] .

high	-	pitched	wavering	note	.
高的	-	投球	摇摆不定	笔记	.

那是一种令人毛骨悚然的笑声，起初是低沉的轻笑，最后变成了高亢而颤抖的笑声。

[dæn] ['mentəli] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [kiː] [wɜːrd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['kɑːtənz]

Dan	mentally	pronounced	a	key	word	and	he	was	on	the	pile	of	cartons
担	精神上	发音	一个	钥匙	单词	和	他	曾是	在	这	桩	的	纸箱

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [eɪps] .

with	a	half	a	dozen	apes	.
和	一个	一半	一个	打	猿猴	.

丹在心里默念了一个关键词，然后他就和六七只猿猴一起站在了那堆纸箱上。

[ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [sɔːrd] [flɪkt] [aʊt] [ænd; ənd] [bæk] .

The	short	sword	flicked	out	and	back	.
这	短的	剑	轻弹	出去	和	后退	.

短剑甩了出去又收回来。

['ʌðər] [eɪps] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [nekst] [paɪl] [ʌv; əv] ['kɑːtənz] .

Other	apes	sprang	from	the	next	pile	of	cartons	.
其他	猿猴	弹簧	从	这	下一个	桩	的	纸箱	.

其他猿猴从下一堆纸箱里跳了出来。

[dæn] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] ['weɪtɪd] [klʌb] ,

Dan	dropped	the	weighted	club	,
担	掉落	这	加权	俱乐部	,

丹手中的加重球杆掉在了地上。

[θruː] [hɪz; ɪz] [læst] - ['juːnɪt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [aɪl] ,

threw	his	last	mataform	unit	toward	the	top	of	a	pile	across	the	aisle	,
扔	他的	最后的	-	单元	朝向	这	顶部	的	一个	桩	穿过	这	走道	,

他把最后一个垫状物单元扔向过道对面的一堆东西的顶部，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [flɔːr] , [ænd; ənd]

and	an	instant	later	had	recovered	it	,	dropped	to	the	floor	,	and
和	一个	立即的	之后	有	恢复	它	,	掉落	到	这	地面	,	和

['reɪst] [ʌp] [ðə; ðɪ] [aɪl] .

raced	up	the	aisle	.
比赛	向上	这	走道	.

片刻之后，他又捡起了它，跌倒在地，然后飞快地跑上了过道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɔɪz] [laɪk] [tiːθ] ['klɪkɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['weɪvərɪŋ] [læf] [bɜːrst]

There	was	noise	like	teeth	clicking	together	and	then	the	wavering	laugh	burst
那里	曾是	噪音	喜欢	牙齿	点击	一起	和	然后	这	摇摆不定	笑	爆裂

[aʊt] [ə'gen] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [eɪps] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ðɪ] [aɪl] .

out	again	as	the	apes	turned	to	chase	him	up	the	aisle	.
出去	再次	作为	这	猿猴	转向	到	追赶	他	向上	这	走道	.

一阵像是牙齿碰撞的声音传来，然后，猿猴们转身追着他沿着过道跑去，颤抖的笑声再次爆发出来。

[dæn][slɪd][ðə; ði] [træn'si:vər] ['ɪntu:][ə; eɪ][slɪt] - ['oʊpən] ['kɑ:rtn] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [æz; əz][ðə; ði] ['lidər]

Dan	slid	the	transceiver	into	a	slit	-	open	carton	and	whirled	as	the	leaders
担	滑行	这	收发器	进入	一个	缝隙	-	打开	纸盒	和	旋转	作为	这	领导人

[rʌʃt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

rushed	toward	him	.
匆忙	朝向	他	.

丹把收发器塞进一个开了缝的纸箱里，然后转身，领队们朝他冲了过来。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [sɔ:rd] [flæʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn]['ræpɪd] [θrʌsts] ,

The	short	sword	flashed	out	and	back	in	rapid	thrusts	,
这	短的	剑	闪光灯	出去	和	后退	在	迅速的	推力	,

短剑疾射而出，快速刺击。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [dæn][wʌz; wəz][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][paɪl][ʌv; əv] ['kɑ:tənz] .

and	abruptly	Dan	was	on	top	of	the	first	pile	of	cartons	.
和	突然	担	曾是	在	顶部	的	这	第一的	桩	的	纸箱	.

突然间，丹就爬上了第一堆纸箱。

[hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] ['weɪtɪd] [klʌb] , [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [eɪps] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [rʌʃ] [ʌp]

He	recovered	the	weighted	club	,	glanced	down	at	the	apes	turning	to	rush	up
他	恢复	这	加权	俱乐部	,	瞥了一眼	向下	在	这	猿猴	转弯	到	匆忙	向上

[ðə; ði] [aɪlz] ,

the	aisles	,
这	过道	,

他捡起加重棒，低头看了一眼转身冲上过道的猿猴们，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	then	suddenly	he	was	with	them	,
和	然后	突然	他	曾是	和	他们	,

然后突然间，他就和他们在一起了。

[slæmɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪtɪd] [klʌb] .

slamming	the	last	few	of	them	over	the	heads	with	the	weighted	club	.
猛击	这	最后的	很少	的	他们	超过	这	头部	和	这	加权	俱乐部	.

用加重球杆猛击最后几个人的头部。

[hi:; hi] [θrʌst] , [stæbd] , [ænd; ənd] [smæʃt] , [naʊ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [naʊ] [ə'nʌðər] ,

He	thrust	,	stabbed	,	and	smashed	,	now	in	one	place	,	now	another	,
他	推力	,	刺伤	,	和	粉碎	,	现在	在	一	地方	,	现在	其他	,

他猛刺、戳、砸，一会儿砸这个地方，一会儿砸那个地方。

['ɔ:lweɪz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɪbərɪŋ] [hɔ:rd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fju:ɪst] [ænd; ənd][moʊst][ɔ:f] - ['bæləns]

always	striking	the	gibbering	horde	where	they	were	fewest	and	most	off	-	balance
总是	引人注目	这	胡言乱语	部落	在哪里	他们	是	最少	和	最多	离开	-	平衡

.

:

.

总是攻击那些最分散、最失去平衡的聒噪人群。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['hɪdiəs] ['ɪntərv(ə)l] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['saɪləns] .

After	a	long	,	hideous	interval	,	there	came	a	silence	.
后	一个	长的	,	可怕	间隔	,	那里	来了	一个	沉默	.

经过一段漫长而可怕的沉默之后，一切归于沉寂。

[dæn][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [hi:ps] [ʌv; əv] [ded] [ɔ:r] [ʌn'kɑ:nʃəs] [eɪps] ,

Dan	could	see	that	there	were	four	heaps	of	dead	or	unconscious	apes	,
担	可以	看	那	那里	是	四	堆积如山	的	死的	或者	无意识	猿猴	,

丹看到有四堆死去的或昏迷不醒的猿猴，

[ðə; ði]['oʊnli][lɪv; laɪv][wʌnz][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvər'hed] [biːmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz]

the	only	live	ones	were	a	few	clinging	to	overhead	beams	with	their	eyes
这	仅有的	居住	一个	是	一个	很少	依恋	到	开销	光束	和	他们的	眼睛

[ʃʌt] .

shut	.
关闭	.

仅存的几只动物紧紧抓住头顶的横梁，双眼紧闭。

[dæn] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [træn'siːvərz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː]

Dan	recovered	his	transceivers	and	made	his	way	to	one	of	the	few
担	恢复	他的	收发器	和	制成	他的	方式	到	一	的	这	很少

['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

windows	in	the	room	.
视窗	在	这	房间	.

丹找回了他的收发器，然后走到房间里为数不多的几扇窗户之一。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə'baʊt]['sev(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , ['hevɪli] [bɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [glæs] [peɪnz]

This	was	about	seven	feet	from	the	floor	,	heavily	barred	,	with	its	glass	panes
这	曾是	关于	七	脚	从	这	地面	,	重度	禁止	,	和	它是	玻璃	窗格

['broʊkən] [aʊt] .

broken	out	.
破碎的	出去	.

这间小屋离地面大约七英尺高，四周装有重重的铁栅栏，玻璃窗也破碎了。

[dæn] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl][ə; eɪ] [fjuː]

Dan	pulled	himself	up	and	looked	out	at	a	walk	and	a	high	wall	a	few
担	拉	他自己	向上	和	看起来	出去	在	一个	走	和	一个	高的	墙	一个	很少

[fiːt] [ə'weɪ] .

feet	away	.
脚	离开	.

丹站起身来，向几英尺外的小路和高墙望去。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['ɪntuː] [strɪps] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [ðə; ði] [strɪps] [tə'geðər]

He	cut	the	sleeve	of	his	shirt	into	strips	and	knotted	the	strips	together
他	切	这	袖子	的	他的	衬衫	进入	条状物	和	打结的	这	条状物	一起

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [træn'siːvər] [taɪd]['ɑːntə] ['iːðər] [end] ,

with	a	transceiver	tied	onto	either	end	,
和	一个	收发器	系	到	任何一个	结尾	,

他把衬衫袖子剪成条状，然后将这些条状物打结在一起，并在两端系上收发器。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [træn'siːvər] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

so	that	one	transceiver	hung	on	the	outside	and	the	other	on	the	inside	.
所以	那	一	收发器	悬挂	在	这	外部	和	这	其他	在	这	里面	.

因此，一个收发器挂在外面，另一个挂在里面。

[ðen] [dæn][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd] ,

Then	Dan	was	outside	,
然后	担	曾是	外部	,

当时丹在外面。

[ɪn][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [wer] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

in	an	underground	part	of	the	planet	where	no	one	was	supposed	to
在	一个	地下	部分	的	这	行星	在哪里	不	一	曾是	据称	到

[biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [pər'mɪt] .

be	without	an	official	permit	.
是	没有	一个	官方的	允许	.

在地球的地下深处，没有官方许可，任何人都不应该进入那里。

[ðə; ði] [er] [siːmd] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ˌaʊt'dɔːrz] ,

The	air	seemed	as	fresh	as	outdoors	,
这	空气	似乎	作为	新鲜的	作为	户外	,

空气仿佛和室外一样清新。

[waɪl] [ˌoʊvər'hed][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɑːn][ə; eɪ] ['hevɪli] [ˌoʊvər'kæst]
while **overhead** **there** **was** **the** **appearance** **of** **the** **sky** **on** **a** **heavily** **overcast**
尽管 开销 那里 曾是 这 外貌 的 这 天空 在 一个 重度 灰蒙蒙
[deɪ] .
day .
天 .

头顶上，天空阴云密布。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [baɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [dɪmd] [tuː; tə]
There **was** **light** **enough** **to** **see** **by** , **but** **it** **was** **apparently** **dimmed** **to**
那里 曾是 光 足够的 到 看 经过 , 但 它 曾是 显然 调暗 到
[prə'vaɪd][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [naɪt] .
provide **an** **artificial** **night** .
提供 一个 人造的 夜晚 .

虽然光线足够看清东西，但显然被调暗了，以营造人造的夜晚氛围。

[dæn] [sɔː] [noʊ][wʌn] , [ænd; ənd] [sed] ['mentəli] , " - ?
Dan **saw** **no** **one** , **and** **said** **mentally** , **"** **Kielgaard** **?**
担 锯 不 一 , 和 说 精神上 , " - ?

丹没看到任何人，心里想："基尔加德？"

" - [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] [saʊnd] .
" **Kielgaard's** **voice** **had** **a** **hoarse** **sound** .
" - 嗓音 有 一个 嘶哑 声音 .

基尔加德的声音嘶哑了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðæt] [pleɪs] ? "
" **Are** **you** **out** **of** **that** **place** **?** **"**
" 是 你 出去 的 那 地方 ? "

"你已经离开那个地方了吗？"

" [aɪm][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [θæŋk] ['hev(ə)n] . "
" **I'm** **out** **of** **it** **—** **thank** **heaven** **.** **"**
" 我是 出去 的 它 — 感谢 天堂 . "

"我脱身了——谢天谢地。"

" [eɪ'menˌɑː'men] .
" **Amen** .
" 阿门 .

阿门。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [θɪŋz] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['næsti][tɜːrn] . "
But **listen** , **things** **have** **taken** **a** **nasty** **turn** . **"**
但 听 , 事物 有 已采取 一个 可恶的 转动 . "

但是，听着，事情已经急转直下。

" [wɒts] ['hæpənd] ? "
" **What's** **happened** **?** **"**
" 是什么 发生 ? "

"发生了什么事？"

" [wiːv] ['kwestʃənd] [ðæt] ['prɪz(ə)nər] .
" **We've** **questioned** **that** **prisoner** .
" 我们已经 被质问 那 囚犯 .

"我们已经讯问过那名囚犯了。"

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɪz][trænz] - [speɪs] .
The **outfit** **behind** **this** **trouble** **is** **Trans** **-** **Space** .
这 全套服装 在后面 这 麻烦 是 翻译 - 空间 .

造成这场麻烦的幕后黑手是 Trans-Space 公司。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][ðə; ði][kən'troʊl]['sentər] .

But	they	don't	have	the	control	center	.
但	他们	不	有	这	控制	中心	.

但他们没有控制中心。

[ɪn'sted] , [ðeɪv] [gɑ:t][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [kə'mɪti] [ðæt] [kən'troʊlz][ðə; ði]

Instead	,	they've	got	the	headquarters	of	the	election	committee	that	controls	the
反而	,	他们有	得到	这	总部	的	这	选举	委员会	那	控制	这

[ˌrefə'rendəm] .

referendum	.
全民公投	.

相反，他们却拥有了控制全民公投的选举委员会总部。

[trænz] - [speɪs] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɪt'self][æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntər'stelər] [li:g]

Trans	-	Space	is	representing	itself	as	the	government	of	an	interstellar	league
翻译	-	空间	是	代表	本身	作为	这	政府	的	一个	星际穿越	联盟

[ʌv; əv][p'lænɪts] .

of	planets	.
的	行星	.

Trans-Space 自称是星际行星联盟的政府。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [set] [ʌp][tu:; tə]['fɔ:lsɪfaɪ][ðə; ði] [voʊt] [tə'mɑ:roʊ] .

They	have	everything	set	up	to	falsify	the	vote	tomorrow	.
他们	有	一切	放	向上	到	伪造	这	投票	明天	.

他们已经做好一切准备，明天要篡改投票结果。

" [dæn] [fraund] .

"	Dan	frowned	.
"	担	皱眉	.

丹皱起了眉头。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

"	What	of	it	?
"	什么	的	它	?

那又怎样?

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [plænt][ðə; ði] - [træn'si:vərz] [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [men] [daʊn]

I	can	still	plant	the	mataform	transceivers	and	we	can	bring	men	down
我	能	仍然	植物	这	-	收发器	和	我们	能	带来	男人	向下

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] . "

from	above	.	"
从	多于	.	"

我仍然可以部署矩阵收发器，我们可以从上面派人下来。

" [jes] , [bʌt; bət][trænz] - [speɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] - ['tɜ:rmɪn(ə)l][set] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['tɜ:rmɪn(ə)l]

"	Yes	,	but	Trans	-	Space	has	a	mataform	terminal	set	up	in	the	terminal
"	是的	,	但	翻译	-	空间	有	一个	-	终端	放	向上	在	这	终端

[ɪ'lekʃ(ə)n] ['hedkwɔ:rtərz] .

election	headquarters	.
选举	总部	.

“是的，但是 Trans-Space 在终端选举总部设立了一个 mataform 终端。

[ˌaɪ 'ti:] [hʊks] ['ɪntu:][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [kə'nekts] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aʊtpoʊst][ɪn][ðə; ði]

It	hooks	into	the	local	system	and	connects	with	an	outpost	in	the
它	钩子	进入	这	当地的	系统	和	连接	和	一个	前哨	在	这

['dʒʌŋg(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

jungle	on	the	surface	.
丛林	在	这	表面	.

它接入本地系统，并与地表丛林中的一个前哨站相连。

[trænz] - [speɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [fɔːr; fər]['oʊvər] [θriː] ['jɪrz] .

Trans	-	Space	has	been	building	up	to	this	day	for	over	three	years	.
翻译	-	空间	有	到过	建筑	向上	到	这	天	为了	超过	三	年	.

Trans-Space为此已经筹备了三年多。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['hedkwɔːrtərz] [ɪz] [mænd] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] .

The	election	headquarters	is	manned	like	a	fortress	.
这	选举	总部	是	有人值守	喜欢	一个	堡垒	.

选举总部戒备森严，如同堡垒一般。

[its] [ɪn] [ɪ'miːdiət] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊtpoʊst][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wer] [ðeɪv] [gɑːt][æn; ən]

It's	in	immediate	touch	with	the	outpost	on	the	surface	where	they've	got	an
它是	在	即时	触碰	和	这	前哨	在	这	表面	在哪里	他们有	得到	一个

['ɑːrmi][ʌv; əv] [,riː,in'fɔː,smənts] .

army	of	reinforcements	.
军队	的	增援部队	.

它与地面上的前哨站保持着直接联系，那里驻扎着一支增援部队。

" [dæn] [stʊd] [stɪl] , ['θɪŋkɪŋ] .

"	Dan	stood	still	,	thinking	.
"	担	站立	仍然	,	思维	.

丹站在那里，陷入沉思。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ˌoʊvər'hed] ,

He	remembered	the	official	with	the	carrying	case	in	the	corridor	overhead	,
他	记得	这	官方的	和	这	携带	案件	在	这	走廊	开销	,

他记得走廊上方那个提着箱子的官员。

[huː] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgri] [kraʊd] , " [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr]['ruːlər] .

who	had	said	to	the	angry	crowd	,	"	Go	to	the	War	Ruler	.
WHO	有	说	到	这	生气的	人群	,	"	去	到	这	战争	统治者	.

他对愤怒的人群说："去见战争统治者。"

" [dæn] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɔːr]['ruːlər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Dan	mentioned	the	incident	and	said	,	"	What	about	this	War	Ruler	and	his
"	担	提及	这	事件	和	说	,	"	什么	关于	这	战争	统治者	和	他的

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ['paʊɝz] ?

emergency	powers	?
紧急情况	权力	?

丹提到了这件事，说道："那这位战争统治者和他的紧急权力呢？"

" - [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ðæts]

"	Kielgaard	said	,	"	It	looked	promising	to	us	at	first	,	but	actually	that's
"	-	说	,	"	它	看起来	有前途	到	我们	在	第一的	,	但	实际上	那就是

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

as	if	someone	should	say	,
作为	如果	某人	应该	说	,

基尔加德说："起初我们觉得很有希望，但实际上就好像有人应该说，

- ['ɪŋglənd] [ɪz][ɪn]['perəl] .

'	England	is	in	peril	.
-	英格兰	是	在	危险	.

英格兰正处于危险之中。

[goʊ][tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːrθər] . - "

Go	to	King	Arthur	.	'	"
去	到	国王	亚瑟	.	-	"

去见亚瑟王吧。

" [wʌt] ? " [sed] [dæn] , ['pʌz(ə)ld] .

"	What	?	"	said	Dan	,	puzzled	.
"	什么	?	"	说	担	,	困惑	.

"什么？"丹疑惑地问道。

" [ðə; ði][wɔːr]['ruːlər][ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] .

"	The	War	Ruler	is	a	myth	.
"	这	战争	统治者	是	一个	神话	.

“战争统治者”只是一个神话。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [ə'goʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪn'tɜːrn(ə)l][wɔːr] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]

A	thousand	years	or	more	ago	,	after	a	terrific	internal	war	,	they	had	a
一个	千	年	或者	更多的	前	,	后	一个	了不起	内部的	战争	,	他们	有	一个

['fæmɪn] .

famine	.
饥荒	.

一千多年前，在一场可怕的内战之后，他们遭遇了饥荒。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hjuːdʒ]['ɑːrmi][tuː; tə][dɪs'bænd] , ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr] ['liːdər] .

They	also	had	a	huge	army	to	disband	,	headed	by	a	very	popular	leader	.
他们	还	有	一个	巨大的	军队	到	解散	,	标题	经过	一个	非常	受欢迎的	领导者	.

他们还要解散一支庞大的军队，这支军队的统帅是一位非常受民众爱戴的领袖。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [ə'pærəntli] ['θretnd] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['plænɪt] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['klevər]

The	army	apparently	threatened	to	take	over	the	planet	,	but	by	a	clever
这	军队	显然	威胁	到	拿	超过	这	行星	,	但	经过	一个	聪明的

['gɪmɪk] ,

gimmick	,
手法	,

军队显然扬言要征服地球，但却用了一个巧妙的伎俩，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði]['kraɪsɪs] .

the	government	put	off	the	crisis	.
这	政府	放	离开	这	危机	.

政府推迟了危机的应对。

[ðeɪ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðer; ðər] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði] [floʊ]

They	announced	that	their	scientists	had	discovered	a	way	to	halt	the	flow
他们	宣布	那	他们的	科学家	有	发现	一个	方式	到	停止	这	流动

[ʌv; əv][taɪm]['æftər][ðə; ði] ['fæmɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr]['ruːlər] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] ['lɔɪəli]

of	time	after	the	famine	—	and	the	War	Ruler	marched	the	whole	army	loyally
的	时间	后	这	饥荒	—	和	这	战争	统治者	行军	这	所有的	军队	忠诚地

['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bɪg] [ˌmɔːsə'liːəm] [wer] [ðeɪ] [prɪ'zuːməbli] [kɪld] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm]

into	a	kind	of	big	mausoleum	where	they	presumably	killed	the	lot	of	them
进入	一个	种类	的	大的	陵	在哪里	他们	想必	被杀	这	很多	的	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] - ['æktɪŋ] [gæs] .

with	a	quick	-	acting	gas	.
和	一个	快的	-	表演	气体	.

饥荒过后，他们宣布他们的科学家发现了一种阻止时间流逝的方法——战争统治者忠诚地率领整个军队进入一个巨大的陵墓，在那里，他们大概用一种速效气体杀死了所有人。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɔːr] ['ruːlərz] [kən'troʊl] ['sentər] .

That	is	the	War	Ruler's	Control	Center	.
那	是	这	战争	统治者的	控制	中心	.

那是战争统治者的控制中心。

" ['evər] [sɪns] [ðen] , [ðeɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['rɪtʃuəl]['dʒestʃərz] .

"	Ever	since	then	,	they've	been	making	ritual	gestures	.
"	曾经	自从	然后	,	他们有	到过	制作	仪式	手势	.

“从那时起，他们就一直在做仪式性的动作。”

[ðeɪ] [stɑːk] [nuː] [ɑːrmz][ʌv; əv]['stændərd] [dɪ'zaɪn] [ˌnɪr'baɪ] ,

They	stock	new	arms	of	standard	design	nearby	,
他们	库存	新的	武器	的	标准	设计	附近	,

他们附近有售标准设计的新型武器。

[ænd; ənd] [rɪ'kruːt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [freʃ] ['soʊldʒərz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][oʊld] — [æz; əz][ə; eɪ]

and	recruit	a	number	of	fresh	soldiers	to	join	the	old	—	as	a
和	招募	一个	数字	的	新鲜的	士兵	到	加入	这	老的	—	作为	一个

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][kən'troʊl] ['meʒər] .

population	control	measure	.
人口	控制	措施	.

并招募一批新兵加入老兵队伍——作为人口控制措施。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [kəm'pliːt] ,

To	make	the	illusion	complete	,
到	制作	这	错觉	完全的	,

为了使幻觉更加完整，

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['eni][mæn][ɔːr]['wʊmən] [huː] [sɪn'sɪrli] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['perəl]

they	say	that	any	man	or	woman	who	sincerely	believes	the	state	to	be	in	peril
他们	说	那	任何	男人	或者	女士	WHO	真挚地	相信	这	状态	到	是	在	危险

[kæn; kən]['entər][ðə; ði][kən'troʊl]['sentər] ,

can	enter	the	control	center	,
能	进入	这	控制	中心	,

他们说，任何真心相信国家处于危险之中的男女都可以进入控制中心。

[baɪ] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['liːθ(ə)l] [fiːld] [ðæt] [kɪlz] [ðə; ði] [ˌɪnsɪn'sɪr] [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] [sɪn'sɪr]

by	passing	through	a	lethal	field	that	kills	the	insincere	and	lets	the	sincere
经过	通过	通过	一个	致命	场地	那	杀戮	这	虚伪的	和	让我们	这	真诚

[θruː] [ə'laɪv] .

through	alive	.
通过	活	.

通过穿过一个致命的领域，不真诚的人会被杀死，而真诚的人会活着通过。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][hæv; həv][traɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gɑːt] [kɪld] , [soʊ] [naʊ] [ðeɪ] [dəunt][traɪ]

A	number	of	people	have	tried	it	and	got	killed	,	so	now	they	don't	try
一个	数字	的	人们	有	尝试	它	和	得到	被杀	,	所以	现在	他们	不	尝试

['eni] [mɔːr] . "

any	more	.	"
任何	更多的	.	"

很多人尝试过，结果丧命，所以现在他们再也不敢尝试了。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ? " [æskt] [dæn] .

"	Where	is	this	place	?	"	asked	Dan	.
"	在哪里	是	这	地方	?	"	问	担	.

"这是哪里？"丹问道。

" [ɪf] [wiː; wi] [riːd] [jʊr; jər][mæp] ['raɪtli] ,

"	If	we	read	your	map	rightly	,
"	如果	我们	读	你的	地图	没错	,

"如果我们正确解读了你的地图，

[ðæt] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ][maːrks][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	wall	in	front	of	you	marks	the	edge	of	the	field	surrounding	it	.
那	墙	在	正面	的	你	标记	这	边缘	的	这	场地	周围	它	.

你面前的那堵墙标志着周围田野的边界。

" [dæn][set] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['juːnɪts][ænd; ənd] ['mentəli] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['kiːwɜːrd]

"	Dan	set	down	one	of	the	mataform	units	and	mentally	pronounced	a	keyword
"	担	放	向下	一	的	这	-	单位	和	精神上	发音	一个	关键词

.

:
.

丹放下其中一个矩阵单元，在心里默念了一个关键词。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] ['ʌndər][ðə; ði]['rɪvər] .

He	was	in	the	shelter	under	the	river	.
他	曾是	在	这	庇护所	在下面	这	河	.

他当时在河下的避难所里。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ,

An	instant	later	he	was	back	by	the	wall	,
一个	立即的	之后	他	曾是	后退	经过	这	墙	,

片刻之后，他又退到了墙边。

[ə; eɪ]['glaɪdər][ænd; ənd][ðə; ði][kən'troʊl] ['helmɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

a	glider	and	the	control	helmet	in	his	hands	.
一个	滑翔机	和	这	控制	头盔	在	他的	双手	.

他手里拿着滑翔机和控制头盔。

[hiː; hi] [klɪpt] [ə; eɪ] [træn'siːvər] [tuː; tə][ðə; ði]['glaɪdər][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

He	clipped	a	transceiver	to	the	glider	and	guided	it	toward	a	huge	,
他	剪辑	一个	收发器	到	这	滑翔机	和	引导	它	朝向	一个	巨大的	,

他将收发器夹在滑翔机上，并引导它飞向一个巨大的.....

[dɑːrk] - [steɪnd] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] .

dark	-	stained	building	with	the	look	of	a	fortress	.
黑暗的	-	染色	建筑	和	这	看	的	一个	堡垒	.

外观像堡垒一样的深色建筑。

[hiː; hi][sent][ðə; ði]['glaɪdər][ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [hjuːdʒ]

He	sent	the	glider	around	to	the	front	of	the	building	and	saw	two	huge
他	发送	这	滑翔机	大约	到	这	正面	的	这	建筑	和	锯	二	巨大的

[brɑːnz] [dɔːz] ,

bronze	doors	,
青铜	门	,

他操控滑翔机绕到建筑物前面，看到了两扇巨大的青铜门。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] ['oʊpən] .

one	of	which	stood	open	.
一	的	哪个	站立	打开	.

其中一间敞开着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊtəli] [stɪl] , ['moʊʃnləs] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt][dæn][dɪd][nɑːt] [ker]

There	was	a	totally	still	,	motionless	look	about	the	place	that	Dan	did	not	care
那里	曾是	一个	完全	仍然	,	静止不动	看	关于	这	地方	那	担	做过	不是	关心

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

周围一片死寂，气氛沉闷，丹不喜欢这种感觉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['glaɪdər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊzd] ['ɪnər] [dɔːr] [ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][æz; əz]

But	the	glider	had	come	to	a	closed	inner	door	and	that	was	as
但	这	滑翔机	有	来	到	一个	关闭	内	门	和	那	曾是	作为

[fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][goʊ] .

far	as	it	could	go	.
远的	作为	它	可以	去	.

但滑翔机到达了一扇关闭的内门前，它就到此为止了。

[dæn] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][kən'troʊl] ['helmɪt] , [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [kiː] [wɜːrd] .

Dan	took	off	the	control	helmet	,	drew	a	deep	breath	and	said	a	key	word	.
担	采取	离开	这	控制	头盔	,	画	一个	深的	气息	和	说	一个	钥匙	单词	.

丹摘下控制头盔，深吸一口气，说出了一个关键词。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ][hɔːl] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kloʊzd] [dɔːr] .

He	was	standing	in	the	huge	hall	,	before	the	closed	door	.
他	曾是	常设	在	这	巨大的	大厅	,	前	这	关闭	门	.

他站在巨大的大厅里，面前是一扇紧闭的大门。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

He	opened	the	door	.
他	打开	这	门	.

他打开了门。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][tɔːl] [slɪt] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][æz; əz][dæn] [went] [ɪn] ,

Before	him	was	a	room	with	tall	slit	windows	,	and	as	Dan	went	in	,
前	他	曾是	一个	房间	和	高的	缝隙	视窗	,	和	作为	担	去	在	,

他面前是一间有高高狭长窗户的房间，丹走了进去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['dɪmli] , [bʌt; bət] , [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][hɔːl][ʌv; əv] ['mɪrɚz] ,

he	could	see	dimly	,	but	,	like	a	man	in	a	hall	of	mirrors	,
他	可以	看	依稀	,	但	,	喜欢	一个	男人	在	一个	大厅	的	镜子	,

他能隐约看到一些东西，但就像身处镜厅的人一样，

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [sens] .

what	he	saw	did	not	make	sense	.
什么	他	锯	做过	不是	制作	感觉	.

他所看到的一切都毫无道理。

[dɪ'stɔːrtɪd] [ʃeɪps] [ænd; ənd][fɔːrmz] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [blɔts] [ʌv; əv] [laɪt] , ['ʃɪftɪd]

Distorted	shapes	and	forms	,	with	bright	points	and	blots	of	light	,	shifted
扭曲	形状	和	表格	,	和	明亮的	积分	和	印迹	的	光	,	转移

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ,

as	he	moved	,
作为	他	已搬	,

扭曲的形状和形态，点缀着亮点和光斑，随着他的移动而变化。

[ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['kloʊzər] ,

and	shifted	again	as	he	moved	closer	,
和	转移	再次	作为	他	已搬	更近	,

随着他走近，他又调整了一下姿势。

[tuː; tə] [siː] [wʌn][leg][ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] , ['feɪdɪd] ['teɪbl] .

to	see	one	leg	of	what	looked	like	a	very	old	,	faded	table	.
到	看	一	腿	的	什么	看起来	喜欢	一个	非常	老的	,	褪色	桌子	.

只见一张看起来很旧、褪色的桌子的一条腿。

[ə; eɪ] ['hevi] ['keɪb(ə)l][ræn][ʌp][ðə; ði][leg][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪtʃ] ,

A	heavy	cable	ran	up	the	leg	to	the	top	,	where	there	was	a	switch	,
一个	重的	电缆	跑	向上	这	腿	到	这	顶部	,	在哪里	那里	曾是	一个	转变	,

一根粗电缆沿着支腿一直延伸到顶部，那里有一个开关。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑːnz] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , " ['oʊpən] [swɪtʃ] .

and	a	bronze	plate	with	the	words	,	"	Open	Switch	.
和	一个	青铜	盘子	和	这	字	,	"	打开	转变	.

以及一块刻有"打开开关"字样的铜牌。

" [dæn] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Dan	reached	for	the	switch	,	and	hesitated	.
"	担	达到	为了	这	转变	,	和	犹豫了一下	.

丹伸手去拿开关，却犹豫了。

[ɪf] - ['θiːəri] [wʌz; wəz] [raɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ilektrəkjuːtid] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz]

If	Kielgaard's	theory	was	right	,	he	would	now	be	electrocuted	,	or	otherwise
如果	-	理论	曾是	正确的	,	他	会	现在	是	触电	,	或者	否则

[dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] .

disposed	of	.
处置	的	.

如果基尔加德的理论是正确的，他现在应该会被电刑处死，或者以其他方式处置。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] , [riːtʃt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

He	swallowed	hard	,	reached	the	rest	of	the	way	,	and	opened	the	switch	.
他	吞咽	难的	,	达到	这	休息	的	这	方式	,	和	打开	这	转变	.

他艰难地咽了口唾沫，伸手够到另一端，打开了开关。

[ə; eɪ] [pɔːl] [ʌv; əv] ['tʃoʊkɪŋ] [dʌst] [spred] ['oʊvər] [ðə; ði] [ruːm] ,

A	pall	of	choking	dust	spread	over	the	room	,
一个	灵柩	的	窒息	灰尘	传播	超过	这	房间	,

房间里弥漫着一层令人窒息的灰尘。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ]

with	the	sound	of	coughing	all	around	him	and	the	rustle	of	clothing
和	这	声音	的	咳嗽	全部	大约	他	和	这	沙沙	的	衣服

[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] .

and	stamping	of	feet	.
和	冲压	的	脚	.

周围传来阵阵咳嗽声、衣物摩擦声和跺脚声。

[dæn] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['striːmɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [desk] ,

Dan	wiped	his	streaming	eyes	,	and	saw	a	man	in	uniform	behind	the	desk	,
担	擦拭	他的	流媒体	眼睛	,	和	锯	一个	男人	在	制服	在后面	这	桌子	,

丹擦了擦泪水，看到桌子后面站着一个穿制服的男人。

[ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [nuː] .

all	but	one	corner	of	which	looked	new	.
全部	但	一	角落	的	哪个	看起来	新的	.

除了一个角落以外，其他地方看起来都很新。

[ðə; ði] [mæn] [stɛərd] [æt; ət] [dæn] [ænd; ənd] [sed] , " [soʊ] [suːn] ?

The	man	stared	at	Dan	and	said	,	"	So	soon	?
这	男人	凝视	在	担	和	说	,	"	所以	很快	?

那人盯着丹，说道："这么快？"

[wɒts] ['hæpənd] ?

What's	happened	?
是什么	发生	?

发生了什么事?

" [dæn] [glɑːnst] [ə'raʊnd] .

"	Dan	glanced	around	.
"	担	瞥了一眼	大约	.

丹环顾四周。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tʌf] , ['wɪri] - ['lʊkɪŋ] [men] [ɪn] ['kɑːmbæt] ['juːnɪfɔːrm] ,

The	huge	room	was	filled	with	tough	,	weary	-	looking	men	in	combat	uniform	,
这	巨大的	房间	曾是	已填	和	艰难的	,	厌倦	-	寻找	男人	在	战斗	制服	,

[ɔːl] ['fʊli] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] .

all	fully	armed	and	equipped	.
全部	完全	武装	和	配备	.

巨大的房间里挤满了身着作战服、面容疲惫、全副武装的彪悍男子。

[hiː; hi] [θɔːt] [fæst] , [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [sed] ['ɜːrnɪstli] ,

He	thought	fast	,	turned	back	to	the	man	behind	the	desk	and	said	earnestly	,
他	想法	快速地	,	转向	后退	到	这	男人	在后面	这	桌子	和	说	切实	,

他脑子飞快地转过身，对着桌子后面的男人认真地说：

" [piːs] [ɪz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plænɪt] .

"	Peace	is	restored	to	the	planet	.
"	和平	是	恢复	到	这	行星	.

"地球恢复了和平。"

[its] [bɪn] [ˌriːˈbɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dæmɪdʒ][ɪz][ɔːl] [rɪ'peɾ] .
It's been rebuilt and the damage is all repaired .
它是 到过 重建 和 这 损害 是 全部 已修复 .

它已经重建完毕，所有损坏都已修复。

[bʌt; bət] [naʊ] , [fæn'tæstɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
But now , fantastic as it may seem ,
但 现在 , 极好的 作为 它 可能 似乎 ,

但现在，尽管这看起来很不可思议，

[æn; ən] ['enəmi] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld][frʌm; frəm]['aʊtər] [speɪs] —
an enemy has come down to this world from outer space —
一个 敌人 有 来 向下 到 这 世界 从 外 空间 —

一个敌人从外太空降临到这个世界——

" [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][desk]['æŋgrəli] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɪst] .
" The man at the desk angrily brought down his fist .
" 这 男人 在 这 桌子 愤怒地 带来 向下 他的 拳头 .

“办公桌旁的男人愤怒地挥下了拳头。”

" [noʊ][wʌn][laɪvz; lɪvz][ɪn]['aʊtər] [speɪs] !
" No one lives in outer space !
" 不 一 生活 在 外 空间 !

“外太空没有居民！”

[ðæts] ['fuːlɪʃnəs] !
That's foolishness !
那就是 愚蠢 !

真是愚蠢!

" [dæn] [sed] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['reɪsɪŋ] , " [huː'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪv] [siːzd] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l]
" Dan said , his mind racing , " Whoever they are , they've seized a vital
" 担 说 , 他的 头脑 赛车 , " 谁 他们 是 , 他们有 查获 一个 必不可少的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sentər] !
communications center !
通讯 中心 !

丹脑子飞速运转，说道：“不管他们是谁，他们占领了一个重要的通讯中心！”

[ðeɪv] [gɑːt][men][ɑːn] [gɑːrd] , [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] .
They've got men on guard , armed to the teeth .
他们有 得到 男人 在 警卫 , 武装 到 这 牙齿 .

他们派人把守，全副武装。

[ðeɪv] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz] [θruː] ['kæptɪv] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [siːl] [ɔːf] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]
They've issued orders through captive government officials to seal off this part of
他们有 发布 订单 通过 俘虏 政府 官员 到 海豹 离开 这 部分 的
[ðə; ði]['lev(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] .
the level from the public .
这 等级 从 这 民众 .

他们通过被控制的政府官员下令封锁这一层，禁止公众进入。

[ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['gʌvərnmənt] !
They're trying to take over the whole government !
它们是 尝试 到 拿 超过 这 所有的 政府 !

他们企图接管整个政府!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] ['ʌgli] ['rʌmb(ə)l] .
" There was a stir in the room and a low ugly rumble .
" 那里 曾是 一个 搅拌 在 这 房间 和 一个 低的 丑陋的 隆隆 .

房间里一阵骚动，传来低沉难听的隆隆声。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] , ['dʒʌmpɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	I	knew	it	,	"	said	the	man	behind	the	desk	,	jumping	to	his	feet	.
"	我	知道	它	,	"	说	这	男人	在后面	这	桌子	,	跳	到	他的	脚	.

"我就知道！"桌子后面的男人说着，猛地站了起来。

" [aɪ] [nuː] [ðeid] [laɪ][loʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kriːp] [bæk] [ə'gen] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['kwaɪət] .

"	I	knew	they'd	lie	low	and	then	creep	back	again	when	things	are	quiet	.
"	我	知道	他们会	说谎	低的	和	然后	潜行者	后退	再次	什么时候	事物	是	安静的	.

我知道他们会蛰伏一段时间，然后在风平浪静的时候再次悄悄出现。

[ɪf] [wiːd] [bɪn] [diː'məʊbəˌlaɪzd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

If	we'd	been	demobilized	,	it	would	all	have	been	for	nothing	.
如果	我们会	到过	复员	,	它	会	全部	有	到过	为了	没有什么	.

如果我们被解散，那这一切都将付诸东流。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːnt] [diː'məʊbəˌlaɪzd] !

But	we	aren't	demobilized	!
但	我们	不是	复员	!

但我们并没有解散！

" [əˈbrʌptli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪd] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['grɪpɪŋ] [dæn][baɪ][ðə; ði]

"	Abruptly	there	were	shouted	orders	,	and	someone	was	gripping	Dan	by	the
"	突然	那里	是	喊叫	订单	,	和	某人	曾是	扣人心弦	担	经过	这

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

突然间，有人大声下达命令，并抓住了丹的胳膊。

" [dʒʌst] [liːd] [ðə; ði] [wei] .

"	Just	lead	the	way	.
"	只是	带领	这	方式	.

"你只需要带头。"

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] .

Show	us	where	they	are	and	we'll	take	care	of	the	rest	.
展示	我们	在哪里	他们	是	和	出色地	拿	关心	的	这	休息	.

告诉我们他们在哪里，剩下的交给我们。

" [dæn] [sed] ['mentəli] , " - ?

"	Dan	said	mentally	,	"	Kielgaard	?
"	担	说	精神上	,	"	-	?

"丹在心里说道，"基尔加德?

" - [sed] , " [gʊd] [lɔːrd] !

"	Kielgaard	said	,	"	Good	Lord	!
"	-	说	,	"	好的	主	!

基尔加德说："我的天哪！"

[goʊ] [streɪt] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][tɜːrn] [raɪt] .

Go	straight	outside	and	turn	right	.
去	直的	外部	和	转动	正确的	.

出门直走，然后右转。

" ['sʌmwʌn] [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Someone	threw	a	switch	beside	the	door	.
"	某人	扔	一个	转变	旁	这	门	.

"有人在门边扔了个开关。"

[ˌaʊt'saɪd] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [dæn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Outside	,	they	followed	Dan	to	the	right	.
外部	,	他们	随后	担	到	这	正确的	.

走到外面，他们跟着丹向右走去。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [dæn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mʌtər] [ænd; ənd] [kɔːf] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] ['staːtiŋ] [ʌp] .

Behind	**him**	**,**	**Dan**	**heard**	**the**	**mutter**	**and**	**cough**	**of**	**engines**	**starting**	**up**	**.**
在后面	他	,	担	听到	这	低声	和	咳嗽	的	发动机	开始	向上	.

丹听到身后传来引擎启动的低沉轰鸣声和咳嗽声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['laɪtɪd] [striːt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɪti] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wʌz; wəz][noʊ]['træfɪk] ,

They	**were**	**in**	**a**	**well**	**-**	**lighted**	**street**	**like**	**that**	**of**	**a**	**large**	**city**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**traffic**	**,**
他们	是	在	一个	出色地	-	照明	街道	喜欢	那	的	一个	大的	城市	,	但	那里	曾是	不	交通	,

他们身处一条灯火通明的街道，就像大城市的街道一样，但却没有车辆通行。

['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['træv(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .

either	**because**	**it**	**was**	**late**	**or**	**because**	**of**	**the**	**travel**	**restrictions**	**.**
任何一个	因为	它	曾是	晚的	或者	因为	的	这	旅行	限制	.

要么是因为时间太晚，要么是因为旅行限制。

- [sed] , " [nekst][left][ænd; ənd] [its] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Kielgaard	**said**	**,**	**"**	**Next**	**left**	**and**	**it's**	**in**	**front**	**of**	**you**	**.**
-	说	,	"	下一个	左边	和	它是	在	正面	的	你	.

基尔加德说："下一个路口左转，它就在你面前。"

" [dæn] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

"	**Dan**	**turned**	**the**	**corner**	**.**
"	担	转向	这	角落	.

丹转过弯了。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [flaɪt] [ʌv; əv][steps] ,

Directly	**before**	**him**	**was**	**a**	**large**	**white**	**marble**	**building**	**with**	**a**	**lawn**	**on**	**either**	**side**	**of**	**a**	**broad**	**flight**	**of**	**steps**	**,**
直接地	前	他	曾是	一个	大的	白色的	大理石	建筑	和	一个	草地	在	任何一个	边	的	一个	广阔	航班	的	步骤	,

他正前方是一座大型白色大理石建筑，宽阔的台阶两侧是草坪。

[ænd; ənd] [gɑːrdz] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ðə; ði] [steps] ,

and	**guards**	**on**	**the**	**sidewalk**	**,**	**the**	**steps**	**,**
和	守卫	在	这	人行道	,	这	步骤	,

人行道上、台阶上都有警卫，

[ænd; ənd][ɪn] [im'pleismənts] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .

and	**in**	**emplacements**	**in**	**the**	**shrubbery**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**steps**	**.**
和	在	阵地	在	这	灌木	在	任何一个	边	的	这	步骤	.

并放置在台阶两侧的灌木丛中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位名叫死神的游客(A Tourist Named Death)
第3/3页

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔ:] [dæn][ænd; ənd] ['kæʒuəli] [snæpt] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

One	of	them	saw	Dan	and	casually	snapped	a	shot	at	him	.
一	的	他们	锯	担	和	随意地	啪啪	一个	射击	在	他	.

其中一人看见丹，便随手给他开了一枪。

[dæn][gɑ:t] [bæk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][fæst][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Dan	got	back	around	the	corner	fast	and	looked	around	.
担	得到	后退	大约	这	角落	快速地	和	看起来	大约	.

丹迅速绕过拐角，环顾四周。

[ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [men][wɜ:r; wər]['laɪɪŋ] [flæt][æt; ət][ðə; ði]['beɪsi:z][ʌv; əv][ðə; ði]

On	both	sides	of	the	street	,	men	were	lying	flat	at	the	bases	of	the
在	两个都	侧面	的	这	街道	,	男人	是	说谎	平坦的	在	这	基地	的	这

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

街道两旁，男人们平躺在建筑物底部。

[ɔ:r] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] ['dɔ:ˌweɪz] .

or	crouching	in	doorways	.
或者	蹲伏	在	门口	.

或者蹲在门口。

[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [blɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði][left] .

Down	the	street	,	they	were	running	up	a	block	to	the	left	.
向下	这	街道	,	他们	是	跑步	向上	一个	堵塞	到	这	左边	.

他们沿着街道往左跑了一个街区。

[ʌp] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [keɪm] [ə; eɪ][tæŋk] .

Up	the	middle	of	the	street	came	a	tank	.
向上	这	中间	的	这	街道	来了	一个	坦克	.

一辆坦克驶入了街道中央。

[ˌaɪ 'ti:] [pɔ:zd] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

It	paused	just	out	of	sight	from	the	building	around	the	corner	,
它	暂停	只是	出去	的	视线	从	这	建筑	大约	这	角落	,

它停在了拐角处那栋建筑视线范围之外的地方，

[ænd; ənd][æn; ən]['æmplɪfaɪd] [vɔɪs] [bu:md] [aʊt] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɔ:r]['ru:lər] .

and	an	amplified	voice	boomed	out	,	"	This	is	the	War	Ruler	.
和	一个	放大	嗓音	蓬勃发展	出去	,	"	这	是	这	战争	统治者	.

一个扩音器响起的声音说道："这就是战争统治者。"

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] , [ɔ:r][wi:; wi] [kli:n] [ju:; jʊ][aʊt] .

Get	out	of	that	building	before	the	count	of	thirty	,	or	we	clean	you	out	.
得到	出去	的	那	建筑	前	这	数数	的	三十	,	或者	我们	干净的	你	出去	.

在倒计时三十秒之前离开那栋楼，否则我们就把你全部清除。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kaʊnt] .

"	A	voice	began	to	count	.
"	一个	嗓音	开始	到	数数	.

一个声音开始数数。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][fæst] ['futsteps] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

There	was	a	sound	of	fast	footsteps	on	the	sidewalk	around	the	corner	,
那里	曾是	一个	声音	的	快速地	脚步声	在	这	人行道	大约	这	角落	,

街角的人行道上传来一阵急促的脚步声。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ['kæriɪŋ] ['gʌnz] [keɪm]['ɪntuː] [vjuː] .

and	half	a	dozen	men	carrying	guns	came	into	view	.
和	一半	一个	打	男人	携带	枪支	来了	进入	看法	.

这时，六七个扛着枪的男人出现在视野中。

[dæn]['rekəgnaɪzd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ði][pleɪs] [wer] ['hiːd]

Dan	recognized	some	of	the	men	who	had	searched	the	place	where	he'd
担	认可	一些	的	这	男人	WHO	有	搜索	这	地方	在哪里	他会

['lændɪd][hɪz; ɪz][boʊt] .

landed	his	boat	.
登陆	他的	船	.

丹认出了几个曾经在他靠岸的地方搜寻过的人。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɑːt] [jet] [kwaɪt][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][tæŋk] ,

One	of	them	,	not	yet	quite	in	a	position	to	see	the	tank	,
一	的	他们	,	不是	然而	相当	在	一个	位置	到	看	这	坦克	,

其中一人，由于位置尚未完全到能看到坦克的地方，

[kɔːld] [aʊt] ['ɪrɪtəbli] , " [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] .

called	out	irritably	,	"	All	right	,	you	.
称为	出去	易怒地	,	"	全部	正确的	,	你	.

他烦躁地喊道："好吧，你。"

[get] [aʊt] [hɪr] !

Get	out	here	!
得到	出去	这里	!

快出来！

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

"	Then	he	caught	sight	of	the	men	lying	at	the	base	of	the	buildings	,
"	然后	他	捕捉	视线	的	这	男人	说谎	在	这	根据	的	这	建筑物	,

然后他看到了躺在建筑物底部的那些人，

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] .

and	crouched	in	the	doorways	.
和	蹲着	在	这	门口	.

他们蹲在门口。

[hiː; hi]['faɪərd] .

He	fired	.
他	被解雇	.

他开枪了。

['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][men][baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

Flashes	of	light	came	from	the	men	by	the	buildings	.
闪光灯	的	光	来了	从	这	男人	经过	这	建筑物	.

建筑物旁的人们身上闪过一道道光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][graɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][tæŋk] [roʊld] ['fɔːrwərd] .

There	was	a	roar	and	a	grind	and	the	tank	rolled	forward	.
那里	曾是	一个	吼	和	一个	研磨	和	这	坦克	滚动	向前	.

一声轰鸣和一阵摩擦声响起，坦克向前隆隆驶去。

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [bluː] .

A	whistle	blew	.
一个	哨	吹	.

一声哨响。

[dæn] [hiːvd] [ə; eɪ] - [træn'siːvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪm'pleɪsmənt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Dan	heaved	a	mataform	transceiver	toward	the	emplacement	at	the	base	of	the
担	喘息	一个	-	收发器	朝向	这	部署	在	这	根据	的	这

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

丹将一个巨型收发器扔向楼梯底部的指定位置。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] , [hiː; hi] ['mentəli] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [kiː] [wɜːrd] .

and	an	instant	before	it	landed	,	he	mentally	pronounced	a	key	word	.
和	一个	立即的	前	它	登陆	,	他	精神上	发音	一个	钥匙	单词	.

就在它落地的前一瞬间，他在心中默念了一个关键词。

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'pleɪsmənt] , [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði][men] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][gʌn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

In	the	emplacement	,	he	jerked	the	men	away	from	their	gun	before	they
在	这	部署	,	他	猛地一抖	这	男人	离开	从	他们的	枪	前	他们

[kʊd; kəd]['faɪər][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

could	fire	a	shot	.
可以	火	一个	射击	.

在阵地上，他一把将士兵们从枪前拉开，阻止他们开枪。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ðem; ðəm] ['sensləs] , [græbd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði]

He	knocked	them	senseless	,	grabbed	a	rifle	,	and	sprang	up	onto	the
他	敲门	他们	无意义的	,	抓住	一个	步枪	,	和	弹簧	向上	到	这

['sterkeɪs] ,

staircase	,
楼梯	,

他把他们打得不省人事，抓起一支步枪，跳上楼梯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tent][ʌv; əv] ['sprɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd]['daɪvɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]

with	the	intent	of	sprinting	to	the	other	side	and	diving	into	the
和	这	意图	的	短跑	到	这	其他	边	和	潜水	进入	这

[ɪm'pleɪsmənt] [ðer; ðər] .

emplacement	there	.
部署	那里	.

意图冲到对岸，然后跳入那里的阵地。

[ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [steps] ,

Halfway	across	the	steps	,
半	穿过	这	步骤	,

走到台阶中间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [smækt] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

there	was	a	sensation	as	if	someone	had	smacked	him	between	the
那里	曾是	一个	感觉	作为	如果	某人	有	猛击	他	之间	这

['ʃoʊldər] [bleɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [bʌt] .

shoulder	blades	with	a	rifle	butt	.
肩膀	刀片	和	一个	步枪	屁股	.

他感觉好像有人用枪托猛击了他的肩胛骨之间。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sterz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

He	saw	the	stairs	coming	up	to	meet	him	,	and	then	he	saw	nothing	.
他	锯	这	楼梯	未来	向上	到	见面	他	,	和	然后	他	锯	没有什么	.

他看到楼梯朝他延伸过来，然后他就什么也看不见了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fɑːg]

He	came	to	with	a	pretty	face	smiling	at	him	through	a	sort	of	fog
他	来了	到	和	一个	漂亮的	脸	微笑	在	他	通过	一个	种类	的	多雾路段

.

:
.

他醒来时，看到一张漂亮的脸蛋透过一层薄雾对着他微笑。

[ðə; ði] [fɑːg] [klɪrd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [əˈtræktɪv] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

The	fog	cleared	away	,	and	a	highly	attractive	nurse	was	looking	at	him
这	多雾路段	已清除	离开	,	和	一个	高度	吸引人的	护士	曾是	寻找	在	他

[ˈveri] [ədˈmaɪərɪŋli] .

very	admiringly	.
非常	钦佩地	.

雾气散去，一位非常漂亮的护士正满怀爱慕地看着他。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈvɪzɪtər] .

She	said	,	"	Sir	,	you	have	a	visitor	.
她	说	,	"	先生	,	你	有	一个	游客	.

她说："先生，您有访客。"

" [dæn] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] - , [ə; eɪ] [ˈsɑːroʊfl] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Dan	glanced	around	and	saw	Kielgaard	,	a	sorrowful	look	on	his	face	.
"	担	瞥了一眼	大约	和	锯	-	,	一个	悲伤	看	在	他的	脸	.

丹环顾四周，看到了基尔加德，他脸上带着悲伤的神情。

[dæn] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [nɜːrs] [went] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [spoʊk] - , [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] ? "

Dan	said	as	the	nurse	went	out	,	"	She	spoke	Truthian	,	didn't	she	?	"
担	说	作为	这	护士	去	出去	,	"	她	辐	-	,	没有	她	?	"

护士出去后，丹说道："她说的都是真理主义者的话，对吧？"

" [ʃiː; ʃi][dɪd] .

"	She	did	.
"	她	做过	.

她做到了。

[jʊə(r)] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði][ˈplænɪt] . "

You're	still	on	the	planet	.	"
你是	仍然	在	这	行星	.	"

你仍然身处这个星球上。

" [wɒts] [ðɪs] - [sɜːr] - [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] [fɔːr; fər] ?

"	What's	this	'	sir	'	business	and	the	pleasant	smile	for	?
"	是什么	这	-	先生	-	商业	和	这	令人愉快的	微笑	为了	?

"你这称呼'先生'和面带微笑是什么意思？"

" - [sed] .

"	Kielgaard	said	.
"	-	说	.

基尔加德说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .

"	You're	a	hero	.
"	你是	一个	英雄	.

"你是英雄。"

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] , [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] , [haʊ] [ðə; ði][best] [ˈekspɜːrts][kæn; kən] [meɪk] [ɔː] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] [mɪˈsteɪks] .

It	shows	,	incidentally	,	how	the	best	experts	can	make	awe	-	inspiring	mistakes	.
它	演出	,	顺便	,	如何	这	最好的	专家	能	制作	敬畏	-	鼓舞人心	错误	.

顺便一提，这也表明，即使是最优秀的专家也会犯下令人瞠目结舌的错误。

[wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ][fæst][ˈriːˌfleksɪz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][ˈseɪfər] .

We	gave	you	fast	reflexes	,	thinking	that	would	make	you	safer	.
我们	给予	你	快速地	反射	,	思维	那	会	制作	你	更安全	.

我们赋予你快速的反应能力，认为这样会让你更安全。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['plænɪt][hæz; həz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['ɔːθəraɪzd] [ə'sæsɪnz] [huː]

But	it	turns	out	that	the	planet	has	a	class	of	authorized	assassins	who
但	它	转弯	出去	那	这	行星	有	一个	班级	的	授权	刺客	WHO

[hʌnt] [daʊn] ['krɪmənəlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,

hunt	down	criminals	for	a	livelihood	,
打猎	向下	罪犯	为了	一个	生计	,

但事实证明，这个星球上存在着一群获得授权的刺客，他们以追捕罪犯为生。

[ænd; ənd]['nevər] [get] [tuː] ['nuːmərəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [faɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər]['ekstrə]['kredɪts]

and	never	get	too	numerous	because	they	fight	each	other	for	extra	credits
和	绝不	得到	也	很多的	因为	他们	斗争	每个	其他	为了	额外的	学分

[ænd; ənd] [preˈstiːʒ] .

and	prestige	.
和	声望	.

而且人数永远不会太多，因为他们会为了额外的学分和声望而互相争斗。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][fæst]['riːˌfleksɪz][ænd; ənd] [bɪlt] - [ɪn] ['werinəs] ,

With	your	fast	reflexes	and	built	-	in	wariness	,
和	你的	快速地	反射	和	建造	-	在	警惕	,

凭借你敏捷的反应和与生俱来的警惕性，

[ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ɪ'miːdiətli] ['spɑːtɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɔːfl] [ə'sæsɪnz] ,

the	populace	immediately	spotted	you	for	one	of	these	lawful	assassins	,
这	民众	立即地	斑	你	为了	一	的	这些	合法的	刺客	,

民众立刻认出你是其中一名合法刺客。

[soʊ][juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] .

so	you	couldn't	have	been	more	conspicuous	.
所以	你	不能	有	到过	更多的	显眼的	.

所以你不可能更引人注目了。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Kielgaard	shook	his	head	.
"	-	摇晃	他的	头	.

基尔加德摇了摇头。

" ['miːnwaɪl] ,

"	Meanwhile	,
"	同时	,

“同时，

[trænz] - [speɪs] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [haɪrd] ['kɪlərz] [tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf] [ðə; ði] ['plænəts] ['lɔːfl] [ə'sæsɪnz]

Trans	-	Space	was	bringing	in	hired	killers	to	knock	off	the	planet's	lawful	assassins
翻译	-	空间	曾是	带来	在	雇用	杀手	到	敲	离开	这	行星的	合法的	刺客

[æt; ət][ə; eɪ][hjuːdʒ]['boʊnəs][pər] [hed] ,

at	a	huge	bonus	per	head	,
在	一个	巨大的	奖金	每	头	,

Trans-Space公司雇佣杀手，以巨额奖金除掉星球上所有守法的刺客。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] ['ʌprɔːr] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [kə'mɪti] ,

in	order	to	create	an	uproar	so	that	the	election	committee	,
在	命令	到	创造	一个	骚动	所以	那	这	选举	委员会	,

为了制造骚乱，以便选举委员会，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [kən'dɪʃnd] , [wʊd] [klæp][ɑːn] [mɔːr] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz]

which	they	had	already	captured	and	conditioned	,	would	clap	on	more	restrictions
哪个	他们	有	已经	捕获	和	条件反射	,	会	拍	在	更多的	限制

, [ðʌs] [kri'eɪtɪŋ] [mɔːr] ['tenʃ(ə)n] ,

,	thus	creating	more	tension	,
,	因此	创建	更多的	紧张	,

他们已经控制并驯服了这些人，这些人会施加更多限制，从而制造更多紧张局势。

[soʊ] [ðæt] [trænz] - [speɪs] [kʊd; kəd] [swɪŋ] [ðə; ði] [ˌrefə'rendəm] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] .

so	that	Trans	-	Space	could	swing	the	referendum	at	the	last	minute	.
所以	那	翻译	-	空间	可以	摇摆	这	全民公投	在	这	最后的	分钟	.

这样一来，Trans-Space 就能在最后一刻左右公投结果。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]

the	most	dangerous	thing	we	could	have	done	to	you	was	to	give	you
这	最多	危险的	事物	我们	可以	有	完毕	到	你	曾是	到	给	你

[ðiːz] ['ekstrə] - [fæst] ['riːˌfleksiz] .

these	extra	-	fast	reflexes	.
这些	额外的	-	快速地	反射	.

我们能对你做的最危险的事就是赋予你这种超快的反应速度。

[bʌt; bət] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] .

But	now	,	because	of	it	,	you're	a	hero	.
但	现在	,	因为	的	它	,	你是	一个	英雄	.

但现在，正因为如此，你成了英雄。

" - [lʊkt] [sæd] .

"	Kielgaard	looked	sad	.
"	-	看起来	伤心	.

基尔加德看起来很伤心。

" ['lʌkɪli] , " [sed] [dæn] , " [aɪm] [stɪl] [ə'laɪv] .

"	Luckily	,	"	said	Dan	,	"	I'm	still	alive	.
"	幸运的是	,	"	说	担	,	"	我是	仍然	活	.

"幸运的是，"丹说，"我还活着。"

[ænd; ənd] [soʊ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðoʊz] ['soʊldʒərz] . "

And	so	were	all	those	soldiers	.	"
和	所以	是	全部	那些	士兵	.	"

那些士兵也都是如此。

" [ə'nʌðər] [mis'teik] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ekspɜːrts] , " [sed] - .

"	Another	mistake	of	the	experts	,	"	said	Kielgaard	.
"	其他	错误	的	这	专家	,	"	说	-	.

"这是专家们的又一个错误，"基尔加德说道。

" [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn] [truːθ] ['strɔːŋli] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

"	The	highest	authorities	on	Truth	strongly	suspected	something	was	wrong	with
"	这	最高	当局	在	真相	强烈	怀疑	某物	曾是	错误的	和

[ðə; ði] [prə'tektɪv] [fiːld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['sentər] .

the	protective	field	around	the	control	center	.
这	保护的	场地	大约	这	控制	中心	.

"真理组织最高权威人士强烈怀疑控制中心周围的防护场出了问题。"

[ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [hɔːlt] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [taɪm] ['hædnt]

This	made	them	fearful	that	the	scientific	device	to	halt	the	flow	of	time	hadn't
这	制成	他们	可怕	那	这	科学	设备	到	停止	这	流动	的	时间	之前没有

[wɜːrkt] ['iːðər] .

worked	either	.
工作	任何一个	.

这让他们担心，阻止时间流逝的科学装置也没有奏效。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] ,

This	would	have	been	a	terrible	catastrophe	,
这	会	有	到过	一个	糟糕的	灾难	,

这本该是一场可怕的灾难。

[soʊ][baɪ][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˌræʃənəlɪ'zeɪʃənz, ˌræʃnəlɪ'zeɪʃənz][ðæt] [wʊd] [duː]['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

so	by	a	set	of	rationalizations	that	would	do	credit	to	a	bunch	of
所以	经过	一个	放	的	合理化	那	会	做	信用	到	一个	束	的

[hə'bɪtʃuəl]['laɪəz] ,

habitual	liars	,
习惯性的	说谎者	,

因此，他们编造了一系列理由，这些理由连一群惯于撒谎的人都会觉得有道理。

[ðeɪ] [i'veidid] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪʃuː] .

they	evaded	the	whole	issue	.
他们	躲避	这	所有的	问题	.

他们回避了整个问题。

[ðə; ði]['ekspɜːrts][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] .

The	experts	and	I	made	the	mistake	of	drawing	the	logical	conclusion	.
这	专家	和	我	制成	这	错误	的	绘画	这	逻辑	结论	.

我和专家们犯了一个错误，那就是想当然地得出结论。

[aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] . "

I'm	glad	it	wasn't	so	.	"
我是	高兴的	它	不是	所以	.	"

我很高兴事情并非如此。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][trænz] - [speɪs] ?

"	What	happened	to	Trans	-	Space	?
"	什么	发生	到	翻译	-	空间	?

Trans-Space发生了什么事?

" - [stɑːpt] ['lʊkɪŋ] [sæd][ænd; ənd] [smaɪld][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Kielgaard	stopped	looking	sad	and	smiled	a	smile	of	deep	satisfaction	.
"	-	停止	寻找	伤心	和	微笑	一个	微笑	的	深的	满意	.

“基尔加德不再愁容满面，脸上露出了深深的满足笑容。

" [gə'læktɪk][hæz; həz][ɪts]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['plænɪt] .

"	Galactic	has	its	contract	with	this	planet	.
"	银河	有	它是	合同	和	这	行星	.

“银河系与这颗星球有合约在身。”

[trænz] - [speɪs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ə'niːmɪk][kən'dɪʃ(ə)n] .

Trans	-	Space	is	in	a	very	anemic	condition	.
翻译	-	空间	是	在	一个	非常	贫血	状况	.

Trans-Space 目前状况非常糟糕。

[ðə; ði] - [dəunt][laɪk]['piːp(ə)l] [huː] [laɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]['set(ə)l][ðer; ðər] [ə'kaʊnts] ['veri]

The	Truthians	don't	like	people	who	lie	,	and	they	always	settle	their	accounts	very
这	-	不	喜欢	人们	WHO	说谎	,	和	他们	总是	定居	他们的	账户	非常

['strɪktli] .

strictly	.
严格	.

真理派不喜欢说谎的人，他们总是非常严格地清算谎言。

" - [feɪs] [səb'saidid]['ɪntuː][ɪts] ['gluːmi] [lʊk] .

"	Kielgaard's	face	subsided	into	its	gloomy	look	.
"	-	脸	平静下来	进入	它是	阴沉	看	.

基尔加德的脸色变得阴沉起来。

[dæn] [sed] , " [wɒts] [rɔːŋ] ? "

Dan	said	,	"	What's	wrong	?	"
担	说	,	"	是什么	错误的	?	"

丹问道：“出什么事了？”

" [wel] , " [sed] - , " [juː; jʊ] [siː] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['plænətəri] ['hɪroʊ][fɔːr; fər] ['setlɪŋ] [ðæt]
" Well , " said Kielgaard , " you see , you're a planetary hero for settling that
" 出色地 , " 说 - , " 你 看 , 你是 一个 行星 英雄 为了 安顿 那
['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][trænz] - [speɪs] .
business with Trans - Space .
商业 和 翻译 - 空间 .

"嗯,"基尔加德说,"你看,你因为解决了与跨空间公司的那件事而成为了行星英雄。"

['ɔːlsoʊ] ,
Also ,
还 ,

还,

[juː; jʊ][hæv; həv] — [lets] [siː] " — [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] — " [ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪvələnt]
you have — let's see " — he took out a slip of paper — " the equivalent
你 有 — 我们来吧 看 " — 他 采取 出去 一个 滑 的 纸 — " 这 相等的
[ʌv; əv] [ə'raʊnd] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['spendɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [ðoʊz]
of around six hundred thousand dollars spending money for cleaning out those
的 大约 六 百 千 美元 开支 钱 为了 打扫 出去 那些
[eɪps] ,
apes ,
猿猴 ,

你们有——让我想想"——他掏出一张纸条——"相当于大约六十万美元的资金,用来清理那些猿猴,

[plʌs] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðɪs] — [sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['meɪtɪŋ] ['kredɪts] .
plus — I don't know how to translate this — six thousand mating credits .
加 — 我 不 知道 如何 到 翻译 这 — 六 千 交配 学分 .

另外——我不知道该怎么翻译——六千交配积分。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɪrd] ['sɪstəm] [fɔːr; fər]['roʊmæns] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['kredɪts] —
They have a weird system for romance , and these credits —
他们 有 一个 诡异的 系统 为了 浪漫 , 和 这些 学分 —

他们的恋爱系统很奇怪,而且这些演职员表——

" [dæn] [grɪnd] .
" Dan grinned .
" 担 咧嘴一笑 .

丹咧嘴一笑。

" ['enviəs] ? "
" Envious ? "
" 羡慕 ? "

"嫉妒吗?"

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , " [sed] - .
" It isn't that , " said Kielgaard .
" 它 不是 那 , " 说 - .

"并非如此,"基尔加德说道。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪ'd] [fiːl] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .
" I'm thinking how I'd feel in your place .
" 我是 思维 如何 ID 感觉 在 你的 地方 .

我在想,如果我是你,我会是什么感受。

[ðiːz] - [dəunt][hæv; həv]['eni] [gɪv] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪstəm] .
These Truthians don't have any give in their system .
这些 - 不 有 任何 给 在 他们的 系统 .

这些真理主义者的体系没有任何回旋余地。

['raɪts] [raɪt] , [ænd; ənd] [-] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hænd] [aʊt] [rɪˈwɔːrdz] [ænd; ənd]
Right's **right** **,** **and** **wrong's** **wrong** **,** **and** **they** **hand** **out** **rewards** **and**
权利 正确的 , 和 错误 错误的 , 和 他们 手 出去 奖励 和
['pʌnɪʃmənts] [ˌɪrɪˈspektɪv] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] .
punishments **irrespective** **of** **persons** **.**
惩罚 无论如何 的 人 .

对就是对，错就是错，他们会不分对象地给予奖惩。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ræp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **There** **was** **a** **sharp** **rap** **at** **the** **door** **.**
" 那里 曾是 一个 锋利的 说唱 在 这 门 .

“门上传来一阵急促的敲门声。”

[dæn] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [wiːk] .
Dan **tried** **to** **sit** **up** **,** **but** **he** **was** **still** **too** **weak** **.**
担 尝试 到 坐 向上 , 但 他 曾是 仍然 也 虚弱的 .

丹试图坐起来，但他仍然太虚弱了。

- [sed] ['sædli] , " [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
Kielgaard **said** **sadly** **,** **"** **I** **tried** **to** **reason** **with** **them** **,**
- 说 令人遗憾的是 , " 我 尝试 到 原因 和 他们 ,

基尔加德悲伤地说：“我试图和他们讲道理，

[bʌt; bət] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːl] . "
but **I** **might** **as** **well** **have** **talked** **to** **a** **wall** **.** **"**
但 我 可能 作为 出色地 有 谈话 到 一个 墙 . "

但我感觉就像在对牛弹琴。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [dæn] , [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈlɑːrmd] .
" **Listen** **,** **"** **said** **Dan** **,** **becoming** **alarmed** **.**
" 听 , " 说 担 , 成为 惊慌 .

“听着，”丹惊恐地说。

" [wɒts] [rɔːŋ] ? "
" **What's** **wrong** **?** **"**
" 是什么 错误的 ? "

“怎么了？ ”

" [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] - .
" **I** **don't** **have** **the** **heart** **to** **tell** **you** **,** **"** **said** **Kielgaard** **.**
" 我 不 有 这 心 到 告诉 你 , " 说 - .

“我实在不忍心告诉你，”基尔加德说道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['briːfkeɪs] , [hiː; hi] [sed] , " [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .
Picking **up** **a** **large** **briefcase** **,** **he** **said** **,** **"** **Do** **what** **you** **think** **best** **.**
挑选 向上 一个 大的 公文包 , 他 说 , " 做 什么 你 思考 最好的 .

他拿起一个大公文包，说道：“做你认为最好的事。”

[aɪ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [wɪə(r)] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['boʊnəs] , [ðoʊ] [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæts] [noʊ]
I **might** **mention** **that** **we're** **giving** **you** **a** **bonus** **,** **though** **I** **suppose** **that's** **no**
我 可能 提到 那 是 给予 你 一个 奖金 , 尽管 我 认为 那就是 不
[ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .
consolation **.**
安慰 .

我或许可以提一下，我们会给你发放奖金，不过我想这并不能安慰你。

" [ðə; ði] [ræp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [saʊndz] [ʌv; əv]
" **The** **rap** **at** **the** **door** **was** **repeated** **and** **there** **were** **sounds** **of**
" 这 说唱 在 这 门 曾是 重复 和 那里 是 声音 的
['ɑːrgjuːmənts] [ˌaʊtˈsaɪd] .
arguments **outside** **.**
论点 外部 .

“敲门声反复响起，外面传来争吵声。”

" [wɒts] [ɪn] [ðæt] ['briːfkeɪs] ? " [sed] [dæn] .
" What's in that briefcase ? " said Dan .
" 是什么 在 那 公文包 ? " 说 担 .

"那个公文包里装的是什么？"丹问道。

" [ə; eɪ][bɪg]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] - [træn'siːvər] [juː; jʊ] [juːst] .
" A big version of the kind of mataform transceiver you used .
" 一个 大的 版本 的 这 种类 的 - 收发器 你 用过的 .

"你使用的那种大型矩阵收发器。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dredˌnɔːt] [ʌv; əv]['aʊərz] ['ɔrbətɪŋ] [ðə; ði]['plænɪt][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [træn'siːvər] [laɪk]
There's a dreadnaught of ours orbiting the planet with another transceiver like
有 一个 无畏舰 的 我们的 轨道 这 行星 和 其他 收发器 喜欢
[ðɪs] [ɑːn] [bɔːrd] .
this on board .
这 在 木板 .

我们的一艘战舰正在绕地球运行，舰上也搭载了另一个类似的收发器。

[ðə; ði] [kiː] [wɜːrd] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] - - . -
The key word , in case you should have use for it , is ' Krakior . '
这 钥匙 单词 , 在 案件 你 应该 有 使用 为了 它 , 是 - - . -

关键词是"Krakior"，以防万一你需要用到它。

" [ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst]['oʊpən][ænd; ənd] [θriː] [men] [keɪm] [ɪn] , ['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]
" The door burst open and three men came in , arguing with a man in a
" 这 门 爆裂 打开 和 三 男人 来了 在 , 争论 和 一个 男人 在 一个
[waɪt] ['dʒækɪt] .
white jacket .
白色的 夹克 .

"门猛地被推开，三个男人走了进来，和一个穿着白夹克的男人争吵起来。"

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] ,
" That doesn't matter , " said the first man ,
" 那 不 事情 , " 说 这 第一的 男人 ,

"那不重要，"第一个人说道。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] [skwer] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['kæriɪŋ]
a familiar - looking individual who was opening a square case with carrying
一个 熟悉的 - 寻找 个人 WHO 曾是 开幕 一个 正方形 案件 和 携带
['hænd(ə)l] .
handle .
处理 .

一个看起来很眼熟的人正在打开一个带提手的方形箱子。

" [ðə; ði]['oʊnli]['kwestʃən] [ɪz] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æn; ən] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [kɪl] ,
" The only question is , was it or was it not an unauthorized kill ,
" 这 仅有的 问题 是 , 曾是 它 或者 曾是 它 不是 一个 未经授权 杀 ,

唯一的问题是，这是否是一起未经授权的杀戮事件。

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] ?
and is this the man ?
和 是 这 这 男人 ?

这个人就是他吗?

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['tʃekər] [set] [ʌp] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər]
We have our checker set up to answer this question and that's all there
我们 有 我们的 检查器 放 向上 到 回答 这 问题 和 那就是 全部 那里
[ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
is to it .
是 到 它 .

我们已经设置好检查程序来回答这个问题，仅此而已。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][dæn] .
" He glanced at Dan .
" 他 瞥了一眼 在 担 .

他瞥了丹一眼。

" [hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər] ['fɪŋgətɪps] , [pliːz] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðoʊz] [pleɪts] .
" Hold out your fingertips , please , and touch those plates .
" 抓住 出去 你的 指尖 , 请 , 和 触碰 那些 盘子 .

请伸出指尖，触摸这些盘子。

['pjʊrli] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [tʃek] .
Purely a routine check .
纯粹 一个 常规 查看 .

纯粹的例行检查。

" [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪs] [wɜːr; wər] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ] ['ɑːmˌbændz] [ænd; ənd] [ʃiːldz] .
" Behind the man with the case were two men with armbands and shields .
" 在后面 这 男人 和 这 案件 是 二 男人 和 臂章 和 盾牌 .

“提着箱子的男人身后站着两个戴着臂章、拿着盾牌的男人。”

[wʌn] [glɑːnst] [dɪs'ɪntrəstɪdliˌdɪs'ɪntrestɪdli] [æt; ət] [dæn] [ænd; ənd] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
One glanced disinterestedly at Dan and cocked his gun .
一 瞥了一眼 不带偏见地 在 担 和 上膛 他的 枪 .

其中一人漫不经心地瞥了丹一眼，然后拉开了枪栓。

[dæn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] ['fɜːrvəntli] , " [θæŋk] [juː; jʊ] ,
Dan looked at the head of A Section and said fervently , " Thank you ,
担 看起来 在 这 头 的 一个 部分 和 说 热切地 , " 感谢 你 ,
- .
Kielgaard .
- .

丹看着A部门负责人，激动地说：“谢谢你，基尔加德。”

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['dʒækɪt] [wʌz; wəz] ['ɑːrgjuːɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ðə; ði]
" The doctor in the white jacket was arguing to no visible effect as the
" 这 医生 在 这 白色的 夹克 曾是 争论 到 不 可见的 影响 作为 这
[tuːb] [wʌz; wəz] [held] [tuː; tə] ['dænz] [aɪz] ,
tube was held to Dan's eyes ,
管子 曾是 握住 到 丹的 眼睛 ,

“穿白大褂的医生百般争辩，却毫无效果，因为那根管子正抵在丹的眼睛上。”

[snæpt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪs] [klæpt] [ʃʌt] , [tuː; tə] [gɪv] [ɪts] [laʊd] [ə'lɑːrm]
snapped back into the case , and the case clapped shut , to give its loud alarm
啪啪 后退 进入 这 案件 , 和 这 案件 鼓掌 关闭 , 到 给 它是 大声 警报
[klæŋ] .
clang .
铛 .

它啪嗒一声缩回盒子里，盒子啪嗒一声关上，发出响亮的警报声。

[ðə; ði] [ə'sæsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʌn] ['kɑːmli] ['levəld] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [dæn] [ænd; ənd] ['faɪərd] .
The assassin with the gun calmly leveled it at Dan and fired .
这 刺客 和 这 枪 平静地 平整 它 在 担 和 被解雇 .

持枪的刺客冷静地将枪口对准丹，然后开枪。

[ɔːl] [hiː; hi] [hɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] ['empti] [bed] .
All he hit was a suddenly empty bed .
全部 他 打 曾是 一个 突然 空的 床 .

他撞到的只是一张突然空无一人的床。

[dæn] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [kiː] [wɜːrd] .
Dan had said the key word .
担 有 说 这 钥匙 单词 .

丹说出了那个关键词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神